

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 89 E

fyrtiotredje årgången

28 mars 2000

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### I Meddelanden

.....

### II Förberedande rättsakter

#### Kommissionen

2000/C 89 E/01	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring för femte gången av förordning (EG) nr 850/98 för bevarande av fiskeresurserna genom tekniska åtgärder för skydd av unga exemplar av marina organismer (KOM(1999) 636 slutlig – 1999/0255(CNS)) <sup>(1)</sup> .....	1
2000/C 89 E/02	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 1696/71 om den gemensamma organisationen av marknaden för humle (KOM(1999) 302 slutlig – 1999/0128(CNS)) .....	3
2000/C 89 E/03	Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1488/96 om finansiella och tekniska stödåtgärder (Meda) för reformering av ekonomiska och sociala strukturer inom ramen för partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet (KOM(1999) 494 slutlig – 1999/0214(CNS)) .....	4
2000/C 89 E/04	Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 3508/92 om ett integrerat system för administration och kontroll av vissa stödsystem inom gemenskapen (KOM(1999) 517 slutlig – 1999/0207(CNS)) .....	8
2000/C 89 E/05	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg (KOM(1999) 617 slutlig – 1999/0252(COD)) <sup>(1)</sup> .....	11
2000/C 89 E/06	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EG) nr 1255/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter (KOM(1999) 631 slutlig – 1999/0254(CNS)) .....	31

SV

Pris: 19,50 ECU

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

(Fortsättning på nästa sida.)

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2000/C 89 E/07	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EG) nr 1255/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter (KOM(1999) 608 slutlig – 1999/0246(CNS)) .....	32
2000/C 89 E/08	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om fördelning mellan medlemsstaterna av tillstånd som erhållits genom avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien samt mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter (KOM(1999) 667 slutlig – 1999/0264(COD)) <sup>(1)</sup> .....	33
2000/C 89 E/09	Förslag till rådets beslut om undertecknande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter (KOM(1999) 665 slutlig – 1999/0268(CNS)) <sup>(1)</sup> .....	35
2000/C 89 E/10	Förslag till rådets beslut om slutande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter (KOM(1999) 665 slutlig – 1999/0268(CNS)) <sup>(1)</sup> .....	36
	Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter .....	37
2000/C 89 E/11	Förslag till rådets beslut om undertecknande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter (KOM(1999) 666 slutlig – 1999/0266(CNS)) <sup>(1)</sup> .....	51
2000/C 89 E/12	Förslag till rådets beslut om slutande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter (KOM(1999) 666 slutlig – 1999/0266(CNS)) <sup>(1)</sup> .....	52
	Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter .....	53
2000/C 89 E/13	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring för nittonde gången av rådets direktiv 76/769/EEG om begränsning av användning och utsläppande på marknaden av vissa farliga ämnen och preparat (azofärger) (KOM(1999) 620 slutlig – 1999/0269(COD)) <sup>(1)</sup> .....	67
2000/C 89 E/14	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om främmande ämnen och produkter i djurfoder (KOM(1999) 654 slutlig – 1999/0259(COD)) <sup>(1)</sup> .....	70
2000/C 89 E/15	Förslag till rådets förordning (EG) om rättelse av förordning (EEG) nr 2075/92 om den gemensamma organisationen av marknaden för råtobak (KOM(1999) 704 slutlig – 1999/0283(CNS)) .....	80
2000/C 89 E/16	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning (EG) nr 3448/93 om systemet för handeln med vissa varor som framställs genom bearbetning av jordbruksprodukter (KOM(1999) 717 slutlig – 1999/0284(CNS)) .....	81

## II

(Förberedande rättsakter)

## KOMMISSIONEN

**Förslag till rådets förordning (EG) om ändring för femte gången av förordning (EG) nr 850/98 för bevarande av fiskeresurserna genom tekniska åtgärder för skydd av unga exemplar av marina organismer**

(2000/C 89 E/01)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1999) 636 slutlig — 1999/0255(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 30 april 1999)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande, och

av följande skäl:

1. Av geografiska och säsongsmässiga skäl bör medlemsstaterna, när det gäller fiskefartyg som för deras flagg, fastställa närmare bestämmelser för separationstrålar eller nät med sorteringsgaller för räkfiske. Artikel 25 bör därför ändras.
2. Enligt nya vetenskapliga upplysningar bör fisket efter tobisfisk utanför Englands nordöstra kust och Skottlands östra kust upphöra. Ett sådant skyddat område bör upprättas.
3. De exakta bestämmelserna för tillämpningen av artikel 46 är inte helt tydliga i dess nuvarande lydelse. Artikel 46 bör därför formuleras om så att ökad klarhet nås.
4. Minsta storlekar bör införas eller ändras för ett antal musslor och kräftdjur.
5. Förordning (EG) nr 850/98 bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EG) nr 850/98 ändras på följande sätt:

1. Artikel 25.2 skall ersättas med följande:

"2. En separationstrål eller ett nät med sorteringsgaller skall användas vid fångst av räkor av släktet Crangon och Aesopräkor. Detta gäller endast nät som släpas efter fiskefartyget. Medlemsstaterna skall fastställa närmare bestämmelser för genomförandet av denna föreskrift i enlighet med artikel

46. Dessa bestämmelser skall meddelas kommissionen senast den 30 juni 2002."

2. Efter artikel 29 skall följande införas som artikel 29a:

*"Artikel 29a***Begränsningar när det gäller fiske efter tobisfisk**

1. Under åren 2000, 2001 och 2002 är det förbjudet att landa eller ombord behålla tobisfisk som fångats inom det geografiska område som begränsas dels av Englands och Skottlands östra kust och dels av den linje som utgörs av följande koordinater:

— Englands östra kust vid latitud 55°30'N.

— Latitud 55°30'N, longitud 0°00'.

— Latitud 56°00'N, longitud 0°00'.

— Latitud 56°00'N, longitud 1°00'Ö.

— Latitud 58°00'N, longitud 1°00'Ö.

— Latitud 58°00'N, longitud 2°00'V.

— Skottlands östra kust vid longitud 0°00'V.

2. Före den 1 mars 2001, och återigen före den 1 mars 2002, skall kommissionen lämna en rapport till rådet om effekterna av bestämmelsen i punkt 1. Kommissionen får på grundval av dessa rapporter föreslå lämpliga ändringar av de ovan angivna villkoren."

3. I artikel 46.1 skall uttrycket "förutsatt att dessa åtgärder endast är tillämpliga på fiskare i den berörda medlemsstaten" ersättas med följande:

"förutsatt att dessa åtgärder endast är tillämpliga på fiskare i den berörda medlemsstaten, på fiskefartyg som för den berörda medlemsstatens flagg eller på fiskemetoder som godkänts av den berörda medlemsstaten".

4. Bilaga XII skall ändras på följande sätt:

— "Snäcka (*Venerupis pullastra*) 40 mm" skall ersättas med "Snäcka (*Venerupis pullastra*) 38 mm".— "Mussla (*Callista chione*) 5 cm" skall ersättas med "Mussla (*Callista chione*) 6 cm".

— "Knivmussla (*Ensis* spp., *Pharus legumen*) 10 cm" skall ersättas med "Knivmussla (*Ensis siliqua*) 10 cm".

— Tillägg: "(*Pharus legumen*) 65 mm"

— Tillägg: "Djuphavsräka (*Parapenaeus longirostris*) 24 mm (ryggsköldens längd)".

#### Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall gälla från och med den 1 januari 2000.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

---

**Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 1696/71 om den gemensamma organisationen av marknaden för humle**

(2000/C 89 E/02)

KOM(1999) 302 slutlig — 1999/0128(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 21 juni 1999)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 36 och 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av parlamentets yttrande, och

av följande skäl:

1. Stödordningen för upprättande av producentgrupper gäller inte längre medlemsstater som producerar humle, med undantag för Österrike som enligt sin anslutningsakt ges tillåtelse att tillämpa denna ordning till och med den 31 december 1999. Därför bör artikel 8 i rådets förordning (EEG) nr 1696/71 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1554/97 <sup>(2)</sup>, av tydlighetsskäl utgå, samtidigt som ett tillfälligt undantag ges för Österrike.
2. Rådet har som stöd till producenter fastställt ett standardbelopp på 480 EUR per hektar och år för en period på fem år från och med 1996 års skörd fram till och med skörden år 2000. Det är inte längre nödvändigt för kommissionen

att varje år lämna in en rapport till rådet om situationen vad gäller produktion och saluföring av humle, eftersom artikel 18 innehåller bestämmelser om överlämnande av en sammanfattande rapport när femårsperioden har löpt ut och då rådet måste besluta vilket stödbelopp som skall betalas från och med skörden år 2001. Artikel 11 bör därför utgå.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EEG) nr 1696/71 ändras på följande sätt:

Artiklarna 8, 10, 11 och 17.2 skall utgå.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Artiklarna 8, 10 och 17.2 i förordning (EEG) nr 1696/71 skall emellertid tillämpas i Österrike till och med den 31 december 1999.

Den är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

<sup>(1)</sup> EGT L 175, 4.8.1971, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 208, 2.8.1997, s. 1.

**Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1488/96 om finansiella och tekniska stödåtgärder (Meda) för reformering av ekonomiska och sociala strukturer inom ramen för partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet**

(2000/C 89 E/03)

KOM(1999) 494 slutlig — 1999/0214(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 20 oktober 1999)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 308 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

1. I artikel 15.6 i rådets förordning (EG) nr 1488/96 <sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 780/98 <sup>(2)</sup>, föreskrivs att rådet före den 30 juni 1999 skall se över förordningen och att kommissionen vid behov skall överlämna förslag till ändringar i förordningen.
2. Medelhavsregionen är ett prioriterat område för Europeiska unionen, och Medelhavspartnernas politiska, ekonomiska och sociala utveckling utgör en allt större utmaning.
3. Det är viktigt att det samarbete som inletts inom ramen för det partnerskap mellan Europa och Medelhavsområdet (Europa-Medelhavspartnerskapet) vilket upprättades genom Barcelonaförklaringen som antogs vid Europa-Medelhavskonferensen den 27 och 28 november 1995 fortsätts och intensifieras.
4. Nya Europa-Medelhavsavtal om associering börjar nu träda i kraft, och förberedelserna inför och genomförandet av associeringsavtalen kräver betydande anpassningsinsatser från Medelhavspartnernas sida. Dessa ansträngningar bör stödjas av gemenskapen.
5. Genomförandet av förordning (EG) nr 1488/96 har under perioden 1995–1998 varit tillfredsställande, men det är nu nödvändigt att effektivisera beslutsförfarandena så att stödet från gemenskapen kan genomföras på ett mera effektivt sätt.
6. Den vägledande programplaneringen bör därför på ett tydligare sätt ge uttryck åt den verkan som planerade åtgärder med finansiering från Meda förväntas få när det gäller Medelhavspartnernas reformprocesser och upprättandet av Europa-Medelhavspartnerskapet.

7. I rådets beslut 96/706/EG <sup>(3)</sup> anges riktlinjer för de vägledande programmen om finansiella och tekniska stödåtgärder för reformering av ekonomiska och sociala strukturer inom ramen för Europa-Medelhavspartnerskapet.

8. I de nationella och regionala vägledande programmen anges de huvudsakliga målen, riktlinjerna och prioriterade sektorerna för gemenskapens stöd.

9. Genom införandet av nationella och regionala finansieringsplaner på grundval av de vägledande programmen underlättas en effektivisering av beslutsförfarandena.

10. Genom rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen <sup>(4)</sup> fastställs en gemensam rättslig ram för alla de områden som omfattas av gemenskapens egna medel och utgifter. Rådets förordning (Euratom, EG) nr 2185/96 av den 11 november 1996 om de kontroller och inspektioner på platsen som kommissionen utför för att skydda Europeiska gemenskapernas finansiella intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter <sup>(5)</sup> gäller för alla områden av gemenskapernas verksamhet, utan att det påverkar tillämpningen av de gemenskapsregler som är specifika för de olika politikområdena.

11. De åtgärder som behövs för genomförandet av denna förordning utgör förvaltningsåtgärder enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(6)</sup> och de bör antas enligt förvaltningsförfarandet i artikel 4 i nämnda beslut.

12. Kommissionen och Europeiska investeringsbanken är fast beslutna att se till att deras samarbete i fråga om genomförandet av riskkapitaltransaktioner och räntesubventioner ytterligare förbättras.

13. Förordning (EG) nr 1488/96 bör därför ändras i enlighet med detta.

14. Fördraget ger för antagandet av denna förordning inga andra befogenheter än de som anges i artikel 308 i fördraget.

<sup>(1)</sup> EGT L 189, 30.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 113, 15.4.1998, s. 3.

<sup>(3)</sup> EGT L 325, 14.12.1996, s. 20.

<sup>(4)</sup> EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT L 292, 15.11.1996, s. 2.

<sup>(6)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Förordning (EG) nr 1488/96 ändras på följande sätt:

1. I artikel 1 skall punkt 3 utgå.

2. Artikel 5 skall ändras på följande sätt:

a) Följande stycke skall läggas till i punkt 2:

”Programmen skall innehålla en beskrivning av de reformer som skall genomföras av parterna i de prioriterade sektorerna samt en utvärdering av de framsteg som gjorts i detta avseende.”

b) Följande punkter 2a och 2b skall införas:

”2a På grundval av de vägledande program som avses i punkt 2 skall nationella och regionala finansieringsplaner antas, som regel årligen. Planerna skall innehålla en förteckning över de projekt som skall finansieras. Redovisningen i planerna skall vara tillräckligt detaljerad för att den kommitté som inrättas i artikel 11.1 skall kunna yttra sig.

2b Kommissionen och banken skall se till att programplaneringen av åtgärder som avser riskkapital och räntesubventioner kompletterar och harmonierar med de nationella och regionala vägledande programmen och de nationella och regionala finansieringsplanerna.”

c) Punkt 3 skall ersättas med följande:

”3. Finansieringsbesluten skall grundas på de vägledande programmen eller på finansieringsplanerna.”

3. Artikel 6 skall ändras på följande sätt:

a) I punkt 1 skall tredje meningen ersättas med följande:

”Räntesubventionen skall, med hänsyn till marknadsförhållandena, uppgå till mellan 1 och 3 %.”

b) I punkt 3 skall första stycket ersättas med följande:

”Finansieringsbesluten och de finansieringsöverenskommelser och kontrakt som grundar sig på dem skall innehålla bestämmelser om uppföljning och finansiell kontroll från kommissionens sida, inbegripet kontroller och inspektioner på platsen i enlighet med rådets förordning (Euratom, EG) nr 2185/96 (\*), och om revision från revisionsrättens sida, vid behov på platsen.

Kommissionen skall vidta åtgärder i enlighet med förfarandet i artikel 11.2 i syfte att i överensstämmelse med rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 (\*\*) säkerställa ett adekvat skydd av gemenskapens finansiella intressen.

(\*) EGT L 292, 15.11.1996, s. 2.

(\*\*) EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.”

4. Artikel 7 skall ändras på följande sätt:

a) I punkt 1 skall första stycket ersättas med följande:

”De åtgärder som avses i denna förordning kan täcka kostnaderna för import av varor och tjänster samt lokala utgifter som är nödvändiga för att genomföra projekt och program. Direkt budgetstöd till förmån för den mottagande partnern kan också täckas i syfte att stödja ekonomiska reformer. Skatter, tullar och andra avgifter skall inte kunna täckas av gemenskapens finansiering.”

b) Punkt 2 skall ersättas med följande:

”Kostnaderna för att avgränsa, bereda, förvalta, övervaka, revidera och kontrollera programmen eller projekten kan också täckas. Detta kan innefatta kostnader med anknytning till tekniskt och administrativt bistånd som är till ömsesidig nytta för kommissionen och förmånstagarna för åtgärden och som inte utgör sådana tjänster som det offentliga normalt skall tillhandahålla.”

5. Artikel 9 skall ändras på följande sätt:

a) Punkterna 2, 3 och 4 skall ersättas med följande:

”2. De vägledande programmen, finansieringsplanerna och eventuella ändringar av dessa skall antas av kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 11.2.

3. Finansieringsbeslut som inte omfattas av en nationell eller regional vägledande finansieringsplan skall, om inte annat följer av punkt 4 i denna artikel, antas vart och ett för sig i enlighet med förfarandet i artikel 11.2, utom då det är fråga om beslut som rör räntesubventioner på lån från banken och riskkapital.

4. Finansieringsbeslut enligt punkt 3 som fattas inom ramen för ett totalt anslag och som inte överstiger 2 000 000 euro skall antas av kommissionen. Beslut om ett totalt anslag skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 11.2. Den kommitté som inrättas i artikel 11.1 skall systematiskt och skyndsamt och under alla omständigheter före nästa möte i kommittén informeras om finansieringsbeslut som inte överstiger 2 000 000 euro.”

b) Punkterna 5 och 6 skall utgå.

6. Artikel 10.2 skall ersättas med följande:

”I de finansieringsbeslut som fattas med stöd av denna förordning och de utvärderingar som nämns i artikel 15 skall kommissionen följa principerna om sund ekonomisk förvaltning, särskilt de principer rörande sparsamhet och kostnadseffektivitet som avses i budgetförordningen.”

7. Artikel 11.1, 11.2 och 11.3 skall ersättas med följande:

"1. Kommissionen skall biträdas av Med-kommittén (nedan 'kommittén').

2. När hänvisning sker till denna punkt skall förfarandeförordningen i artikel 4 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid artikel 7.3 i det beslutet skall iakttas.

3. Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3a. En företrädare för banken skall delta i kommitténs arbete, dock utan rösträtt."

8. Artikel 15 skall ändras på följande sätt:

a) I punkt 1 skall "30 april" ersättas med "30 juni".

b) I punkt 2 skall första meningen ersättas med följande:

"Kommissionen och banken skall företa en utvärdering av de viktigaste projekt och åtgärdssektorer som berör dem båda för att fastställa om målen har nåtts och för att komma fram till riktlinjer för att öka effektiviteten i den framtida verksamheten."

c) Punkt 6 skall utgå.

9. Bilaga II skall ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

#### Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.



## BILAGA

Bilaga II skall ändras på följande sätt:

1. Del I punkt B skall ersättas med följande:

"b) Det skall också avse åtgärder för stöd till partnernas reformprogram. Dessa skall genomföras på grundval av följande principer:

- Stödprogrammen skall syfta till att återupprätta eller i förekommande fall befästa överordnad finansiell jämvikt och till att skapa ett ekonomiskt klimat som är gynnsamt för ökad tillväxt, samtidigt som de skall syfta till att förbättra befolkningens välbefinnande.
- Stödprogrammen kan också inriktas på att stödja reformer inom nyckelsektorer som genomförs med sikte på skapandet av ett frihandelsområde med gemenskapen.
- Stödprogrammen skall anpassas till den särskilda situationen i varje land och ta hänsyn till de ekonomiska och sociala förhållandena.
- Stödprogrammen skall omfatta åtgärder som särskilt har till syfte att mildra de negativa verkningar som den ekonomiska övergångsprocessen och förverkligandet av ett frihandelsområde mellan Europa och Medelhavsområdet kan få på det sociala området och för sysselsättningen, särskilt för utsatta befolkningsgrupper.
- Stödet kommer att utgå i form av direkt budgetstöd och betalas ut i omgångar allt eftersom de mål, inbegripet sektoriella mål, som överenskommit inom ramen för stödprogrammet, uppfylls.

Följande villkor måste uppfyllas för att rätt till stöd skall föreligga:

- Landet i fråga skall inleda ett reformprogram som godkänts av Bretton Woods-institutionerna eller genomföra program som i samråd med dessa institutioner bedöms vara jämförbara vad beträffar reformernas omfattning och effektivitet men som inte nödvändigtvis stöds finansiellt av dem.
- Hänsyn skall tas till landets ekonomiska situation, både i makroekonomiskt hänseende (skuldsättning, kostnader för skuld tjänst, betalningsbalans, budgetsituation, monetär situation, inkomst per capita och arbetslöshetsnivå) och vad gäller sektoriella reformer som genomförs med sikte på att skapa ett frihandelsområde med Europeiska gemenskapen."

2. I del II skall elfte strecksatsen ersättas med följande:

"— samarbete och tekniskt bistånd för att stärka samarbetet i invandringsfrågor och bekämpningen av olaglig invandring, inbegripet återsändande av olagliga invandrare, och människohandel, förstärkning av det civilrättsliga samarbetet samt samarbetet för att förhindra och bekämpa brottslighet, inbegripet olaglig narkotikahandel."

---

**Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 3508/92 om ett integrerat system för administration och kontroll av vissa stödssystem inom gemenskapen**

(2000/C 89 E/04)

KOM(1999) 517 slutlig — 1999/0207(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 15 november 1999)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

1. Besluten i samband med reformen av den gemensamma jordbrukspolitikerna gör det nödvändigt att ändra det integrerade systemet för administration och kontroll.
2. Tillämpningen av det integrerade systemet för administration och kontroll inom de områden det omfattar har lett till en väsentlig minskning av förlustrisken i samband med jordbruksutgifter för EUGFJ:s garantisektion. Det bör fastställas att medlemsstaterna skall utforma sina egna system för andra av gemenskapens arealbaserade stödordningar så att dessa överensstämmer med de viktigaste inslagen i det integrerade systemet för administration och kontroll. Kommissionen bör få utöka systemet till att omfatta även andra gemenskapsordningar.
3. Vissa problem har uppmärksamats vid de administrativa kontrollerna av deklarerade arealer, särskilt med avseende på de kostnader och den tid som går åt till att utreda avvikelser i deklARATIONERNA. Detta sammantaget dels med erfarenheterna i vissa medlemsstater som har infört särskilda system för identifiering av skiften, dels med utvecklingen inom området digital ortofotografi och geografiska informationssystem, talar för införandet av tekniker för datoriserade grafiska informationssystem för identifiering av jordbruksskiften.
4. Eftersom åtgärderna för genomförandet av Rådets förordning (EEG) nr 3508/92 <sup>(1)</sup> utgörs av sådana förvaltningsåtgärder som avses i artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(2)</sup>, bör dessa åtgärder fastställas enligt det förvaltningsförfarande som föreskrivs i artikel 4 i det beslutet. Förordning (EEG) nr 3508/92 bör följaktligen ändras.

5. Med tanke på att introduktionsfasen för det integrerade systemet för administration och kontroll nu i stort sett är slutförd bör kommissionen också i fortsättningen regelbundet informeras om systemets tillämpning och effektivitet i medlemsländerna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EEG) nr 3508/92 ändras på följande sätt:

1. Artikel 1 skall ändras på följande sätt:

- a) Artikel 1.1 och 1.2 skall ersättas med följande:

"1. Varje medlemsstat skall upprätta ett integrerat system för administration och kontroll, nedan kallat 'det integrerade systemet', som skall tillämpas inom

- a) vegetabiliesektorn

- i) för det stödssystem för producenter av vissa jordbruksgrödor som upprättas genom rådets förordning (EG) nr 1251/1999 <sup>(3)</sup>,

- ii) för det system med kompensationsbetalningar till risproducenter som upprättas genom artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 3072/95 <sup>(4)</sup>,

- iii) för den särskilda åtgärd beträffande vissa trindsädeslag som införs genom rådets förordning (EG) nr 1577/96 <sup>(5)</sup>;

- b) animaliesektorn

- i) för de bidrag och betalningssystem för nöt- och kalvköttproducenter som upprättas genom kapitel 1 avsnitt 1 i rådets förordning (EG) nr 1254/1999 <sup>(6)</sup>,

- ii) för de premiesystem för får- och getkött som upprättas genom rådets förordning (EG) nr 2467/98 <sup>(7)</sup>,

<sup>(3)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(5)</sup> EGT L 206, 16.8.1996, s. 4.

<sup>(6)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(7)</sup> EGT L 312, 20.11.1998, s. 1.

<sup>(1)</sup> EGT L 355, 5.12.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

- iii) för direktstöd enligt artikel 19 i rådets förordning (EG) nr 1255/99<sup>(1)</sup>,

nedan kallade 'system för gemenskapsstöd'.

2. Kommissionen får i enlighet med förfarandet i artikel 12a.2 utöka det integrerade systemets räckvidd till andra system för gemenskapsstöd och som konsekvens härav, ställa upp de motsvarande villkoren av reglerna ifråga."

- b) Artikel 1.3 skall utgå.

- c) Artikel 1.4 skall betecknas artikel 1.3.

2. Artikel 2 b och 2 c skall ersättas med följande:

"b) ett identifieringssystem för jordbruksskiften,

c) ett system för identifiering och registrering av djur".

3. Artikel 4 skall ersättas med följande:

"Artikel 4

Ett identifieringssystem för jordbruksskiften skall införas som grundar sig på kartor, dokumentation ur fastighetsregistret eller andra kartografiska uppgifter. Tekniker för datoriserade geografiska informationssystem skall användas, omfattande flyg- eller satellitfotografering och ortofotografi. Dessa skall ha en enhetlig standard som garanterar åtminstone en noggrannhet motsvarande kartografi i skalan 1:10 000."

4. Artikel 6 skall ändras på följande sätt:

- a) Artikel 6.2 skall ersättas med följande:

"2. Ansökan om arealersättning skall lämnas in senast vid en tidpunkt som skall fastställas av medlemsstaten, dock inte senare än den senaste tidpunkten för inlämning av ansökningar enligt rådets förordning (EG) nr 1251/1999.

Under alla omständigheter skall tidpunkten fastställas bland annat med hänsyn till hur lång tid som krävs för att samtliga uppgifter skall bli tillgängliga för en riktig administrativ och ekonomisk förvaltning av stödet samt för att de kontroller som föreskrivs i artikel 8 skall kunna genomföras.

Genom undantag från artikel 5.1 i rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1182/71 av den 3 juni 1971 om regler för fastställande av perioder, datum och frister<sup>(2)</sup> skall om senaste datumet vad gäller framläggande av ansökan infaller på en allmän helgdag, söndag eller lördag detta anses infalla nästföljande arbetsdag."

- b) Artikel 6.3 skall ersättas med följande:

"3. Medlemsstaten får besluta att en ansökan om arealersättning endast behöver omfatta ändringar i förhållande till den ansökan om arealersättning som lämnades för föregående år. På grundval av de arealer som fastställdes för föregående år skall medlemsstaten förenkla ansökningsförfarandet genom att distribuera förfyllda blanketter och, genom att överlämna bildmaterial för lokalisering av arealerna."

- c) Artikel 6.4 skall ersättas med följande:

"4. Vissa ändringar i ansökan om arealersättning får göras under förutsättning att de behöriga myndigheterna mottagit dem senast vid de tidpunkter som anges för sådd enligt rådets förordning (EG) nr 1251/1999."

- d) Artikel 6.6 skall ersättas med följande:

"6. För vart och ett av de anmälda jordbruksskiftena skall jordbrukaren ange skiftets areal och belägenhet. Dessa uppgifter skall göra det möjligt att identifiera skiftet i identifieringssystemet för skiften."

5. Följande artikel 9a skall införas:

"Artikel 9 a

1. Vid tillämpning av system för gemenskapsstöd som inte anges i artikel 1 skall medlemsstaterna säkerställa att de administrations- och kontrollsystem som används för stödsystemen överensstämmer med det integrerade systemet för administration och kontroll beträffande

- i) datoriserad databas,
- ii) identifieringssystem för skiften och djur,
- iii) administrativa kontroller.

Om andra stödsystem än arealbaserade tillämpas får medlemsstaterna vid administrationen och kontrollen av dessa använda komponenter för administration, teknik eller databehandling från det integrerade systemet för administration och kontroll.

De särskilda bestämmelser som fastställts inom ramen för de stödsystem som avses i första och andra stycket, särskilt när det gäller villkoren för beviljande av stöd, skall inte påverkas av den här förordningen.

2. Medlemsstaterna får utöka den möjlighet som föreskrivs i punkt 1 andra stycket till att gälla även nationella stödsystem.

Medlemsstaterna får använda uppgifterna från det integrerade systemet för administration och kontroll för statistiska ändamål.

<sup>(1)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EGT L 124, 8.6.1971, s. 1.

3. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om de utnyttjar de möjligheter som anges i punkterna 1 och 2.

Kommissionen skall säkerställa att utnyttjandet av dessa möjligheter inte förhindrar att de bestämmelser följs som anges i sektorsförordningarna eller i denna förordning."

6. Artikel 10 skall utgå.

7. Artikel 11.1 skall ersättas med följande:

"1. Kommissionen skall regelbundet underrättas om tillämpningen av det integrerade systemet för administration och kontroll.

Kommissionen skall organisera utbyte av synpunkter med medlemsstaterna om detta."

8. Artikel 12 skall ändras på följande sätt:

a) Den första meningen skall ersättas med följande:

"Kommissionen skall anta tillämpningsföreskrifter för denna förordning i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 12a.2."

b) Punkt a skall ersättas med följande:

"a) grundfunktionerna i identifieringssystemet för jordbruksskiften,".

9. Följande artikel skall införas som artikel 12a efter artikel 12:

"Artikel 12 a

1. Vid genomförandet av denna förordning skall kommissionen biträdas av den fondkommitté som inrättades genom artikel 11 i förordning (EG) nr 1258/1999 (nedan kallad fondkommittén).

2. När hänvisning görs till denna punkt skall det förvaltningsförfarande som anges i artikel 4 i beslut 1999/468/EG tillämpas. Även artikel 7.3 i samma beslut skall beaktas.

3. Den tidsperiod som anges i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till en månad.

4. Kommittén får behandla varje annan fråga som dess ordförande, antingen på eget initiativ eller på begäran av en medlemsstat, hänskjuter till den."

10. Följande artiklar 13.1 c och d skall läggas till:

"c) från och med den 1 januari år 2003 vad avser den geografiska delen av identifieringssystemet för jordbruksskiften,

d) från och med den 1 januari år 2001 vad avser administrations – och kontrollsystemens förenlighet med det integrerade systemet för administration och kontroll enligt artikel 9 a."

#### Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas på ansökningar som lämnas in för det regleringsår eller den bidragsperiod som inleds den 1 januari år 2000 eller senare.

Vid behov skall kommissionen anta bestämmelser enligt förfarandet i artikel 12a.2 i förordning (EEG) nr 3508/92 för att underlätta övergången från bestämmelserna i den förordningen till de som fastställs i den här förordningen.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

## Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg

(2000/C 89 E/05)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1999) 617 slutlig — 1999/0252(COD)

(Framlagt av kommissionen den 29 november 1999)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 156 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

av följande skäl:

1. För att unionsmedborgare, ekonomiska aktörer och regionala och lokala samhällen i full utsträckning skall kunna utnyttja de fördelar som följer av att ett område utan inre gränser skapas, bör gemenskapen bidra till att främja sammanlänkningen av och driftskompatibiliteten hos de nationella näten och tillgängligheten till dessa nät.
2. Kommersiell drift av tåg längs hela det transeuropeiska järnvägsnätet förutsätter en utomordentligt god enhetlighet mellan infrastrukturens och den rullande materielens egenskaper, men också en effektiv sammanlänkning av infrastrukturförvaltarnas och användarnas informations- och kommunikationssystem. Prestanda, säkerhet, tjänstens kvalitet och kostnaderna för den är beroende av denna enhetlighet och sammanlänkning, vilka är av särskild vikt för driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg.
3. Rådet vidtog den 23 juli 1996 en första åtgärd för att uppnå dessa målsättningar genom att anta direktiv 96/48/EG om driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för höghastighetståg<sup>(1)</sup>.
4. Kommissionen meddelade i vitboken *En strategi för vitalisering av gemenskapens järnvägar*<sup>(2)</sup> från 1996 att man skulle

vidta ytterligare en åtgärd beträffande det järnvägssystemet för konventionella tåg, och beställde därefter en utredning om integrationen av de nationella järnvägsnäten. Resultatet offentliggjordes 1998 och innehöll en rekommendation om att ett direktiv liknande direktivet om höghastighetståg skulle antas. I utredningen rekommenderas också att inte alla hinder för driftskompatibiliteten skall angripas på en gång, utan att problemen i stället skall lösas efter hand enligt en prioritetsordning som bör upprättas med utgångspunkt i de kostnadsfördelar varje åtgärd innebär. Enligt utredningen ger harmonisering av förfaranden och driftsföreskrifter och sammanlänkning av informations- och kommunikationssystem större fördelar än till exempel åtgärder som gäller infrastrukturella lastprofiler.

5. I kommissionens meddelande om integrationen av de konventionella järnvägssystemen rekommenderas att föreliggande direktiv antas och att de viktigaste likheterna och skillnaderna jämfört med direktivet om höghastighetståg utreds. De viktigaste skillnaderna gäller anpassningen av det geografiska tillämpningsområdet, utvidgningen av det tekniska tillämpningsområdet, bland annat för att resultaten av den ovan nämnda utredningen skall beaktas, samt det successiva undanröjandet av hindren för driftskompatibiliteten hos järnvägssystem.
6. I artikel 155 i fördraget föreskrivs att gemenskapen skall genomföra de åtgärder som kan visa sig nödvändiga för att säkerställa nätens driftskompatibilitet, särskilt när det gäller teknisk standardisering.
7. Rådet uppmanade den 6 oktober 1999 kommissionen att lägga fram ett förslag till en strategi för att förbättra driftskompatibiliteten hos järnvägssystemet och få bort flaskhalsarna så att de tekniska, administrativa och ekonomiska hindren snabbt kan undanröjas samtidigt som en hög säkerhets-, utbildnings- och kvalifikationsnivå bevaras för personalen.
8. Rådets direktiv 91/440/EEG av den 29 juli 1991 om utvecklingen av gemenskapens järnvägar<sup>(3)</sup> innebär att järnvägsföretagen måste få ökad tillgång till medlemsstaternas järnvägsnät, vilket förutsätter driftskompatibilitet mellan infrastrukturer, utrustning och rullande materiel.

<sup>(1)</sup> EGT L 235, 17.9.1996.

<sup>(2)</sup> KOM(96) 421, 30.7.1996.

<sup>(3)</sup> EGT L 237, 24.8.1991, s. 25.

9. Medlemsstaterna ansvarar för att de säkerhets-, hälso- och konsumentskyddsregler som gäller för järnvägsnät i allmänhet alltid följs vid projektering, uppbyggnad, ibruktagande och under drift. Tillsammans med lokala myndigheter har de även ansvar för frågor som gäller marklagstiftning, fysisk planering och miljöskydd.
  10. Det råder stora skillnader mellan de nationella föreskrifter och interna regler samt tekniska specifikationer som järnvägarna tillämpar. De nationella föreskrifterna och de interna reglerna innehåller tekniska bestämmelser som är specifika för varje lands industri, bland annat om mått och dimensioner, särskilda anordningar och särskilda egenskaper. Detta innebär att tåg inte kan framföras under gynnsamma villkor inom hela gemenskapen.
  11. Denna situation har gjort att den nationella järnvägsindustrin och de nationella järnvägarna under årens lopp knutits mycket nära samman, vilket har utgjort ett hinder för öppnandet av marknaderna. För att dessa industrier skall kunna bli konkurrenskraftiga på världsmarknaden måste den europeiska marknaden öppnas och utsättas för konkurrens.
  12. Det är sålunda nödvändigt att för hela gemenskapen fastställa väsentliga krav för det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg.
  13. På grund av omfattningen av och komplexiteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg har det av praktiska skäl visat sig nödvändigt att dela upp det i delsystem. För varje sådant delsystem måste väsentliga krav definieras för hela gemenskapen och sådana tekniska specifikationer fastställas, särskilt vad gäller komponenter och gränssnitt, som krävs för att de väsentliga kraven skall uppfyllas.
  14. Genomförandet av bestämmelserna om driftskompatibilitet hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg får inte leda till att det uppstår orimliga hinder i form av alltför höga kostnader för medlemsstaterna att bibehålla enhetligheten i sina befintliga järnvägsnät; de måste dock anstränga sig för att uppnå driftskompatibilitetsmålet.
  15. En medlemsstat kan i särskilda fall undantas från tillämpningen av vissa tekniska specifikationer för driftskompatibilitet (TSD) och det bör fastställas förfaranden för kontroll av undantagens berättigande. I artikel 155 i fördraget föreskrivs att vid gemenskapens insatser avseende driftskompatibilitet skall hänsyn tas till projektens potentiella ekonomiska livskraft.
  16. Enligt bestämmelserna om upphandlingsförfaranden inom järnvägssektorn, särskilt direktiv 93/38/EEG<sup>(1)</sup>, skall de upphandlande enheterna inkludera de tekniska specifikationerna i de allmänna dokumenten eller i de kontraktbestämmelser som hänför sig till varje kontrakt. Det är nödvändigt att utarbeta en uppsättning europeiska specifikationer som referenser för dessa tekniska specifikationer.
  17. I direktiv 93/38/EEG definieras en europeisk specifikation som en gemensam teknisk specifikation, ett europeiskt typgodkännande eller en nationell standard som inför en europeisk standard. En harmoniserad europeisk standard kommer att på uppdrag av kommissionen utarbetas av ett europeiskt standardiseringsorgan, Europeiska standardiseringskommittén (CEN), Europeiska kommittén för elektroteknisk standardisering (Cenelec) eller Europeiska standardiseringsinstitutet för telekommunikation (ETSI). En hänvisning till den kommer att offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.
  18. Det ligger i gemenskapens intresse att det finns ett internationellt standardiseringssystem inom vilket standarder utformas som verkligen används i den internationella handeln och som uppfyller de gemenskapspolitiska kraven. De europeiska standardiseringsorganen bör följaktligen fortsätta sitt samarbete med de internationella standardiseringsorganen.
  19. De upphandlande enheterna fastställer de ytterligare specifikationer som krävs för att komplettera de europeiska specifikationerna eller övriga standarder. Dessa specifikationer får inte hindra uppfyllandet av de väsentliga krav som harmoniserats på gemenskapsnivå och som det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg måste uppfylla.
  20. Förfarandena för bedömning av komponenternas överensstämmelse eller lämplighet bör grunda sig på utnyttjandet av de moduler som avses i beslut 93/465/EEG<sup>(2)</sup>. För att främja industrins utveckling är det nödvändigt att i största möjliga utsträckning utveckla förfarandena för kvalitetssäkring. Begreppet komponent täcker såväl materiella föremål som immateriella föremål, såsom programvara.
- 
- <sup>(1)</sup> Rådets direktiv 93/38/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av upphandlingsförfarandena inom vatten-, energi-, transport- och telekommunikationssektorerna (EGT L 199, 9.8.1993, s. 84), ändrat genom 1994 års anslutningsakt och Europaparlamentets och rådets direktiv av den 16 februari 1998 om ändring av direktiv 96/38/EEG.
- <sup>(2)</sup> Rådets beslut 93/465/EEG av den 22 juli 1993 om moduler för olika stadier i förfaranden vid bedömning av överensstämmelse samt regler för anbringande och användning av CE-märkning om överensstämmelse, avsedda att användas i tekniska harmoniseringsdirektiv (EGT L 220, 30.8.1993, s. 23).

21. Bedömningen av lämpligheten kommer att göras för de komponenter som är mest avgörande för systemets säkerhet, tillgänglighet eller ekonomi.
22. De upphandlande enheterna anger i förfrågningsunderlagen, särskilt i fråga om komponenter och med hänvisning till de europeiska specifikationerna, vilka egenskaper som tillverkarna enligt kontraktet skall tillgodose.
23. Under dessa omständigheter är komponenternas överensstämmelse i huvudsak knuten till användningsområde för att systemets driftskompatibilitet skall säkerställas och garanteras, och inte bara till deras fria rörlighet på den gemensamma marknaden.
24. Tillverkaren behöver sålunda inte EG-märka komponenter som omfattas av detta direktiv utan — på grundval av den bedömning av överensstämmelse eller lämplighet som görs i enlighet med de tillämpliga förfarandena i detta direktiv — tillverkarens försäkran om överensstämmelse är tillräcklig.
25. Detta påverkar inte tillverkarens skyldighet att EG-märka vissa komponenter för att styrka att de överensstämmer med andra gemenskapsbestämmelser.
26. De delsystem som utgör det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg skall underkastas ett kontrollförfarande. Genom denna kontroll skall de ansvariga myndigheter som ger tillstånd till ibruktagande kunna försäkra sig om att resultatet på projekterings-, uppbyggnads- och ibruktagandestadiet överensstämmer med tillämpliga regler och tekniska och driftsmässiga bestämmelser. Kontrollförfarandet gör även att tillverkarna kan räkna med likabehandling i alla länder. Det är sålunda nödvändigt att utforma en modul som fastställer principerna och villkoren för en EG-kontroll av delsystemen.
27. Förfarandet för EG-kontroll grundar sig på de tekniska specifikationerna för driftskompatibilitet (TSD). Specifikationerna utarbetas på uppdrag av kommissionen av ett gemensamt representativt organ som företräder infrastrukturförvaltarna, järnvägsföretagen och industrin. En hänvisning till de tekniska specifikationerna för driftskompatibilitet är oundgänglig för att säkerställa driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg. Dessa specifikationer omfattas av bestämmelserna i artikel 18 i direktiv 93/38/EEG.
28. De anmälda organ som har till uppgift att handha förfarandena för bedömning av komponenternas överensstämmelse eller lämplighet liksom förfarandet för kontroll av delsystemen måste, särskilt om någon europeisk specifikation inte finns, samordna sina beslut i så stor utsträckning som möjligt.
29. I rådets direktiv 91/440/EEG föreskrivs, vad gäller redovisningen, att åtskillnad skall göras mellan aktiviteter som

avser transportverksamheten och förvaltningen av järnvägsinfrastrukturen. I detta sammanhang bör de särskilda organ inom infrastrukturförvaltarna som utses till anmälda organ struktureras så att de uppfyller de kriterier som gäller för denna typ av organ. Andra specialiserade organ kan bemyndigas när de uppfyller samma kriterier.

30. För att genomföra detta direktiv krävs sådana åtgärder med allmän räckvidd som avses i artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(1)</sup>.
31. Driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg är en fråga som berör hela gemenskapen. Medlemsstaterna kan inte var för sig vidta de åtgärder som krävs för att uppnå denna driftskompatibilitet. Enligt subsidiaritetsprincipen måste denna insats sålunda göras på gemenskapsnivå.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### KAPITEL I

### Allmänna bestämmelser

#### Artikel 1

1. I enlighet med artikel 154 och 155 i fördraget syftar detta direktiv till att fastställa de villkor som måste uppfyllas för att driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för höghastighetståg, såsom det beskrivs i bilaga I, skall kunna genomföras inom gemenskapen. Dessa villkor gäller projektering, uppbyggnad, ibruktagande, ombyggnad, modernisering, drift och underhåll av de delar av systemet som tas i bruk efter det att detta direktiv trätt i kraft.

2. Detta kommer att leda till en teknisk standardisering som gör det möjligt att förverkliga den inre marknaden för sådan utrustning och sådana tjänster som behövs för det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tågs uppbyggnad, modernisering, ombyggnad och drift.

#### Artikel 2

I detta direktiv avses med

- a) *det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg*: det system som beskrivs i bilaga I och som utgörs av de järnvägsinfrastrukturer, bestående av järnvägslinjer och fasta installationer, som ingår i det transeuropeiska transportnätet och som konstruerats eller anpassats för konventionell eller blandad järnvägstrafik samt den rullande materiel som är avsedd att framföras på dessa infrastrukturer,

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

b) *driftskompatibilitet*: möjlighet att med det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg erbjuda säker tågtrafik utan driftsavbrott samtidigt som angivna prestandakrav uppfylls.

Denna möjlighet grundar sig på alla de föreskrifter samt tekniska och driftsmässiga villkor som skall iakttas för att de väsentliga kraven skall uppfyllas,

c) *delsystem*: det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg är, som anges i bilaga II, uppdelat i delsystem av strukturell eller funktionell beskaffenhet, för vilka väsentliga krav skall anges,

d) *driftskompatibilitetskomponenter*: alla grundläggande komponenter, grupper av komponenter, underenheter eller kompletta enheter av materiel som har införlivats eller avses att införlivas i ett delsystem och som driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg är direkt eller indirekt beroende av,

e) *väsentliga krav*: de krav som anges i bilaga III och som det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg, delsystemen, driftskompatibilitetskomponenterna och gränssnitten skall uppfylla,

f) *europaisk specifikation*: en gemensam teknisk specifikation, ett europeiskt tekniskt godkännande eller en nationell standard som genomför en europeisk standard, så som de definieras i artikel 1.8–12 i direktiv 93/38/EEG,

g) *tekniska specifikationer för driftskompatibilitet, nedan kallade "TSD"*: de specifikationer som delsystem och delsystemens beståndsdelar är underkastade för att de väsentliga kraven skall kunna uppfyllas och driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg uppnås,

h) *gemensamt representativt organ*: organ bestående av företrädare för infrastrukturförvaltarna, järnvägsföretag och industrin och som har till uppgift att utarbeta de tekniska specifikationerna för driftskompatibilitet. Med infrastrukturförvaltare menas de organ eller företag som avses i artiklarna 3 och 7 i direktiv 91/440/EEG,

i) *anmälda organ*: organ som har till uppgift att bedöma driftskompatibilitetskomponenternas överensstämmelse och lämplighet eller handlägga förfarandet för EG-kontroll av delsystemen,

j) *grundegenskaper*: regler och tekniska eller driftsrelaterade villkor som är av stor betydelse för driftskompatibiliteten och som fastställs genom beslut fattat enligt det förfarande som avses i artikel 21 innan det gemensamma representativa organet utarbetar förslag till TSD,

k) *specialfall*: del i det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg som nödvändiggör särskilda (tillfälliga eller definitiva) föreskrifter i TSD av skäl som hänför sig till begränsningar som beror på geografi, topografi eller stadsmiljö eller en strävan att uppnå enhetlighet med det befintliga systemet,

l) *ombyggnad*: större arbete som innebär en sådan förändring av ett delsystem eller av en del av ett delsystem att ett nytt sådant tillstånd för idrifttagande som avses i artikel 14 måste utfärdas,

m) *modernisering*: större arbete som innebär att ett delsystem eller en del av ett delsystem byts ut på ett sådant sätt att ett nytt sådant tillstånd för idrifttagande som avses i artikel 14 måste utfärdas,

### Artikel 3

1. Detta direktiv innehåller bestämmelser om delsystemens driftskompatibilitetskomponenter, gränssnitt och förfaranden och de villkor för det transeuropeiska järnvägssystemets för konventionella tåg allmänna enhetlighet som krävs för att uppnå driftskompatibilitet i systemet.

2. Bestämmelserna i detta direktiv påverkar inte tillämpningen av andra gemenskapsbestämmelser. Vad gäller driftskompatibilitetskomponenter och gränssnitt kan emellertid uppfyllandet av de väsentliga kraven i detta direktiv innebära att särskilda, för ändamålet fastställda europeiska specifikationer måste tillämpas.

### Artikel 4

1. Det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg, delsystemen, driftskompatibilitetskomponenterna och gränssnitten skall uppfylla de väsentliga kraven.

2. Sådana tilläggskrav som avses i artikel 18.4 i direktiv 93/38/EEG och som krävs för att komplettera de europeiska specifikationerna eller andra standarder som tillämpas inom gemenskapen får inte strida mot de väsentliga kraven.

## KAPITEL II

### Tekniska specifikationer för driftskompatibilitet (TSD)

#### Artikel 5

1. Varje delsystem skall omfattas av en TSD. Ett delsystem kan vid behov omfattas av flera TSD, bland annat för att kategorier av linjer, knutpunkter eller rullande materiel skall kunna behandlas var för sig eller för att kunna lösa prioriterade problem rörande driftskompatibiliteten. I sådana fall gäller denna artikel också dessa delar av delsystemet.



2. Delsystemen skall stämma överens med TSD. Denna överensstämmelse skall föreligga under hela den tid delsystemet är i bruk.

3. Varje TSD skall, i den mån det är nödvändigt för att uppnå driftskompatibilitet hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg och förverkliga den inre marknad som avses i artikel 1, innehålla

- a) de väsentliga kraven för delsystemen och deras gränssnitt mot andra delsystem,
- b) definitioner av driftsrelaterade och tekniska specifikationer som gäller för delsystemet och dess gränssnitt mot andra delsystem för var och en av de kategorier av linjer eller knutpunkter som anges i bilaga I,
- c) bestämmelser om eventuella tillämpningsregler för speciellfall,
- d) bestämmelser om vilka driftskompatibilitetskomponenter och gränssnitt som skall bli föremål för europeiska specifikationer, däribland de europeiska standarder som krävs för att uppnå driftskompatibilitet hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg,
- e) bestämmelser för varje planerat fall om vilka av de moduler som anges i beslut 93/465/EEG och, i förekommande fall, vilka specifika förfaranden som skall tillämpas vid bedömning av driftskompatibilitetskomponenters överensstämmelse eller lämplighet och EG-kontroll av delsystem,
- f) ett förslag, vid behov, till tidsplan och strategi för specifikationens genomförande med angivande av tekniska och/eller geografiska delmål för att driftskompatibiliteten i det transeuropeiska järnvägsnätet för konventionella tåg skall kunna uppnås.

4. TSD skall utarbetas med utgångspunkt i en utredning av det befintliga delsystemet och skall sätta upp ett mål för delsystemet som kan uppnås stegvis inom en rimlig tid. Genom att TSD antas successivt och följs kan driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägsnätet för konventionella tåg uppnås stegvis samtidigt som enhetligheten i varje medlemsstats järnvägsnät i största möjliga utsträckning bibehålls.

#### Artikel 6

1. TSD-förslagen skall utarbetas på uppdrag av kommissionen, enligt det förfarande som anges i artikel 21.2. TSD skall antas och ses över enligt samma förfarande. Kommissionen skall offentliggöra TSD i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

2. Det gemensamma representativa organet skall inrättas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 21.2. Organet skall följa bestämmelserna i bilaga VIII. Om organet bryter mot bestämmelserna eller inte besitter den kompetens som behövs vid utarbetandet av en viss TSD skall en annan företrädare utses med tillämpning av samma förfarande.

3. Det gemensamma representativa organet eller, i förekommande fall, företrädaren skall ansvara för att förbereda översyn och uppdatering av TSD och skall förse den kommitté som avses i artikel 21 med lämpliga rekommendationer för att den tekniska utvecklingen eller förändringar i de samhälleliga kraven skall kunna beaktas.

4. En TSD skall utarbetas i två steg.

I det första steget skall det gemensamma representativa organet fastställa vilka grundegenskaper denna TSD skall ha. För varje grundegenskap skall de bästa alternativen läggas fram och motiveras ur teknisk och ekonomisk synvinkel, varefter ett beslut skall fattas i enlighet med det förfarande som avses i artikel 21.2.

Det gemensamma representativa organet skall därefter med utgångspunkt i dessa grundegenskaper utarbeta ett förslag till TSD. Organet skall också beakta redan utförd standardiseringsarbete, befintliga arbetsgrupper och känd forskning.

5. För att kunna hitta och genomföra de mest fördelaktiga lösningarna skall vid utarbetande, antagande och översyn av en TSD förutsebara kostnader för de tekniska lösningar som krävs för genomförandet av denna beaktas.

Det gemensamma representativa organet eller, i förekommande fall, företrädaren skall därför se till att TSD-förslagen innehåller en övergripande bedömning av kostnaderna för och fördelarna med den föreslagna lösningen. Av bedömningen skall det framgå vilka kostnader förslaget innebär för samtliga berörda aktörer och ekonomiska aktörer. Medlemsstaterna skall bidra till bedömningen genom att tillhandahålla nödvändiga uppgifter.

6. Den kommitté som avses i artikel 21 skall regelbundet informeras om arbetet med att utarbeta TSD. Kommittén kan under detta arbete utfärda rekommendationer om utformningen av TSD och om bedömningen av kostnaderna och fördelarna.

7. När en TSD antas skall dagen för dess ikraftträdande fastställas enligt det förfarande som avses i artikel 21.2.

#### Artikel 7

En medlemsstat kan undantas från tillämpningen av vissa TSD, inbegripet sådana som gäller rullande materiel, när

- uppbyggnaden av en sådan del av systemet som avses i artikel 1.1 redan är långt framskriden när en TSD offentliggörs,
- en befintlig sträcka moderniseras eller byggs om och grundegenskaperna hos berörda TSD är inkompatibla med sträckans grundegenskaper och tillämpningen av dessa TSD skulle kunna hota projektets lönsamhet eller enhetligheten i medlemsstatens järnvägssystem.

I båda fallen skall den berörda medlemsstaten på förhand meddela kommissionen om sin avsikt att avvika från TSD och överlämna ett underlag med uppgifter om vilka TSD eller delar av TSD medlemstaten vill slippa tillämpa och de specifikationer som den i stället önskar tillämpa. Kommissionen skall undersöka om de åtgärder som medlemsstaten planerar är berättigade och skall fatta beslut enligt det förfarande som avses i artikel 21.2. Vid behov skall en rekommendation utfärdas om vilka specifikationer som skall följas.

### KAPITEL III

#### Driftskompatibilitetskomponenter

##### Artikel 8

Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att driftskompatibilitetskomponenter

- endast släpps ut på marknaden om de medger att driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg uppnås och de uppfyller de väsentliga kraven,
- används inom avsett användningsområde och på avsett sätt och installeras och underhålls korrekt.

Dessa bestämmelser utgör inte något hinder för att komponenterna släpps ut på marknaden för andra tillämpningar.

##### Artikel 9

Medlemsstaterna får inte, på sitt territorium och med hänvisning till detta direktiv, förbjuda, begränsa eller förhindra att driftskompatibilitetskomponenter släpps ut på marknaden för användning i det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg om de uppfyller bestämmelserna i detta direktiv. De får inte heller begära att sådana kontroller görs som redan gjorts inom ramen för förfarandet för EG-försäkran om överensstämmelse eller lämplighet.

##### Artikel 10

1. Medlemsstaterna skall betrakta driftskompatibilitetskomponenter försedda med en EG-försäkran om överensstämmelse eller lämplighet, närmare beskriven i bilaga IV, som överensstämmande med de väsentliga kraven i detta direktiv.

2. En driftskompatibilitetskomponents överensstämmelse med de väsentliga kraven och dess lämplighet skall fastställas i förhållande till tillämplig TSD och eventuella europeiska specifikationer.

3. Hänvisningar till europeiska specifikationer skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* och skall anges i TSD:n. Om de europeiska specifikationerna i fråga offentliggörs efter det att TSD:n antagits skall specifikationerna beaktas vid nästa översyn av TSD:n.

4. Medlemsstaterna skall offentliggöra hänvisningar till de nationella standarder genom vilka de europeiska standarderna genomförs.

5. Under perioden före offentliggörandet av en TSD skall medlemsstaterna, om det inte finns några europeiska specifikationer och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 20.5, meddela övriga medlemsstater och kommissionen vilka standarder och tekniska specifikationer som används för att uppfylla de väsentliga kraven. Denna anmälan skall göras senast ett år efter det att detta direktiv trätt i kraft.

6. Om en europeisk specifikation inte finns tillgänglig när en TSD antas skall TSD:n hänvisa till den senaste tillgängliga versionen av förslaget till specifikation eller inkorporera hela eller delar av förslaget.

##### Artikel 11

Om en medlemsstat eller kommissionen upptäcker att någon europeisk specifikation inte uppfyller de väsentliga kraven kan specifikationen helt eller delvis dras tillbaka från de publikationer där den är införd eller ändras genom ett beslut fattat enligt det förfarande som anges i artikel 21.2 och, när det gäller europeiska standarder, efter samråd med den kommitté som inrättats genom Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EEG av 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter.

##### Artikel 12

1. Om en medlemsstat konstaterar att en driftskompatibilitetskomponent försedd med EG-försäkran om överensstämmelse eller lämplighet som släppts ut på marknaden och används på avsett sätt möjligen inte uppfyller de väsentliga kraven, skall medlemsstaten vidta nödvändiga åtgärder för att begränsa komponentens användningsområde, för att förbjuda dess användning eller för att dra tillbaka den från marknaden. Medlemsstaten skall genast underrätta kommissionen om de åtgärder som vidtagits och ange skälen till beslutet, samt särskilt ange om avvikelser beror på

- att de väsentliga kraven inte har uppfyllts,
- att de europeiska specifikationerna tillämpats på ett felaktigt sätt, i den mån det hänvisas till dessa specifikationer,
- att de europeiska specifikationerna är otillräckliga.

2. Kommissionen skall så snart som möjligt samråda med de berörda parterna. Om kommissionen efter samrådet konstaterar att åtgärden är motiverad skall den genast underrätta den medlemsstat som har tagit initiativet och övriga medlemsstater. Om kommissionen efter samrådet konstaterar att åtgärden inte är motiverad skall den genast underrätta den medlemsstat som har tagit initiativet och tillverkaren eller dennes i gemenskapen etablerade ombud om detta. Om det beslut som avses i första stycket motiverats med att de europeiska specifikationerna är otillräckliga skall det förfarande som anges i artikel 11 tillämpas.

3. Om en driftskompatibilitetskomponent försedd med en EG-försäkran om överensstämmelse visar sig inte uppfylla kraven om överensstämmelse, skall den behöriga medlemsstaten vidta lämpliga åtgärder mot den som utfärdat försäkran och underrätta kommissionen och övriga medlemsstater om detta.

4. Kommissionen skall försäkra sig om att medlemsstaterna hålls informerade om förfarandets förlopp och resultat.

#### Artikel 13

1. Tillverkare eller dennes i gemenskapen etablerade ombud skall vid utfärdandet av EG-försäkran om överensstämmelse eller lämplighet för en driftskompatibilitetskomponent följa tillämpliga TSD-bestämmelser.

2. Bedömningen av en driftskompatibilitetskomponents överensstämmelse och lämplighet skall handläggas av det anmälda organ hos vilket tillverkaren eller dennes i gemenskapen etablerade ombud ansöker om bedömning.

3. Om en driftskompatibilitetskomponent omfattas av andra gemenskapsdirektiv som behandlar andra aspekter skall det framgå av EG-försäkran om överensstämmelse eller lämplighet att komponenten också uppfyller de krav som uppställs i dessa direktiv.

4. Om varken tillverkaren eller dennes i gemenskapen etablerade ombud har fullgjort de skyldigheter som anges i punkterna 1–3, övergår dessa skyldigheter på den person som släpper ut komponenten på marknaden. Vad detta direktiv beträffar övergår skyldigheterna också på den som monterar driftskompatibilitetskomponenter eller delar av driftskompatibilitetskomponenter av olika ursprung eller tillverkar driftskompatibilitetskomponenter för eget bruk.

5. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 12 gäller följande:

- a) Om en medlemsstat konstaterar att en EG-försäkran om överensstämmelse har utfärdats på ett otillbörligt sätt, skall tillverkaren eller dennes i gemenskapen etablerade ombud bringa driftskompatibilitetskomponenten i överensstämmelse och se till att otillbörligheten upphör på det sätt som medlemsstaten fastställer.
- b) Om överensstämmelsen fortfarande brister skall medlemsstaten vidta lämpliga åtgärder för att begränsa eller förbjuda driftskompatibilitetskomponentens utsläppande på marknaden eller se till att den dras tillbaka från marknaden enligt de förfaranden som anges i artikel 12.

## KAPITEL IV

### Delsystem

#### Artikel 14

1. Varje medlemsstat skall besluta om tillstånd till ibruktage av strukturella delsystem som ingår i det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg och som är belägna på dess territorium eller drivs av där etablerade järnvägsföretag.

För detta ändamål skall medlemsstaterna vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att ett delsystem kan tas i bruk endast om det har utformats, anlagts och installerats på ett sådant sätt att de väsentliga kraven som gäller delsystemet uppfylls när det integreras i det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg.

2. Det åligger varje medlemsstat att vid ibruktaget och därefter regelbundet kontrollera att delsystemen drivs och underhålls i enlighet med de väsentliga kraven.

#### Artikel 15

Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 19 får en medlemsstat inte, på sitt territorium och med hänvisning till detta direktiv, förbjuda, begränsa eller förhindra anläggande, ibruktage eller drift av strukturella delsystem som ingår i det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg och uppfyller de väsentliga kraven. En medlemsstat får inte heller begära att sådana kontroller skall göras som redan gjorts inom ramen för förfarandet för EG-kontrollförklaring.

#### Artikel 16

1. Medlemsstaterna skall betrakta strukturella delsystem som ingår i det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg och är försedda med en EG-kontrollförklaring som driftskompatibla och överensstämmande med de väsentliga kraven.

2. Driftskompatibiliteten hos ett strukturellt delsystem som ingår i det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg skall med beaktande av de väsentliga kraven kontrolleras med ledning av TSD, när sådana finns.

3. Under perioden före offentliggörandet av en TSD skall medlemsstaterna tillhandahålla övriga medlemsstater och kommissionen en förteckning över de tekniska föreskrifter som tillämpas för att tillgodose de väsentliga kraven. Denna anmälan skall göras senast ett år efter det att detta direktiv trätt i kraft.

#### Artikel 17

Om det visar sig att TSD inte helt uppfyller de väsentliga kraven kan ärendet på begäran av en medlemsstat eller på kommissionens initiativ föreläggas den kommitté som avses i artikel 21.

#### Artikel 18

1. Vid utfärdandet av en EG-kontrollförklaring skall den upphandlande enheten eller dess ombud överlåta åt det anmälda organ som den utser för ändamålet att genomföra förfarandet för EG-kontroll.

2. Uppdraget för det anmälda organ som utsetts att utföra en EG-kontroll av ett delsystem skall börja på projektstadiet och sedan pågå under hela uppbyggnadstiden fram till överlämnandet innan delsystemet tas i bruk. I uppdraget ingår också att kontrollera att det delsystem som skall tas i bruk är enhetligt med det större system som det skall bli en del av.

3. Det anmälda organet skall ansvara för sammanställningen av det tekniska underlag som skall åtfölja EG-kontrollförklaringen. Detta tekniska underlag skall innehålla alla nödvändiga dokument som rör delsystemets egenskaper och, i förekommande fall, alla intyg om driftskompatibilitetskomponenternas överensstämmelse. Det skall också innehålla närmare uppgifter om villkor och begränsningar för användandet, skötsel föreskrifter, kontinuerlig eller periodisk övervakning, inställningar och underhåll.

#### Artikel 19

1. Om en medlemsstat konstaterar att ett strukturellt delsystem, för vilket en EG-kontrollförklaring åtföljt av det tekniska underlaget utfärdats, inte till fullo uppfyller bestämmelserna i detta direktiv och de väsentliga kraven, kan den begära att kompletterande kontroller genomförs.

2. En medlemsstat som gör en sådan begäran skall omedelbart informera kommissionen om de kompletterande kontroller som har begärts och redovisa skälen för dem. Kommissionen skall utan dröjsmål inleda det förfarande som avses i artikel 21.2.

#### KAPITEL V

### Anmälda organ

#### Artikel 20

1. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen och övriga medlemsstater om vilka organ som har fått i uppdrag att

genomföra förfarandet för bedömning av överensstämmelse och lämplighet enligt artikel 13 och kontrollförfarandet enligt artikel 18, och ange varje organs kompetensområde.

Kommissionen skall tilldela dessa organ identifikationsnummer. Den skall i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* offentliggöra en förteckning över dessa organ med identifikationsnummer och kompetensområde, samt tillse att förteckningen uppdateras.

2. Medlemsstaterna skall vid bedömningen av de organ som skall anmälas tillämpa de kriterier som anges i bilaga VII. Organ som uppfyller bedömningskriterier som anges i relevanta europeiska standarder skall anses uppfylla kriterierna i bilaga VII.

3. En medlemsstat skall upphäva godkännandet av ett organ om det inte längre uppfyller de kriterier som anges i bilaga VII. Om så sker skall medlemsstaten omedelbart informera kommissionen och övriga medlemsstater.

4. Om en medlemsstat eller kommissionen anser att ett organ som anmälts av en annan medlemsstat inte uppfyller kriterierna skall frågan föreläggas den i artikel 21 angivna kommittén, som skall avge ett yttrande inom tre månader; mot bakgrund av kommitténs yttrande skall kommissionen informera den berörda medlemsstaten om vilka ändringar som är nödvändiga för att det anmälda organet skall kunna behålla den ställning som det tilldelats.

5. I förekommande fall skall de anmälda organen samordnas i enlighet med artikel 21.4.

#### KAPITEL VI

### Kommitté och arbetsprogram

#### Artikel 21

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som inrättats i enlighet med artikel 21 i direktiv 96/48/EG om driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för höghastighetståg och som består av företrädare för medlemsstaterna och har en företrädare för kommissionen som ordförande (nedan kallad "kommittén").

2. Vid hänvisning till denna punkt skall det föreskrivna förfarande som anges i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas och bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet iakttas.

3. Den period som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara två månader.

4. Kommittén kan från och med den dag då detta direktiv träder i kraft behandla alla frågor som rör driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg. Kommittén kan också vidta åtgärder för att uppnå driftskompatibilitet mellan det transeuropeiska järnvägssystemet och system utanför gemenskapen.

5. Kommittén kan vid behov tillsätta arbetsgrupper som skall bistå kommittén vid fullgörandet av dess uppgifter, till exempel för att samordna de anmälda organen.

#### Artikel 22

1. Kommittén skall upprätta ett arbetsprogram med beaktande av prioriteringsordningen för utarbetandet av TSD och prioriteringen av kommitténs övriga uppgifter. Arbetsprogrammet beslutas av kommissionen i enlighet med det förfarande som avses i artikel 21.2.

2. Prioriteringsordningen för utarbetande av TSD skall antas efter samråd med det gemensamma representativa organet, och kan gälla till exempel delsystem eller delar av delsystem, kategorier av linjer eller rullande materiel eller knutpunkter. Vid fastställandet av prioriteringsordningen skall fördelar och förutsebara kostnader för respektive TSD jämföras. Följande aspekter skall anses vara prioriterade i det första arbetsprogrammet: kontrollstyrning och signalering, telematikapplikationer för godstrafik, drift och trafikledning (inbegripet personalens kvalifikationer), bullerstörningar samt rullande materiel.

3. Det första arbetsprogrammet skall bland annat innehålla följande steg:

- a) inrättande av det gemensamma representativa organet,
- b) utarbetande av en plan för det järnvägssystemet för konventionella tåg med utgångspunkt i ett förslag från det gemensamma representativa organet och grundad på en förteckning över delsystemen (bilaga II), som garanterar enhetlighet mellan olika TSD. Planen skall bland annat innehålla systemets grundläggande delar och deras gränssnitt. Den skall tjäna som referens för avgränsningen av respektive TSD:s tillämpningsområde.
- c) antagande av en mall för utarbetande av TSD,
- d) utarbetande av en metod för analys av kostnader och fördelar beträffande de lösningar som anges i TSD,
- e) fastställande av de uppdrag som kommer att behövas för utarbetandet TSD,
- f) fastställande av grundegenskaper för varje TSD,
- g) godkännande av förslagen till standardiseringsprogram,
- h) hantering av övergångsperioden mellan tidpunkten för direktivets ikraftträdande och offentliggörandet av TSD.

## KAPITEL VII

### Slutbestämmelser

#### Artikel 23

Beslut som fattas i enlighet med detta direktiv och som rör bedömning av driftskompatibilitetskomponenters överensstämmelse eller lämplighet och kontroll av delsystem i det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg samt beslut som fattas i enlighet med artiklarna 11, 12, 17 och 19 skall motiveras noggrant. Beslutet skall snarast delges den berörda parten med angivande av vilka möjligheter till överklagande som finns enligt den berörda medlemsstatens lagstiftning och vilka tidsfrister som gäller.

#### Artikel 24

1. Medlemsstaterna skall inom arton månader från detta direktivs ikraftträdande sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa det. De skall genast underrätta kommissionen om detta. Det faktum att de tekniska specifikationerna för driftskompatibilitet inte offentliggjorts kan inte anföras som skäl för att tidsfristen överskrids.

2. När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

#### Artikel 25

Kommissionen skall vartannat år överlämna en rapport till Europaparlamentet och rådet om de framsteg som gjorts beträffande driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg.

Det gemensamma representativa organet skall för detta ändmål utarbeta och regelbundet uppdatera ett hjälpmedel som, på en medlemsstats eller kommissionens begäran, kan ge en bild av det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg av vilken de grundläggande egenskaperna (t.ex. grundegenskaperna) för varje del i systemet (linjer och knutpunkter, serier för det rullande materialet) och deras överensstämmelse med TSD tydligt framgår.

#### Artikel 26

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

#### Artikel 27

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

## BILAGA I

**DET TRANSEUROPEISKA JÄRNVÄGSSYSTEMET FÖR KONVENTIONELLA TÅG****Infrastrukturer**

Det transeuropeiska järnvägssystemets för konventionella tåg infrastrukturer är de som ingår i det transeuropeiska transportnät som anges i Europaparlamentets och rådets beslut nr 1692/96/EG av den 23 juli 1996 om gemenskapens riktlinjer för utbyggnad av det transeuropeiska transportnätet eller i senare ändringar av beslutet föranledda av den revidering som avses i artikel 21 i riktlinjerna.

Vad detta direktiv beträffar delas nätet upp i följande kategorier:

- linjer avsedda för långväga persontrafik
- linjer avsedda för blandad trafik (person- och godstrafik)
- linjer särskilt anlagda eller ombyggda för godstransport (godskorridorer)
- linjer avsedda för regionaltrafik
- knutpunkter för persontrafik
- knutpunkter för godstrafik
- anslutningsspår mellan de uppräknade delarna.

**Rullande materiel**

Rullande materiel omfattar all materiel som trafikerar hela eller delar av det transeuropeiska järnvägsnätet för konventionella tåg, bland annat

- motorvagnståg med el- eller förbränningsmotordrift
- lok med med el- eller förbränningsmotordrift
- personvagnar
- godsvagnar

**Enhetlighet i det transeuropeiska järnvägsnätet för konventionella tåg**

För att järnvägstransporterna i Europa skall kunna hålla hög kvalitet krävs bland annat en utomordentligt god enhetlighet mellan infrastrukturen (i vid mening, dvs. inbegripet delsystemens fasta installationer) och den rullande materielen (inbegripet komponenter ombord i delsystemen). Prestanda, säkerhet, tjänstens kvalitet och kostnaderna är beroende av denna enhetlighet.

---

## BILAGA II

## DELSYSTEM

## 1. Förteckning över delsystemen

Vad detta direktiv beträffar indelas det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg i delsystem, som motsvarar antingen

- a) strukturellt definierade områden som
  - infrastrukturer,
  - energi,
  - kontrollstyrning och signalering,
  - drift och trafikledning,
  - telematikapplikationer för person- och godstrafik,
  - rullande materiel, eller
- b) funktionellt definierade områden som
  - underhåll.

## 2. Beskrivning av delsystemen

För varje delsystem eller del av ett delsystem skall det gemensamma representativa organet vid utarbetandet av motsvarande TSD-förslag lägga fram ett förslag till förteckning över vilka delar och aspekter som har anknytning till driftskompatibiliteten.

Utan att detta är att uppfatta som att vissa aspekter eller driftskompatibilitetskomponenter anges i förväg, eller att delsystemen skall anpassas till TSD i någon viss ordning, skall delsystemen bland annat inbegripa följande:

2.1 *Infrastruktur:*

Spår, växlar och kryss, konstbyggnader (broar, tunnlar m.m.), infrastruktur vid stationer (plattformar och lastkajer, tillfartsanordningar m.m.) samt säkerhets- och skyddsutrustning.

2.2 *Energi:*

Strömförsörjningssystem, luftledningar och strömvagtagarsystem.

2.3 *Kontrollstyrning och signalering:*

All utrustning förknippad med säkerhet, styrning och kontroll som rör tågtrafik som med tillstånd trafikerar nätet.

2.4 *Drift och trafikledning:*

Förfaranden och utrustning som krävs för en sammanhängande drift av de olika strukturella delsystemen, både under normala förhållanden och vid nöddrift, inbegripet framförande av tåg, trafikplanering och trafikledning.

2.5 *Telematikapplikationer:*

Detta delsystem består av två delar:

- applikationer som ingår i servicen till passagerarna, bland annat information till resande före och under resan, biljettbokningssystem, betalningssystem, bagagehantering, anslutningssamordning mellan tåg och med andra transportsätt, samt
- applikationer för godstrafiken, bland annat informationssystem (övervakning i realtid av gods och tåg), ranger- och tilldelningssystem, reserverings- betalnings- och faktureringsystem, anslutningssamordning med andra transportsätt, utfärdande av elektroniska följedokument.

2.6 *Rullande materiel:*

Strukturen, styr- och kontrollsystem för all tågutrustning, drivsystem och energiomvandlingssystem, bromssystem, koppel, hjul (boggier, axlar) och hjulupphängning, dörrar, gränssnitt mellan människa och maskin (förare, tågpersonal, passagerare), aktiva eller passiva säkerhetsåtgärder, åtgärder för passagerarnas och tågpersonalens hälsa.

2.7 *Underhåll:*

Förfaranden, utrustning, installationer för underhållslogistik, resurser som medger utförande av obligatoriska reparationer och förebyggande underhåll som krävs för att driftskompatibiliteten i järnvägssystemet och nödvändiga prestanda skall kunna uppnås.

## BILAGA III

## VÄSENTLIGA KRAV

## 1. Allmänna krav

## 1.1 Säkerhet

- 1.1.1 Utformning, uppförande eller tillverkning samt underhåll och övervakning av säkerhetskritiska komponenter och särskilt av komponenter som är av betydelse för tågtrafiken skall ske på ett sätt som garanterar en säkerhetsnivå som motsvarar de mål som ställts upp för nätet, också i vissa angivna nöddriftssituationer.
- 1.1.2 Parametrar som avser kontaktytan hjul-räls skall följa de kriterier för körstabilitet som är nödvändiga för att garantera säker trafik vid högsta tillåtna hastighet.
- 1.1.3 De komponenter som används skall under hela sin livslängd kunna motstå angivna, normala eller exceptionella påkänningar. Genom lämpliga åtgärder skall de säkerhetsmässiga konsekvenserna av oförutsedda fel i komponenterna begränsas.
- 1.1.4 Fasta anläggningar och rullande materiel skall utformas och material för dessa väljas på ett sådant sätt att uppkomst, spridning och följderna av eld och rök begränsas i händelse av brand.
- 1.1.5 Anordningar som är avsedda att hanteras av användarna skall vara så utformade att en förutsägbar användning i strid med anvisningarna inte medför någon säkerhetsrisk.

## 1.2 Tillförlitlighet och tillgänglighet

Övervakning och underhåll av fasta eller rörliga delar som ingår i tågtrafiken skall organiseras och utföras på ett sådant sätt och i sådan omfattning att komponenternas funktionsduglighet bibehålls under angivna förhållanden.

## 1.3 Hälsovård

- 1.3.1 Material som vid normal användning kan komma att innebära en hälsofara för personer som utsätts för dem får inte användas i tågen eller i järnvägsinfrastrukturerna.
- 1.3.2 Materialen skall väljas, iordningställas och användas på så sätt att utsläpp av rök eller skadliga och farliga gaser begränsas, särskilt i händelse av brand.

## 1.4 Miljöskydd

- 1.4.1 Den miljöpåverkan som anläggning och drift av det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg medför skall bedömas och beaktas vid utformningen av detta system i enlighet med gällande gemenskapsbestämmelser.
- 1.4.2 De material som används i tågen och i infrastrukturen får inte medföra utsläpp av rök eller gaser som är skadliga och farliga för miljön, särskilt i händelse av brand.
- 1.4.3 Rullande materiel och energiförsörjningssystem skall utformas och byggas på så sätt att de är elektromagnetiskt kompatibla med installationer, anläggningar och allmänna och privata nät med vilka det föreligger risk för interferens.
- 1.4.4 Det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg skall drivas under iakttagande av föreskrivna gränsvärden för buller.
- 1.4.5 Det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg får inte ge upphov till markvibrationer som är oacceptabla för verksamhet och omgivningar som ligger nära infrastrukturen och som är normalt underhållna.

## 1.5 Teknisk kompatibilitet

Infrastrukturens och de fasta installationernas tekniska egenskaper skall vara kompatibla inbördes och med de tekniska egenskaperna hos tåg som skall trafikera det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg.

När det på vissa delar av nätet visar sig svårt att ta hänsyn till dessa egenskaper kan tillfälliga lösningar som garanterar framtida kompatibilitet utnyttjas.



## 2. Särskilda krav för varje delsystem

### 2.1 *Infrastrukturer*

#### 2.1.1 Säkerhet

Anpassade åtgärder skall vidtas för att hindra oönskat tillträde till eller intrång i installationerna.

Åtgärder skall vidtas för att begränsa den olycksrisk människor utsätts för, särskilt när tåg passerar stationer i hög hastighet.

Infrastruktur till vilken allmänheten har tillträde skall utformas och byggas på ett sådant sätt att säkerhetsriskerna för människor begränsas (stabilitet, brand, tillträde, evakuering, plattformar osv.).

Lämpliga åtgärder skall vidtas för att ta hänsyn till de särskilda säkerhetsförhållandena i långa tunnlrar.

### 2.2 *Energi*

#### 2.2.1 Säkerhet

Driften av energiförsörjningssystemen får varken inverka på säkerheten för tåg eller människor (användare, driftspersonal, personer som bor nära järnvägen och tredje man).

#### 2.2.2 Miljöskydd

Driften av energiförsörjningssystemen får inte ge skador på miljön utöver angivna gränsvärden.

#### 2.2.3 Teknisk kompatibilitet

Försörjningssystemen för elenergi eller bränsle skall

— möjliggöra för tågen att uppnå angiven prestanda, samt

— beträffande elenergi, vara kompatibla med de strömavtagare som är installerade på tågen.

### 2.3 *Kontrollstyrning och signalering*

#### 2.3.1 Säkerhet

Anläggningar och åtgärder för kontrollstyrning och signalering skall möjliggöra tågtrafik med en säkerhetsnivå som motsvarar de mål som fastställts för nätet.

#### 2.3.2 Teknisk kompatibilitet

Ny infrastruktur och ny rullande materiel som tillverkas eller utvecklas efter det att kompatibel kontrollstyrning och signalering antagits, skall anpassas så att de kan användas med dessa system.

Utrustning för kontrollstyrning och signalering som installeras i tågförarhytterna skall möjliggöra normal drift under angivna förhållanden i det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg.

### 2.4 *Rullande materiel*

#### 2.4.1 Säkerhet

Rullande materiel och förbindelserna mellan vagnar skall utformas så att passagerarutrymmen och förarhytt skyddas i händelse av kollision eller urspårning.

Den elektriska utrustningen får inte försämra driftsäkerheten för kontrollstyrnings- och signalanläggningarna.

Bromsteknik och bromskrafter skall vara förenliga med spårens, konstbyggnadernas och signalsystemens konstruktion.

För att inte äventyra människors säkerhet skall åtgärder vidtas för att begränsa åtkomligheten till spänningsförande komponenter.

Det skall finnas anordningar som gör det möjligt för resande att i händelse av fara göra lokföraren uppmärksam på situationen och för tågpersonalen att sätta sig i förbindelse med denne.

Dörrarna skall vara försedda med lås- och öppningssystem som garanterar de resandes säkerhet.

Det skall finnas tydligt markerade nödutgångar.

Lämpliga åtgärder skall vidtas för att ta hänsyn till de särskilda säkerhetsförhållandena i långa tunnlar.

Tågen skall vara utrustade med ett tillräckligt kraftfullt och oberoende nödbelysningsystem.

Tågen skall vara utrustade med en högtalaranläggning som möjliggör för tågpersonal och personal i kontrollcentraler utanför tåget att överföra meddelanden till de resande.

#### 2.4.2 Tillförlitlighet och tillgänglighet

Den grundläggande utrustningen för hjul, drivsystem, bromsar och kontrollstyrning skall vara utformad på så sätt att tågets färd kan fortsätta i angivna nöddriftssituationer utan allvarliga konsekvenser för den utrustning som fortfarande fungerar.

#### 2.4.3 Teknisk kompatibilitet

Den elektriska utrustningen skall vara kompatibel med installationerna för kontrollstyrning och signalering.

Vid elektrisk drivning skall strömavtagarnas egenskaper möjliggöra tågtrafik med strömförsörjningssystemen vid det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg.

Den rullande materielen skall ha sådana egenskaper att den kan trafikera de linjer som den planeras trafikera.

### 2.5 Underhåll

#### 2.5.1 Hälsa

De tekniska installationer och metoder som används vid underhållsanläggningar får inte medföra risk för människors hälsa.

#### 2.5.2 Miljöskydd

Tekniska installationer och metoder som används vid underhållsanläggningar får inte överskrida tillåtna miljögränsvärden.

#### 2.5.3 Teknisk kompatibilitet

Underhållsanläggningar för konventionellt rullande materiel skall kunna användas för säkerhets-, hygien- och komfortarbeten för all sådan materiel för vilken anläggningen är avsedd.

### 2.6 Drift och trafikledning

#### 2.6.1 Säkerhet

Enhetliga regler för drift av nätet och för lokförarnas och tåg- och kontrollcentralpersonalens kvalifikationer skall garantera säker drift.

Underhållsåtgärder, underhållsfrekvens, utbildning och kvalifikationer för personal vid underhållsanläggningar och kontrollcentraler samt de kvalitetssäkringssystem som inrättats vid dessa anläggningar av de berörda operatörerna skall garantera en hög säkerhetsnivå.

#### 2.6.2 Tillförlitlighet och tillgänglighet

Underhållsåtgärder, underhållsfrekvens, utbildning och kvalifikationer för personal vid underhållsanläggningar och kontrollcentraler samt de kvalitetssäkringssystem som inrättats vid dessa anläggningar av de berörda operatörerna skall garantera en hög tillförlitlighet i och tillgänglighet till systemet.

### 2.6.3 Teknisk kompatibilitet

Enhetliga regler för drift av nätet och för lokförarnas samt tåg- och driftledningspersonalens kvalifikationer skall garantera effektiv drift av det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg.

## 2.7 Telematikapplikationer för person- och godstrafik

### 2.7.1 Teknisk kompatibilitet

De väsentliga kraven för telematikapplikationer avsedda att garantera resande och godskunder en lägsta service-nivå gäller i första hand den tekniska kompatibiliteten.

När det gäller dessa applikationer måste följande uppnås:

- Databaser, programvara och dataöverföringsprotokoll måste utarbetas för största möjliga datautbyte mellan de olika applikationerna och mellan operatörerna.
- Användarna måste enkelt kunna få tillgång till information.

### 2.7.2 Tillförlitlighet och tillgänglighet

Användning, handhavande, uppdatering och underhåll av databaserna, programvaran och dataöverföringsprotokollen skall ske för högsta möjliga effektivitet och kvalitet.

### 2.7.3 Hälsa

Gränssnitten mellan systemen och användarna måste vara i enlighet med minimireglerna för ergonomi och hälsoskydd.

---

## BILAGA IV

### DRIFTSKOMPATIBILITETSKOMPONENTERS ÖVERENSSTÄMMELE OCH LÄMPLIGHET

#### 1. Driftskompatibilitetskomponenter

EG-försäkringen är tillämplig på de i artikel 3 angivna driftskompatibilitetskomponenter som är av betydelse för det transeuropeiska järnvägssystemet för konventionella tåg. Dessa driftskompatibilitetskomponenter kan vara följande:

##### 1.1 Komponenter med flera användningsområden

Dessa komponenter är inte specifika för järnvägssystemet och kan i befintligt skick användas också på andra områden.

##### 1.2 Komponenter med flera användningsområden och särskilda egenskaper

Dessa komponenter är inte i sig specifika för järnvägssystemet, men de måste uppfylla särskilda prestanda om de skall användas på järnvägsområdet.

##### 1.3 Särskilda komponenter

Dessa komponenter är avsedda för användning i järnvägssystem.

#### 2. Tillämpningsområde

EG-försäkringen avser

- ett eller flera anmälda organs bedömning av om en driftskompatibilitetskomponent i sig överensstämmer med de tekniska specifikationerna, eller
- ett eller flera anmälda organs bedömning eller värdering av en driftskompatibilitetskomponents lämplighet för avsedd användning i järnvägssammanhang, särskilt när det handlar om gränssnitt, med utgångspunkt i de tekniska specifikationerna, särskilt av driftsrelaterade sådana, som skall kontrolleras.

För de bedömningsförfaranden som de anmälda organen tillämpar på konstruktions- och tillverkningsstadiet skall de moduler som anges i beslut 93/465/EEG användas i enlighet med de regler som anges i TSD.

### 3. EG-försäkrans innehåll

EG-försäkrans om överensstämmelse eller lämplighet och åtföljande dokument skall vara daterade och undertecknade.

Försäkrans skall avfattas på samma språk som instruktionsboken och innehålla följande uppgifter:

- Hänvisningar till direktivet.
- Tillverkarens eller dennes i gemenskapen etablerade ombuds namn och adress. (Firmanamn och fullständig adress skall uppges. Om det är fråga om ett ombud skall tillverkarens eller konstruktörens firmanamn också uppges.)
- Beskrivning av driftskompatibilitetskomponenten (märke, typ osv.).
- Uppgift om vilket förfarande som tillämpats för försäkrans om överensstämmelse eller lämplighet (artikel 13).
- Alla relevanta beskrivningar av driftskompatibilitetskomponenten, särskilt beträffande komponentens användningsbetingelser.
- Namn och adress för de anmälda organ som medverkat i förfarandet för förklaringen om överensstämmelse eller lämplighet, provningsintygets datum och, i förekommande fall, giltighetstid och giltighetsvillkor.
- I förekommande fall, hänvisning till de europeiska specifikationerna.
- Uppgifter om den som av tillverkaren eller dennes i gemenskapen etablerade ombud bemyndigats att sluta avtal med bindande verkan.

---

## BILAGA V

### KONTROLLFÖRKLARINGAR OM DELSYSTEM

EG-kontrollförklaringen och åtföljande dokument skall vara daterade och undertecknade.

Förklaringen skall avfattas på samma språk som det tekniska underlaget och innehålla följande uppgifter:

- Hänvisningar till direktivet.
  - Den upphandlande enhetens eller dennes i gemenskapen etablerade ombuds namn och adress. (Firmanamn och fullständig adress skall uppges. Om det är fråga om ett ombud skall den upphandlande enhetens firmanamn också uppges.)
  - Kortfattad beskrivning av delsystemet.
  - Namn och adress för det anmälda organ som utfört det EG-kontrollförfarande som avses i artikel 18.
  - Hänvisningar till dokumenten i det tekniska underlaget.
  - Alla relevanta, tillfälliga eller slutliga bestämmelser som delsystemet skall uppfylla, särskilt sådana som gäller eventuella begränsningar av eller villkor för driften.
  - Om EG-förklaringen är tillfällig skall giltighetstid anges.
  - Uppgifter om undertecknaren.
-

## BILAGA VI

## KONTROLLFÖRFARANDE FÖR DELSYSTEM

**1. Inledning**

EG-kontroll är det förfarande genom vilket ett anmält organ på anmodan av en upphandlande enhet eller dess ombud i gemenskapen kontrollerar och intygar att ett delsystem

- överensstämmer med direktivets bestämmelser,
- överensstämmer med andra regler som skall tillämpas i överensstämmelse med fördraget,

och att det kan tas i drift.

**2. Etapper i förfarandet**

Kontrollen av ett delsystem innehåller följande etapper:

- Den allmänna utformningen.
- Delsystemets uppbyggnad, särskilt ingenjörsarbetet, montering av komponenterna och avstämning av hela delsystemet.
- Provning av det färdiga delsystemet.

**3. Intyg**

Det anmälda organ som ansvarar för EG-kontrollen skall utfärda ett intyg om överensstämmelse för den upphandlande enheten eller dennes i gemenskapen etablerade ombud, som därefter skall utfärda den EG-kontrollförklaring som är avsedd för tillsynsmyndigheten i den medlemsstat där delsystemet inrättats eller är i drift.

**4. Tekniskt underlag**

Det tekniska underlag som åtföljer kontrollförklaringen skall innehålla

- för infrastrukturen: ritningar över anläggningarna, besiktning- eller mottagningsprotokoll för mark- och armeringsarbeten, provnings- och kontrollrapporter om betongarbeten,
- för övriga delsystem: allmänna ritningar och detaljritningar som överensstämmer med utförandet, elektriska och hydrauliska diagram, styrkretsdiagram, beskrivningar av datasystem och automatiska system, drifts- och underhållsinstruktioner osv.,
- en förteckning över driftskompatibilitetskomponenter som avses i artikel 3 och som ingår i delsystemet,
- kopior av de EG-försäkringar om överensstämmelse eller lämplighet som skall vara utfärdade för komponenterna i enlighet med bestämmelserna i artikel 13 i direktivet, vid behov åtföljda av tillhörande beräkningar och av en kopia av de provnings- och undersökningsprotokoll som upprättats av de anmälda organen på grundval av gemensamma tekniska specifikationer,
- intyg från det anmälda organ som ansvarar för EG-kontrollen om att projektet överensstämmer med bestämmelserna i detta direktiv med tillhörande beräkningar attesterat av det anmälda organet; intyget skall innehålla eventuella förbehåll som givits under arbetets utförande och som inte dragits tillbaka, och åtföljas av inspektions- och kontrollrapporter som det anmälda organet enligt punkterna 5.3 och 5.4 nedan utarbetat inom ramen för sitt uppdrag.

**5. Övervakning**

- 5.1 Syftet med EG-övervakningen är att säkerställa att de förpliktelser som följer av det tekniska underlaget fullgörs under uppbyggnaden av delsystemet.

- 5.2 Det anmälda organ som ansvarar för att kontrollera utförandet skall ha permanent tillträde till byggplatser, tillverkningsanläggningar, lagerutrymmen, prefabriceringsanläggningar, provningsanläggningar och generellt till alla de platser som organet anser sig behöva ha tillgång till för att utföra sitt uppdrag. Den upphandlande enheten eller dennes i gemenskapen etablerade ombud skall till det anmälda organet överlämna eller låta överlämna alla dokument som organet kan ha användning för i detta sammanhang, särskilt arbetsplaner och teknisk dokumentation för delsystemet.
- 5.3 Det anmälda organ som ansvarar för övervakningen av utförandet skall regelbundet kontrollera att bestämmelserna i direktivet följs. Det skall vid dessa tillfällen överlämna en kontrollrapport till de parter som ansvarar för utförandet. Organet kan kräva att få närvara vid vissa moment i arbetet.
- 5.4 Det anmälda organet kan också avlägga oanmälda besök på byggarbetsplatsen eller i tillverkningsanläggningarna. Vid dessa besök kan det anmälda organet göra fullständiga eller partiella kontroller. Organet skall överlämna en inspektionsrapport och i förekommande fall en kontrollrapport till de parter som ansvarar för utförandet.

## 6. Deponering

Hela det tekniska underlag som avses i punkt 4 skall deponeras hos den upphandlande enheten eller dennes i gemenskapen etablerade ombud och utgöra stöd för det intyg om överensstämmelse som utfärdas av det anmälda organ som ansvarar för kontrollen av det driftklara delsystemet. Det tekniska underlaget skall bifogas den EG-kontrollförklaring som den upphandlande enheten skall överlämna till tillsynsmyndigheten i den berörda medlemsstaten.

Den upphandlande enheten skall behålla en kopia av underlaget under delsystemets hela livlängd. Underlaget skall överlämnas till de medlemsstater som begär detta.

## 7. Offentliggörande

Varje anmält organ skall regelbundet offentliggöra relevant information om

- inkomna ansökningar om EG-kontroll,
- utfärdade intyg om överensstämmelse, och
- de fall då intyg om överensstämmelse inte utfärdats.

## 8. Språk

Underlag och korrespondens om EG-kontrollförfaranden skall vara avfattade på ett av de officiella språken i den medlemsstat där den upphandlande enheten eller dennes ombud i gemenskapen är etablerad, eller på ett språk som denna godkänner.

---

## BILAGA VII

**MINIMIKRITERIER SOM MEDLEMSSTATERNA SKALL BEAKTA NÄR DE ANMÅLER ORGAN**

1. Organet, dess chef och den personal som skall utföra kontrollarbetet får varken, direkt eller som ombud, medverka i utformning, tillverkning, konstruktion, marknadsföring eller underhåll av driftskompatibilitetskomponenter eller delsystem eller medverka i driften. Detta utesluter dock inte utbyte av teknisk information mellan tillverkaren eller byggaren och det anmälda organet.
  2. Organet och den personal som ansvarar för inspektionen skall utföra sitt kontrollarbete med största möjliga yrkesintegritet och tekniska kompetens och skall stå fria från alla påtryckningar och incitament, särskilt av ekonomisk art, som skulle kunna påverka bedömningen eller inspektionsresultaten, särskilt från personer eller grupper av personer som har intresse av kontrollresultaten.
  3. Organet skall förfoga över den personal och de medel som behövs för att det på ett adekvat sätt skall kunna uppfylla de tekniska och administrativa uppgifterna i samband med kontrollerna; det skall också ha tillgång till det material som krävs för extraordinära kontroller.
  4. Den personal som ansvarar för kontrollerna skall ha
    - god teknisk yrkesutbildning,
    - tillräckliga kunskaper om föreskrifterna för de kontroller som den utför och tillräcklig erfarenhet av sådana kontroller,
    - erforderlig förmåga att utforma de intyg, protokoll och rapporter som utgör dokumentationen för de utförda kontrollerna.
  5. Kontrollpersonalens oberoende måste garanteras. Den anställdes ersättning får inte vara knuten till antalet genomförda kontroller eller till kontrollresultaten.
  6. Organet skall teckna en ansvarsförsäkring om inte detta ansvar enligt nationell rätt täcks av staten eller kontrollerna utförs direkt av medlemsstaten.
  7. Organets personal har tystnadsplikt beträffande allt som den får kännedom om under utövandet av sina funktioner (förutom gentemot de behöriga administrativa myndigheterna i den stat i vilken den utövar sin verksamhet) i samband med detta direktiv eller nationell lagstiftning för direktivets tillämpning.
-

## BILAGA VIII

## ALLMÄNNA REGLER FÖR DET GEMENSAMMA REPRESENTATIVA ORGANET

1. Det gemensamma representativa organet skall i enlighet med de allmänna gemenskapsförfarandena för standardisering verka på ett öppet sätt som medger insyn, grundat på samförstånd och oberoende av enskilda intressen. Därför måste aktörer som tillhör någon av de tre grupper som det gemensamma representativa organet företräder (infrastrukturförvaltare, järnvägsföretag och industrin) få tillfälle att yttra sig under utarbetandet av TSD, i enlighet med det gemensamma representativa organets interna bestämmelser och innan det utfärdar det slutgiltiga TSD-förslaget.
  2. Om det gemensamma representativa organet inte besitter den kompetens som behövs vid utarbetandet av en viss TSD skall den omedelbart underrätta kommissionen.
  3. Det gemensamma representativa organet skall inrätta de arbetsgrupper den anser behövs för utarbetandet av TSD. Arbetsgrupperna skall ha en flexibel och lämplig organisation. Antalet experter skall därför vara begränsat. Sammansättningen skall utgöra en avvägning mellan företrädare för å ena sidan infrastrukturförvaltare och järnvägsföretag och å den andra industrin. Sammansättningen skall också på ett lämpligt sätt avspegla nationaliteterna. Experter från länder utanför gemenskapen kan delta som observatörer i arbetsgrupperna.
  4. Svårigheter som uppstår i samband med direktivet och som inte kan lösas i det gemensamma representativa organets arbetsgrupper skall utan dröjsmål meddelas kommissionen.
  5. Kommissionen skall ha tillgång till de arbetsdokument den behöver för att följa det gemensamma representativa organets arbete.
  6. Det gemensamma representativa organet skall vidta de åtgärder som krävs för att bevara konfidentialiteten beträffande viktig information som kommer till dess kännedom under organets verksamhet.
  7. Det gemensamma representativa organet skall vidta de åtgärder som behövs för att informera medlemmarna och de experter som deltar i arbetsgrupperna om resultaten av arbetet i den kommitté som avses i artikel 21 och kommitténs och kommissionens rekommendationer.
-



**Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EG) nr 1255/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter**

(2000/C 89 E/06)

KOM(1999) 631 slutlig — 1999/0254(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 29 november 1999)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 36 och 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

av följande skäl:

1. I artikel 31 i rådets förordning (EG) nr 1255/1999 <sup>(1)</sup> föreskrivs att bidrag kan beviljas för vissa produkter, när dessa exporteras i form av de varor som förtecknas i bilaga II till den förordningen. Detta utgår från produkternas priser inom världshandeln och skillnaden mellan dessa priser och priserna inom gemenskapen, inom de gränser som följer av de avtal som ingåtts i enlighet med artikel 300 i fördraget.
2. Inom flera jordbrukssektorer, särskilt för spanmål, socker, ris och ägg, har kommissionen getts rätten att fastställa vilka varor som kan bli föremål för exportbidrag, även varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget. Syftet är att skapa nödvändig flexibilitet så att de ekonomiska resurserna kan utnyttjas så effektivt som möjligt. Det är därför lämpligt att

även för mjölkprodukter ge kommissionen rätten att fastställa vilka varor som kan bli föremål för exportbidrag.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I förordning (EG) nr 1255/1999 skall artikel 31.14 ersättas med följande:

"14. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel, inbegripet bestämmelser om omfördelning av exporterbara kvantiteter som inte fördelats eller utnyttjats, skall, liksom varje ändring av bilaga II, antas av kommissionen enligt förfarandet i artikel 42. Föreskrifter för tillämpningen av punkterna 8, 10, 11 och 12 på de produkter som anges i artikel 1 och som exporteras i form av de varor som avses i bilaga II till denna förordning skall emellertid antas enligt förfarandet i artikel 16 i förordning (EG) nr 3448/93."

*Artikel 2*Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

(<sup>1</sup>) EGT L 160, 26.6.1999, s. 48.

**Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EG) nr 1255/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter**

(2000/C 89 E/07)

KOM(1999) 608 slutlig — 1999/0246(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 10 december 1999)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA  
FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 36 och 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

av följande skäl:

1. Enligt artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 1255/1999 av den 17 maj 1999 <sup>(1)</sup> om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter skall gemenskapsstöd beviljas till leveranser till skolelever av viss mjölk och vissa mjölkprodukter med målsättningen att stimulera barn och ungdomars mjölkkonsumtion. En utvärdering av åtgärden visar att skolmjölksordningen har en, om än begränsad, effekt på balansen på mejerimarknaden. I utvärderingen framhålls vidare att tillgången till, och alltså även konsumtionen av, mjölkprodukter i skolorna skulle minska ytterligare om åtgärden avskaffades och ansvaret för stöd till leveranser av mjölk till skolelever lades på medlemsstaterna. Det är därför i linje med målsättningarna för den gemensamma jordbrukspolitikerna att behålla åtgärden, men med en lägre nivå på gemenskapsstödet.
2. I utvärderingen visas också att åtgärden, utöver den effekt den har på balansen på mejerimarknaden, också spelar en roll med hänsyn till mer allmänna hälso- och livsmedelspolitiska mål. Därför bör medlemsstaterna bidra till finansieringen av åtgärden med en andel som minst motsvarar

gemenskapens. Medlemsstaterna bör vidare ha möjlighet att finansiera sin andel genom ett bidrag som tas ut av mejerisektorn i det egna landet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Artikel 14 i förordning (EG) nr 1255/1999 skall ersättas med följande:

*"Artikel 14*

1. Stöd skall beviljas för leveranser till skolelever av vissa förädlade mjölkprodukter med KN-nummer 0401, 0403, 0404 90, 0406 och 2202 90 för högst 0,25 l mjölkekvivalent per elev och dag.
2. För helmjök skall gemenskapens bidrag till finansieringen av stödet motsvara 50% av riktpriiset för mjölk. För andra mjölkprodukter skall bidraget fastställas med hänsyn till produkternas innehåll av mjölkbeståndsdelar.
3. Gemenskapens bidrag skall endast betalas ut om medlemsstaterna bidrar med ett belopp som är minst lika stort som gemenskapens. Medlemsstaterna får finansiera hela eller en del av sitt bidrag med belopp från mejerisektorn i det egna landet."

*Artikel 2*Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

(<sup>1</sup>) EGT L 160, 26.6.1999, s. 48.

**Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om fördelning mellan medlemsstaterna av tillstånd som erhållits genom avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien samt mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter**

(2000/C 89 E/08)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1999) 667 slutlig — 1999/0264(COD)

(Framlagt av kommissionen den 10 december 1999)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med det förfarande som anges i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

1. Genom rådets beslut ... har Europeiska gemenskapen ingått avtal med Republiken Bulgarien och Republiken Ungern om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter.
2. I dessa avtal fastställs att gemenskapen skall erhålla vägtransittillstånd från Bulgarien och Ungern.
3. Det måste fastställas hur de tillstånd som gemenskapen förfogar över skall fördelas och förvaltas.
4. Av praktiska och administrativa skäl bör kommissionen fördela dessa tillstånd till gemenskapens medlemsstater.
5. Det bör därför fastställas en fördelningsmetod för detta. Medlemsstaterna bör fördela de tillstånd som de förfogar över till företag, i enlighet med objektiva kriterier.

6. För att se till att tillstånden används på ett optimalt sätt bör tillstånd som inte delas ut lämnas tillbaka till kommissionen så att de kan omfördelas.

7. Tillstånden bör fördelas på grundval av kriterier genom vilka hänsyn tas till de nuvarande landtransporterna mellan Grekland och de övriga medlemsstaterna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

I denna förordning fastställs reglerna för fördelningen mellan medlemsstaterna av de tillstånd som gemenskapen förfogar över enligt artikel 6.2 i avtalen mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien samt mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter (nedan kallade avtalen).

#### Artikel 2

1. Kommissionen skall fördela tillstånden i enlighet med punkterna 2–4.
2. Tillstånden skall fördelas mellan medlemsstaterna i enlighet med bilagan. Mot bakgrund av den erfarenhet som vunnits, framför allt utvecklingen av trafikflödena skall kommissionen, i förekommande fall och tidigast tre år efter det att denna förordning trätt i kraft, lämna ett förslag till rådet om ändring av fördelningen av tillstånden mellan medlemsstaterna.
3. Tillstånden för varje år skall fördelas före den 15 november året före det år tillstånden avser.
4. Det antal tillstånd som fördelas för det första året för genomförande av respektive avtal skall anpassas proportionellt om avtalet trätt i kraft efter den 1 januari det året.

*Artikel 3*

Varje medlemsstat skall fördela tillstånden mellan företag som är etablerade inom dess gränser på grundval av objektiva och icke-diskriminerande kriterier.

*Artikel 4*

Före den 15 september varje år skall de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna till kommissionen återsända de tillstånd som, på grundval av tillgängliga uppgifter och beräkningar, förmodligen inte kommer att användas före årets slut.

Kommissionen skall fördela dessa återlämnade tillstånd i enlighet med bilagan och medlemsstaternas ansökningar om ytterligare tillstånd.

*Artikel 5*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

## BILAGA

Medlemsstat	Tillstånd för resor i	
	Bulgarien	Ungern
Belgien	103	103
Danmark	110	110
Tyskland	134	133
Grekland	11 468	10 974
Spanien	100	100
Frankrike	102	102
Irland	100	100
Italien	102	102
Luxemburg	100	100
Nederländerna	150	147
Österrike	119	118
Portugal	100	100
Finland	102	102
Sverige	107	106
Förenade kungariket	103	103
Totalt	13 000	12 500

**Förslag till rådets beslut om undertecknande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter**

(2000/C 89 E/09)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1999) 665 slutlig — 1999/0268(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 13 december 1999)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71 jämförd med artikel 300.2 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

Det är nödvändigt att på gemenskapens vägnar godkänna undertecknandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förutsatt att ett avtal upprättas godkänns härmed på gemenskapens vägnar undertecknandet av transportavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern.

*Artikel 2*

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som skall ha behörighet att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar.

---

**Förslag till rådets beslut om slutande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter**

(2000/C 89 E/10)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1999) 665 slutlig — 1999/0268(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 13 december 1999)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71 jämförd med artikel 300.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Transportavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern är ett lämpligt sätt att ytterligare utveckla relationerna på transportområdet mellan de avtalslutande parterna.
- (2) Avtalet bidrar till att den inre marknaden kan fungera på ett smidigt sätt eftersom det kommer att främja transittrafiken genom Republiken Ungern för transporter inom gemenskapen mellan Grekland och övriga medlemsstater, vilket innebär att handeln inom gemenskapen kan bedrivas till lägsta möjliga kostnad för allmänheten i stort. Avtalet bidrar också till att reducera de administrativa och tekniska hinder som påverkar handeln till ett minimum.
- (3) Genom att avtalet sluts främjas kombinerade transporter i syfte att skydda miljön.
- (4) Det är nödvändigt att godkänna avtalet på gemenskapens vägnar.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Transportavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Avtalets text bifogas detta beslut.

*Artikel 2*

Rådets ordförande skall göra den anmälan som föreskrivs i artikel 19 i avtalet.

*Artikel 3*

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Det träder i kraft samma dag som det offentliggörs.

---

## AVTAL

**mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Ungern om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen",

REPUBLIKEN UNGERN, nedan kallat "Ungern",

nedan kallade "de avtalsslutande parterna",

SOM BEAKTAR Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Ungern, å andra sidan, av den 16 december 1991, särskilt artikel 56.3 i detta, samt den brevväxling som ägt rum mellan gemenskapen och Ungern beträffande infrastruktur för landtransporter,

SOM FINNER att det är väsentligt för gemenskapen att, mot bakgrund av den inre marknadens fullbordande och genomförandet av den gemensamma transportpolitiken, säkerställa att transiteringen av gemenskapsvaror genom Ungern kan ske så snabbt och smidigt som möjligt utan hinder eller diskriminering,

SOM FINNER att Ungern har ett intresse av att med gemenskapen utveckla befintliga gemensamma rättigheter och skyldigheter i fråga om tillträde till transportmarknaden och transit som ett första steg för att uppnå ett avtal om landtransporter i enlighet med associeringsavtalet,

SOM FINNER att det är nödvändigt att säkerställa en samordnad utveckling av transportflöden mellan och genom de avtalsslutande parternas territorier, vilket skall ske genom att det införs och utvecklas samordnade åtgärder för vägtransporter och kombinerade transporter på konkurrensutsatt basis som gynnar miljövänliga fordon och respekterar principen om hållbar rörlighet.

HAR AVTALAT FÖLJANDE.

## AVDELNING I

**SYFTE, TILLÄMPNINGSOMRÅDE OCH DEFINITIONER***Artikel 1***Syfte**

Syftet med detta avtal är att främja samarbete mellan de avtalsslutande parterna i transportfrågor, särskilt i fråga om transittrafik på väg, och att för detta ändamål säkerställa en samordnad utveckling av transporter mellan och genom de avtalsslutande parternas territorier.

*Artikel 2***Tillämpningsområde**

1. Samarbetet skall omfatta godstransporter på väg och kombinerade transporter.
2. Avtalet skall särskilt omfatta följande:
  - Marknadstillträde för transittrafik på området godstransporter på väg.
  - Rättsliga och administrativa stödåtgärder, vilket omfattar åtgärder på handels- och skatteområdet samt sociala och tekniska åtgärder.

— Samarbete för att utveckla transportsystem som bland annat skall klara miljökrav.

— Regelbundet informationsutbyte om hur de avtalsslutande parternas transportpolitik utvecklas.

*Artikel 3***Definitioner**

I detta avtal avses med

- a) "transittrafik": en resa som går på väg genom en eller flera av medlemsstaternas territorier eller genom Ungerns territorium, oavsett om resan företas av ett lastat eller olastat fordon och förutsatt att ingen lastning eller lossning förekommer på dessa territorier,
- b) "kombinerad transport": godstransport mellan eller genom de avtalsslutande parternas territorier där lastbilen, släpvagnen, påhängsvagnen, med eller utan dragenhet, växelflaket eller containern av minst 20 fots längd körs på väg på den inledande eller den avslutande delen av resan och använder järnväg, inre vattenväg eller annan vattenväg på övrig del om den överstiger 100 kilometer fågelvägen, och tillryggaläger den inledande eller avslutande delen av vägtransporten

- mellan den plats där godset lastas och närmast lämpliga järnvägsstation för lastning när det gäller den inledande delen, och mellan närmast lämpliga järnvägsstation för lossning och den plats där godset lossas när det gäller den avslutande delen, eller
  - inom en radie av 150 km fågelvägen från lastnings- eller lossningshamnen,
- c) "vägfordon": motorfordon som är registrerat inom något av de avtalsslutande parternas territorier eller en kombination av fordon där åtminstone motorfordonet är registrerat inom något av de avtalsslutande parternas territorier och som enbart används för godstransport,
- d) "vägavgifter": en icke-diskriminerande betalning av en särskild summa som ger ett vägfordon rätt att använda en viss infrastruktur under en viss period,
- e) "vägtullar": betalning av en specifik summa för ett vägfordon som tillryggalägger en sträcka mellan två punkter i en infrastruktur; summan skall baseras på den tillryggalagda sträckan och på fordonskategorin.

## AVDELNING II

### KOMBINERAD TRANSPORT

#### Artikel 4

#### Allmänna bestämmelser

De avtalsslutande parterna skall anta de gemensamt samordnade åtgärder som är nödvändiga för att utveckla och främja kombinerade transporter som ett sätt att säkerställa att en stor del av deras internationella transporter utförs på ett miljövänligare sätt.

#### Artikel 5

#### Stödåtgärder

De avtalsslutande parterna skall vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att förbättra konkurrenskraften hos de kombinerade transporterna, i synnerhet

- a) vidta åtgärder för att uppmuntra användare och avsändare att använda kombinerade transporter, t.ex. genom att
- förbättra konkurrenskraften hos alla typer av kombinerade transporter gentemot vägtrafiken genom ekonomiskt stöd till nya projekt för kombinerade transporter i gemenskapen eller Ungern,
  - uppmuntra användningen av obehagsade kombinerade transporter och i synnerhet främja användningen av växelflak, containrar och påhängsvagnar,
  - inom en lämplig ram befria den inledande och/eller avslutande delen av vägtransportsträckan, som utgör en integrerad del av den kombinerade transporten, från kvoteringsystem och tillståndssystem,
  - överväga skattelättnader för fordon som används i kombinerade transporter,

- göra kombinerade transporter snabbare och pålitligare, särskilt genom att
  - öka de kombinerade transporternas turtäthet för att tillgodose avsändarnas och användarnas behov,
  - sträva efter kortare väntetider vid terminaler och ökad effektivitet hos dessa,
  - förenkla gränskontroller för kombinerade transporter genom att så snart som möjligt överföra alla kontroller av gods, förutom gods som skall genomgå veterinärkontroll eller fyto-sanitär kontroll, till terminaler för kombinerade transporter,
  - säkerställa icke-diskriminerande åtkomst till terminaler om de finansieras helt eller delvis av offentliga medel,
  - så långt det är möjligt låta de avtalsslutande parternas myndigheter tilldela de vägtransitillstånd som överenskommit i artikel 6.2 till transportföretag på grundval av deras användning av kombinerade transporter enligt statistik som de avtalsslutande parterna har tillgång till,
  - vid behov, för att garantera överensstämmelse med järnvägens spårvidd, beakta vikter, dimensioner och tekniska karakteristika hos specialutrustning för kombinerade transporter och överväga samordnade åtgärder för att beställa och ta i bruk sådan utrustning som krävs beroende på trafikintensiteten,
- b) på begäran tillhandahålla information som rör nya åtgärder på området för kombinerade transporter, till exempel teknikforskningsprojekt som (del)finansieras av den aktuella avtalsparten, och som presenteras i form av en sammanfattning som omfattar innehållet i, resultaten samt påverkan av åtgärden eller teknikforskningen,
- c) skapa lämpliga infrastrukturer
- genom att införa UIC C1-spårvidden på nya huvudlinjer och bygga om befintliga huvudlinjer till minst B-spårvidd (i enlighet med AGTC, det europeiska avtalet om viktiga internationella förbindelser för kombinerad transport och därmed förbundna anläggningar av den 1 februari 1991), om man inte på annat vis kan göra nätverken kompatibla med varandra,
  - genom att avlägsna flaskhalsar på anslutningsvägarna till terminalerna för kombinerade transporter för att öka användningen av kombinerade transporter,
- d) överväga följande åtgärder:
- att undersöka möjligheterna att tillåta 44-tons fordon med sex axlar för den inledande och avslutande delen av kombinerade transporter,



- att införa undantag för förbud mot trafik under helger och semestrar för den inledande och avslutande delen av kombinerade transporter,
- att tillåta ömsesidig åtkomst för operatörer av kombinerade transporter till järnvägar inom ramen för ett nytt avtal.

### AVDELNING III

## VÄGTRANSPORT

### Artikel 6

#### Allmänna bestämmelser

1. Vad gäller det ömsesidiga tillträdet till transportmarknaderna är de avtalsslutande parterna överens om att, i ett inledande skede och utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2 i denna artikel, upprätthålla de rättigheter som härrör från bilaterala avtal eller andra bilaterala överenskommelser som ingåtts mellan var och en av gemenskapens medlemsstater och Ungern.

I avvaktan på att ett avtal om tillträde till vägtransportmarknaden ingås mellan de avtalsslutande parterna enligt artikel 7, skall Ungern samarbeta med medlemsstaterna i gemenskapen för att ändra dessa bilaterala avtal och/eller överenskommelser om det krävs för att de skall vara förenliga med detta avtal.

2. Förutom de tillstånd som härrör från de ordningar som beskrivs i punkt 1 kommer de avtalsslutande parterna härmed överens om att för varje kalenderår bevilja tillträde för transittrafik med lastfordon genom medlemsstaternas och Ungerns territorier med verkan från och med datum då detta avtal träder i kraft, genom tillstånd enligt följande:

- a) Gemenskapen kommer att erhålla 12 500 tillstånd som är giltiga i Ungern.
- b) Ungern kommer att erhålla 6 000 tillstånd som är försedda med självhäftande märken och som är giltiga i gemenskapens medlemsstater.
- c) Ungern kommer att erhålla 3 000 självhäftande märken för varje medlemsstat i gemenskapen.
- d) De tillstånd som nämns under a) och b) skall motsvara modellerna i bilaga 1a respektive 1b.
- e) De självhäftande märken som nämns under c) skall motsvara modellen i bilaga 1c.
- f) Kommissionens avdelningar ansvarar för att de tillstånd som nämns under a) och b) skickas till behöriga ungerska myndigheter eller, när det gäller gemenskapen, till de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna. De behöriga myndigheterna skall fylla i tillstånden förutom rubrikerna "Motorfordonets registreringsnummer", "Utresa" och "Återresa" och skicka dem till transportföretagen mot en avgift som motsvarar rimliga administrativa kostnader.
- g) Kommissionens avdelningar ansvarar för att de självhäftande märken som nämns under c) skickas till behöriga ungerska

myndigheter. Märkena skall fästas på tillståndet innan det börjar användas för att indikera för vilken medlemsstat eller för vilka medlemsstater i gemenskapen som tillståndet gäller.

- h) De avtalsslutande parterna är överens om att inga skatter eller liknande avgifter kommer att tas ut för tillstånden som nämns under a) och b).
- i) Tillstånden och de självhäftande märkena skall vara giltiga för ett kalenderår till den 31 januari påföljande år och kan bara användas för en utresa och en återresa.

3. De tillstånd som nämns i punkt 2 får endast användas för fordon som minst uppfyller kraven i EURO 1-standarderna eller i bestämmelserna för certifiering för "grön" lastbil som återfinns i bilaga 4. Bevis för överensstämmelse skall finnas i fordonet under hela resan.

4. Om avtalet i enlighet med artikel 19 träder i kraft senare än den 1 januari, skall antalet tillstånd och självhäftande märken som anges i punkt 2 minskas proportionellt för det kalenderår då avtalet träder i kraft.

5. De avtalsslutande parternas behöriga myndigheter skall utfärda tillstånd för godstransporter i enlighet med det här avtalet enbart till transportföretag som i enlighet med den avtalsslutande partens lagstiftning är godkända för att utföra internationella vägtransporter. Tillståndet måste finnas i fordonet. När det gäller fordonskombinationer måste tillståndet åtfölja dragfordonet. Tillståndet omfattar hela fordonskombinationen även om släpvagnen eller påhängsvagnen inte är registrerad på tillståndsinnehavaren eller om den är registrerad i ett annat land.

6. De avtalsslutande parterna skall avstå från att vidta unilaterala åtgärder som kan leda till diskriminering mellan gemenskapens och Ungerns transportföretag eller fordon. Varje avtalsslutande part skall vidta de åtgärder som krävs för att underlätta vägtransporter i enlighet med det här avtalet till eller genom sina egna territorier.

### Artikel 7

#### Marknadstillträde

De avtalsslutande parterna skall, med beaktande av att Ungern antar gemenskapens skatteregler samt sociala och tekniska regler, prioritera införandet av ett gemensamt system som reglerar tillträdet till den framtida vägtransportmarknaden mellan de avtalsslutande parterna.

### Artikel 8

#### Skattebestämmelser

Följande bestämmelser skall gälla för transporter som utförs i enlighet med det här avtalet:

1. De avtalsslutande parterna skall säkerställa att principen om icke-diskriminering i fråga om nationalitet eller företagets säte gäller för beskattningen av vägfordon, skattepålagor, tullar och alla andra former av vägavgifter som tas ut för användning av väginfrastrukturen.

2. Vägfordon som är registrerade på en av de avtalsslutande parternas territorium skall undantas från alla fordonsskatter och -avgifter som tas ut på användning eller innehav av fordon samt från alla specialskatter eller -avgifter som tas ut på transporter inom den andra avtalsslutande partens territorium.

Vägfordon skall inte undantas från betalning av skatter och avgifter på motorbränsle, utan att det påverkar artikel 8.4, samt på vägtullar och vägavgifter som tas ut för användning av infrastrukturen.

3. De avtalsslutande parterna skall säkerställa att tullar och andra avgifter inte tas ut samtidigt för användning av en enskild vägsträcka. De avtalsslutande parterna får dock ta ut tullar på vägnät där vägavgifter tas ut, för användning av broar, tunnlar och bergspass.
4. Följande är undantaget från tullar och från alla andra skatter och avgifter då fordonet körs in på den andra avtalsslutande partens territorium:
- bränsle som finns i fordonets bränsletankar när det körs in på den andra avtalsslutande partens territorium, under förutsättning att de permanent monterade tankarna är desamma som tillverkaren specificerat för det aktuella fordonet,
  - bränsle i de permanent monterade tankarna till släpvagnar och påhängsvagnar och som är avsett för kylanläggningarnas kylsystem, under förutsättning att tankarna är desamma som tillverkaren specificerat för det aktuella fordonet,
  - smörjmedel i den mängd som är avsedd att användas under resan,
  - reservdelar och verktyg som krävs för att kunna reparera ett fordon som gått sönder under internationell transport. De delar som byts ut skall återexporteras eller förstöras under överinseende av den andra avtalsslutande partens behöriga tullmyndigheter.
5. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 8.2, andra stycket och om ett fordons vikt, dimensioner eller axeltryck överskrider de maximigränser som gäller inom Ungerns territorium samtidigt som fordonet uppfyller bestämmelserna i direktiv 96/53/EG om vikter och dimensioner, skall fordonet inte beläggas med särskilda avgifter under förutsättning att det framförs på de större transitvägar som berörs i Ungern i enlighet med bilaga 5.

#### Artikel 9

#### Sociala bestämmelser

De avtalsslutande parterna skall antingen tillämpa Europeiska överenskommelsen om arbetsförhållanden för fordonsbesättningar vid internationella vägtransporter (AETR) av den 1 juli 1970 så som den tillämpas när detta avtal träder i kraft, eller tillämpa regler som är identiska med gemenskapens förordningar (EEG) nr 3820/85 och (EEG) nr 3821/85 i deras senaste lydelse.

#### Artikel 10

#### Tekniska bestämmelser

- Ungern skall anta åtgärder motsvarande dem i bilaga 2 vid den tidpunkt då detta avtal träder i kraft och motsvarande dem i bilaga 3 inom två år efter det att detta avtal trätt i kraft.
- De avtalsslutande parterna skall tillämpa Europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR-överenskommelsen) av den 30 september 1957, i dess lydelse vid ikraftträdandet av detta avtal.
- Ungern skall sträva efter att harmonisera sin lagstiftning om transport av varor som lätt förfars, levande djur och farligt gods med gemenskapens lagstiftning.
- De avtalsslutande parterna skall utbyta erfarenheter och information om lagstiftning för att förbättra trafikflödet och öka säkerheten under trafikintensiva perioder (veckoslut, allmänna helgdagar och turistsäsongen).
- De avtalsslutande parterna skall samarbeta för att uppmuntra införande, utveckling och samordning av informations-system för vägtrafik som är kompatibla sinsemellan.
- De avtalsslutande parterna skall också eftersträva att harmonisera den tekniska hjälp som skall ges till trafikanter, spridningen av väsentlig trafikinformation och information om räddningstjänsten, vilket även omfattar ambulanstransporter, och annan information som kan vara av intresse för trafikanter.

#### AVDELNING IV

#### FÖRENKLING AV FORMALITETER

#### Artikel 11

#### Förenkling av formaliteter

- De avtalsslutande parterna är överens om att förenkla formaliteterna i fråga om gods som transporteras i enlighet med det aktuella avtalet.
- De avtalsslutande parterna är överens om att inleda förhandlingar i syfte att ingå avtal om underlättande av kontroller och formaliteter vad gäller godstransport.
- De avtalsslutande parterna är överens om att så långt som det är nödvändigt gemensamt verka för och uppmuntra att ytterligare förenklande åtgärder vidtas.

#### AVDELNING V

#### SLUTBESTÄMMELSER

#### Artikel 12

#### Utvidgad räckvidd

Om en av de avtalsslutande parterna på grundval av erfarenheter vid tillämpningen av detta avtal drar den slutsatsen att andra åtgärder som inte omfattas av detta avtal är av intresse för en samordnad europeisk transportpolitik, och framför allt kan hjälpa till att lösa de problem som är förbundna med transittrafiken, skall den till den andra avtalsslutande parten lägga fram förslag om detta.

*Artikel 13***Gemensam kommitté**

Det organ som ansvarar för samarbetet skall vara en gemensam kommitté kallad "Transportkommittén för gemenskapen/Ungern". Kommittén skall

- utgöras av företrädare som utses av gemenskapen och Ungern,
- sammanträda på begäran av en av de avtalsslutande parterna, växelvis i gemenskapen och Ungern,
- själv fastställa sin arbetsordning,
- arbeta genom ömsesidiga avtal,
- säkerställa att detta avtal genomförs på ett korrekt sätt, och skall särskilt
  - a) undersöka samarbetsvägar och möjligheter för att gynna kombinerade transporter, och minst vart annat år genomföra en översyn för att fastställa vilka framsteg som gjorts för att uppnå dessa mål,
  - b) gå igenom bilagorna till detta avtal minst vart annat år,
  - c) lösa alla tvister som kan uppstå kring tillämpningen och tolkningen av detta avtal. Om parterna är oense skall beslutet hänskjutas till ett följande möte i gemensamma kommittén som skall hållas inom två månader efter datumet för hänskjutandet i enlighet med villkoren som skall fastställas i arbetsordningen,
  - d) samordna övervakning av, prognoser för och annat statistiskt arbete kring internationella vägtransporter och kombinerade transporter, särskilt transittrafik på väg,
  - e) vid behov vidta åtgärder i fråga om den tekniska anpassningen av bestämmelserna i det aktuella avtalet,
  - f) förbereda rekommendationer för eventuell ökning av antalet tillstånd/självhäftande märken,
  - g) vid behov diskutera alla andra områden som är relevanta vid genomförandet av detta avtal.

*Artikel 14***Överträdelse**

1. Om ett vägfordon eller dess förare bryter mot bestämmelserna i detta avtal, kan den behöriga myndigheten i det terri-

torium där överträdelsen skedde meddela detta till den andra avtalsslutande partens behöriga myndighet som kan vidta åtgärder i enlighet med nationell lag.

2. Den behöriga myndighet som mottar ett sådant meddelande skall så snart som möjligt informera den andra avtalsslutande partens behöriga myndighet om vilka åtgärder som vidtagits.

3. Bestämmelserna i denna artikel skall inte påverka rättsliga sanktioner som kan användas av domstolar eller andra instanser i den EG-medlemsstat eller i Ungern, på vars territorium överträdelsen ägde rum.

*Artikel 15***Avtalets varaktighet**

Avtalet sluts för en period på fem år. Avtalet förnyas automatiskt för en period på tre år om ingen av de avtalsslutande parterna säger upp det med sex månaders varsel före utgången av den inledande femårsperioden.

*Artikel 16***Uppsägning av kontraktet**

De avtalsslutande parterna kan säga upp avtalet med sex månaders varsel som skall meddelas den andra parten.

*Artikel 17***Bilagor**

Bilagorna skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

*Artikel 18***Språk**

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, nederländska, engelska, finska, franska, tyska, grekiska, italienska, portugisiska, spanska, svenska och ungerska och samtliga texter äger samma giltighet.

*Artikel 19***Ikraftträdande**

Detta avtal skall ingås i överensstämmelse med de avtalsslutande parternas egna förfaranden. Det träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att de avtalsslutande parterna har meddelat varandra att dessa förfaranden avslutats.

## BILAGA 1a

(Tillståndets första sida, på ungerska)

Republiken Ungerns ministerium  
för transport, kommunikationer  
och vattenförvaltning

EG nr . . .

**Transittillstånd för vägtransporter**

Giltigt för transit genom Ungern för en utresa och en återresa

Åkare och adress	
.....	
.....	
Motorfordonets registreringsnummer .....	) Giltigt till och med den 31.1.2000

<b>Utresa:</b>	
Lastning skedde i ..... ort/land .....den .....	) Anlände till Ungern <sup>(2)</sup>
Lossning skedde i ..... land .....	) Lämnade Ungern <sup>(3)</sup>
<b>Återresa:</b>	
Lastning skedde i ..... ort/land .....den .....	) Anlände till Ungern <sup>(2)</sup>
Lossning skedde i ..... land .....	) Lämnade Ungern <sup>(3)</sup>

Republiken Ungerns transportministerium	Utfärdat i .....
	(4)
Underskrift .....	Datum .....
Tjänstemannens namn .....	

- (1) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före utresan.  
(2) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före återresan.  
(3) Skall stämpas vid Ungerns yttre gränser.  
(4) Underskrift och stämpel från medlemsstatens utfärdande myndighet.

*(Tillståndets andra sida)*

**Allmänna bestämmelser**

*(Text på ungerska)*

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom Ungern.

Tillståndet är personligt och kan inte överlätas.

Tillståndet kan återkallas av den utfärdande statens behöriga myndighet, eller, om det rör sig om en förfalskning, av den stat där transiten sker.

Tillståndet får bara användas för ett fordon åt gången. Med fordon menas ett motorfordon som är registrerat i den stat där företaget har sitt säte eller en fordonskombination där åtminstone dragfordonet är registrerat i den stat där företaget har sitt säte och som enbart används för godstransporter.

Tillståndet måste finnas i fordonet, och, om det rör sig om en fordonskombination, skall det åtfölja dragfordonet.

Åkaren måste respektera alla nationella transport- och trafikrelaterade lagar och förordningar i Ungern.

Fordon som används i transittransporter skall uppfylla de tekniska kraven för konstruktion och utrustning för fordon som används för internationella transporter och skall dessutom minst uppfylla EURO 1-standarderna. Bevis för detta skall finnas i fordonet under hela resan.

Tillståndet måste inom femton dagar efter användningen återlämnas till den behöriga myndighet som utfärdat det.

**Allmänna bestämmelser (sammanfattning)**

*(Text på gemenskapens officiella språk)*

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom Ungern.

---

## BILAGA 1b

(Tillståndets första sida, på tyska och italienska)

Europeiska kommissionen

Ungern nr . . .

## Transittillstånd för vägtransporter

Giltigt för transit genom de medlemsstater i Europeiska gemenskapen som anges på de fastklitrade och stämplade märkena för en utresa och återresa.

( <sup>3</sup> )	( <sup>3</sup> )	( <sup>3</sup> )	( <sup>3</sup> )	( <sup>3</sup> )	( <sup>3</sup> )
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

<p>Åkare och adress</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Motorfordonets registreringsnummer ..... t) Giltigt till och med den 31.1.2000</p>
---

<p><b>Utresa:</b></p> <p>Lastning skedde i ..... ort/land ..... den ..... t)</p> <p>Lossning skedde i ..... land ..... t)</p>	<table border="1"> <tr> <td>Anlande till EG (<sup>3</sup>)</td> </tr> </table>	Anlande till EG ( <sup>3</sup> )
Anlande till EG ( <sup>3</sup> )		
<p><b>Återresa:</b></p> <p>Lastning skedde i ..... ort/land ..... den ..... t)</p> <p>Lossning skedde i ..... land ..... t)</p>	<table border="1"> <tr> <td>Lämnade EG (<sup>3</sup>)</td> </tr> </table>	Lämnade EG ( <sup>3</sup> )
Lämnade EG ( <sup>3</sup> )		

Europeiska kommissionen	Utfärdat i .....
	( <sup>4</sup> )
Underskrift .....	Datum .....
Tjänstemannens namn .....	

- (<sup>1</sup>) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före utresan.  
 (<sup>2</sup>) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före återresan.  
 (<sup>3</sup>) Skall stämplas vid Europeiska gemenskapens yttre gränser.  
 (<sup>4</sup>) Underskrift och stämpel från den utfärdande myndigheten.

*(Tillståndets andra sida)*

### **Allmänna bestämmelser**

*(Text på tyska och italienska)*

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom de medlemsstater i Europeiska gemenskapen som anges på de fastklistrade och stämplade märkena.

Tillståndet är personligt och kan inte överlåtas.

Tillståndet kan återkallas av den utfärdande statens behöriga myndighet, eller, om det rör sig om en förfälskning, av den stat där transiten sker.

Tillståndet får bara användas för ett fordon åt gången. Med fordon menas ett motorfordon som är registrerat i den stat där företaget har sitt säte eller en fordonskombination där åtminstone dragfordonet är registrerat i den stat där företaget har sitt säte och som enbart används för godstransporter.

Tillståndet måste finnas i fordonet, och, om det rör sig om en fordonskombination, skall det åtfölja dragfordonet.

Åkaren måste respektera alla nationella transport- och trafikrelaterade lagar och förordningar i den medlemsstat i Europeiska gemenskapen där transiten sker.

Fordon som används i transittransporter skall uppfylla de tekniska kraven för konstruktion och utrustning för fordon som används för internationella transporter och skall dessutom minst uppfylla EURO 1-standarderna. Bevis för detta skall finnas i fordonet under hela resan.

Tillståndet måste inom femton dagar efter användningen återlämnas till den behöriga myndighet som utfärdat det.

### **Allmänna bestämmelser (sammanfattning)**

*(Text på ungerska och gemenskapens officiella språk förutom tyska och italienska)*

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom de medlemsstater i Europeiska gemenskapen som anges på märkena.

---

## BILAGA 1c

("Självhäftande märke")

H Transit A	H Transit B	H Transit D	H Transit DK
H Transit E	H Transit F	H Transit FIN	H Transit GR
H Transit I	H Transit IRL	H Transit L	H Transit NL
H Transit P	H Transit S	H Transit UK	

## BILAGA 2

## Relevanta bestämmelser i gemenskapslagstiftningen

1. Rådets direktiv 88/77/EEG av den 3 december 1987 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (EGT L 36, 9.2.1988, s. 33–61), senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv nr 96/1/EG av den 22 januari 1996 (EGT L 40, 17.2.1996, s. 1–9).
2. Rådets direktiv 70/157/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tillåten ljudnivå och avgassystemet för motorfordon (EGT L 42, 23.2.1970, s. 16–20), senast ändrat genom kommissionens direktiv 96/20/EG av den 27 mars 1996 (EGT L 92, 13.4.1996, s. 23–35).

## BILAGA 3

1. Rådets direktiv 92/6/EEG av den 10 februari 1992 om montering och användning av hastighetsbegränsande anordningar i vissa kategorier av motorfordon inom gemenskapen (EGT L 57, 2.3.1992, s. 27).
2. Rådets direktiv 96/96/EG av den 20 december 1996 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om provning av motorfordons och tillhörande släpfordons trafiksäkerhet (EGT L 46, 17.2.1997, s. 1–19).
3. Rådets direktiv 71/320/EEG av den 26 juli 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om bromsutrustning på vissa kategorier av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT L 202, 6.9.1971, s. 37–74), senast ändrat genom kommissionens direktiv 91/422/EEG av den 15 juli 1991 (EGT L 233, 22.8.1991, s. 21–29).



## BILAGA 4

N°...

**EXIGENCES DE BRUIT ET D'ÉMISSIONS POLLUANTES POUR  
LE CAMION «VERT»**

Certificat de conformité aux normes techniques spécifiées dans la  
Résolution CEMT/CM(91) 26/final

Le soussigné:
Constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation(1):
du véhicule décrit ci-après, atteste par la présente que ledit véhicule est, à la date du ..... ....., identique au véhicule qui a été le ..... ..... déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(91) 26/final, et que les caractéristiques mentionnées sur ce certificat sont exactes.

Cachet du constructeur ou du représentant agréé du constructeur  
dans le pays d'immatriculation

Lieu \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

(1) Rayer les mentions inutiles.

Type de véhicule:
Numéro d'identification du véhicule:
Type de moteur:
Numéro du moteur:
<b>Mesures selon: ISO, CEE/ONU R.85, Directive 80/1269/CEE, telle qu'amendée par la Directive 89/491/CEE</b>
Puissance maximum du moteur (kW): _____ à un régime moteur (tr/mn): _____

<b>Mesures selon: CEE/ONU R.51/02, Directive 70/157/CEE, telle qu'amendée par la Directive 92/97/CEE</b>	Puissance moteur	Valeurs mesurées [dB(A)]
Maximum admis [dB(A)] (2)	≤ 150 kW	
	> 150 kW	
Le:	A:	
Par:		
Vitesse d'approche (km/h): _____		Sur le rapport:
Bruit de l'air comprimé [dB(A)]: _____		
Niveau de bruit à proximité [dB(A)]: _____		à un régime moteur (tr/mn): _____

<b>Mesures selon: Annexe 1 g KDV 1967 (3)</b>
Bruit de frein moteur [dB(A)]: _____
Bruit ambiant [dB(A)]: _____
au point de mesure 2:
au point de mesure 6:

<b>Mesures selon: CEE/ONU R.49/02 formulaire A, Directive 88/77/CEE telle qu'amendée par la Directive 91/542/CEE, formulaire A</b>	Polluants	Valeurs mesurées (g/kWh)
Valeurs maximum (g/kWh)	CO	
4,9	HC	
1,23	NO <sub>x</sub>	
9,0	Particules	
Puissance ≤ 85 kW: 0,68		
Puissance > 85 kW: 0,4		

(2) Résolution CEMT/CM(91) 26/final.

(3) KDV («Kraftfahrzeuggesetzdurchführungs-Verordnung») = Décret d'application de la loi relative aux véhicules à moteur (Autriche).

Vehicle type:
Vehicle identification number:
Engine type:
Engine number:

**Measured according to: ISO, ECE R.85, Directive 80/1269/EEC, as amended by Directive 89/491/EEC**

Maximum engine power (kW): \_\_\_\_\_ at engine speed (rpm): \_\_\_\_\_

**Measured according to: ECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 92/97/EEC**

Maximum values (dB(A)) (2)	Engine power	Measured values (dB(A))
78	≤ 150 kW	
80	> 150 kW	

On: \_\_\_\_\_ In: \_\_\_\_\_

By: \_\_\_\_\_ in gear: \_\_\_\_\_

Approach speed (km/h): \_\_\_\_\_

Compressed air noise (dB(A)): \_\_\_\_\_

Proximity noise level (dB(A)): \_\_\_\_\_ at engine speed (rpm): \_\_\_\_\_

**Measured according to: Annex 1 g KDV 1967 (3)**

Engine braking noise (dB(A)): \_\_\_\_\_

Ambient noise (dB(A)): \_\_\_\_\_ at measure point 2:

\_\_\_\_\_ at measure point 6:

**Measured according to: ECE R.49/02 Approval A, Directive 88/77/EEC as amended by Directive 91/542/EEC, Approval A**

Maximum values (g/kWh)	Pollutant	Measured value (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO <sub>x</sub>	
Power ≤ 85 kW: 0,68 Power > 85 kW: 0,4	Particle	

No . . .

**REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS FOR THE 'GREEN' LORRY**

Certificate of compliance with the technical provisions of Resolution CEMT/CM(91) 26/final

The: \_\_\_\_\_  
 as manufacturer or authorised representative of the manufacturer in the State of Registration (1): \_\_\_\_\_  
 of the vehicle described hereafter, hereby confirms that the said vehicle is, on \_\_\_\_\_, identical to a vehicle, which was on \_\_\_\_\_, in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(91) 26/final, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Company signature of the manufacturer or of the authorised representative of the manufacturer in the State of Registration

Place \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

(1) Delete inappropriate mention.

(2) ECMT Resolution CEMT/CM(91) 26/final.

(3) KDV ('Kraftfahrzeugdurchführungs-Verordnung') = HGV Act implementing regulations (Austria).

Nr. ...

**ANFORDERUNGEN AN DAS LÄRM- UND ABGASVERHALTEN DES GRÜNEN  
KRAFTFAHRZEUGES**

Nachweis der Erfüllung der technischen Voraussetzungen gemäß Resolution  
CEMT/CM(91) 26/final

Die/Der:	
als Hersteller oder als im Zulassungsstaat Bevollmächtigter des Herstellers <sup>(1)</sup> :	
des nachstehend beschriebenen Fahrzeuges bestätigt hiermit, daß dieses Fahrzeug am ..... mit dem Fahrzeug übereinstimmt, das am ..... den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/ CM(91) 26/final, entsprochen hat, sowie die Richtigkeit der umseitig eingetragenen Daten.	

Firmenmäßige Fertigung des Herstellers oder des Bevollmächtigten im Zulassungsstaat

Ort \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Nichtzutreffendes streichen.

Fahrzeugtype:	
Fahrzeugidentifizierungsnummer:	
Motortype:	
Motornummer:	

**Messung nach: ISO, ECE R.85, RL 80/1269/EWG, in der Fassung der RL 89/491/EWG**

Größte Motorleistung (kW): \_\_\_\_\_ bei Motordrehzahl (l/min): \_\_\_\_\_

**Messung nach: ECE R.51/02, RL 70/157/EWG, in der Fassung der RL 92/97/EWG**

Höchstwerte (dB(A)) <sup>(2)</sup>	Motorleistung	gemessene Werte (dB(A))
78	≤ 150 kW	
80	> 150 kW	
am:	in:	
von:		
Annäherungsgeschwindigkeit (km/h):		im Getriebebegang:
Druckluftgeräusch (dB(A)):		
Nahfeldpegel (dB(A)):		bei Motordrehzahl (l/min):

**Messung nach: Anlage 1 g KDV 1967<sup>(3)</sup>**

Motorbremsgeräusch (dB(A)):	
Rundumgeräusch (dB(A)):	im Meßpunkt 2:
	im Meßpunkt 6:

**Messung nach: ECE R.49/02 Stufe A, RL 88/77/EWG, in der Fassung der RL 91/542/EWG, Stufe A**

Grenzwerte (g/kWh)	Schadstoffe	gemessene Werte (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO <sub>x</sub>	
Leistung ≤ 85 kW: 0,68 Leistung > 85 kW: 0,4	Partikel	

<sup>(2)</sup> CEMT Resolution CEMT/CM(91) 26/final.

<sup>(3)</sup> KDV = Kraftfahrersedurchführungs-Verordnung in Österreich.

## BILAGA 5

**Transitvägar i Ungern där gemenskapsfordon som överensstämmer med gemenskapsbestämmelserna om vikter och dimensioner får transitera Ungern utan att betala särskilda avgifter**

1. Fordon från gemenskapen som uppfyller kraven i rådets direktiv 96/53/EG av den 25 juli 1996 om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen (EGT L 235, 17.9.1996, s. 59–75) skall undantas från alla särskilda avgifter för överskridande av ungerska bestämmelser om vikter och dimensioner. Detta gäller under förutsättning att fordonen framförs på följande transitvägar i Ungern:
  - *Transitvägen Hegyeshalom/Nagylak* (pan-europeiska korridoren IV): E60 från österrikiska gränsen till Hegyeshalom och Budapest, E60 Budapest södra omfartsled, E75 från Budapest till Kiskunfelegyhaza och Szeged, E68 från Szeged till Nagylak och rumänska gränsen.
  - *Transitvägen Rajka/Nagylak* (pan-europeiska korridoren IV): E65 från slovakiska gränsen till Rajka och Hegyeshalom, E60 från Hegyeshalom till Budapest, E60 Budapest södra omfartsled, E75 från Budapest till Kiskunfelegyhaza och Szeged, E68 från Szeged till Nagylak och rumänska gränsen.
  - *Transitvägen Torniszentmiklos/Nagylak* (pan-europeiska korridorerna V och IV): "nya vägen" från slovenska gränsen till Torniszentmiklos och Becsehely, E71 från Becsehely till Siofok och Budapest, E60 Budapest södra omfartsled, E75 från Budapest till Kiskunfelegyhaza och Szeged, E68 från Szeged till Nagylak och rumänska gränsen.
  - *Transitvägen Hegyeshalom/Röszke* (pan-europeiska korridorerna IV och X): E60 från österrikiska gränsen till Hegyeshalom och Budapest, E60 Budapest södra omfartsled, E75 från Budapest till Kiskunfelegyhaza, Szeged, Röszke och Förbundsrepubliken Jugoslaviens gräns.
  - *Transitvägen Rajka/Röszke* (pan-europeiska korridorerna IV och X): E65 från slovakiska gränsen till Rajka och Hegyeshalom, E60 från Hegyeshalom till Budapest, E60 Budapest södra omfartsled, E75 från Budapest till Kiskunfelegyhaza, Szeged, Röszke och Förbundsrepubliken Jugoslaviens gräns.
2. Följande delar av de transitvägar som räknas upp i stycke 1 skall undantas tillfälligt från tillämpning av stycke 1 i denna bilaga till senast den 31 december 2002 om inte den gemensamma kommittén fastställer att de berörda delarna redan förbättrats (eller dragits om) till de standarder som krävs för att man skall kunna använda fordon som överensstämmer med gemenskapens bestämmelser i fråga om vikter och dimensioner:
  - E75, Kiskunfelegyhaza till Szeged.
3. Följande delar av de transitvägar som räknas upp i stycke 1 skall undantas tillfälligt från tillämpning av stycke 1 i denna bilaga till senast den 31 december 2003. Den gemensamma kommittén skall dock vid en lämplig tidpunkt se över de faktiska förhållandena i fråga om infrastruktur och trafikflöden och senast den 31 december 2002 lägga fram en rapport som skall omfatta rekommendationer beträffande utlöpanDET av tidsfristen den 31 december 2003. På grundval av denna rapport skall de avtalslutande parterna ompröva detta datum.
  - E68, Szeged till Nagylak och rumänska gränsen.
4. Följande delar av de transitvägar som räknas upp i stycke 1 skall undantas tillfälligt från tillämpning av stycke 1 i denna bilaga tills det att den gemensamma kommittén fastställer att de berörda delarna förbättrats (eller dragits om) till de standarder som krävs för att man skall kunna använda fordon som överensstämmer med gemenskapens bestämmelser i fråga om vikter och dimensioner:
  - E71, Becsehely till Siofok.
  - E75, Szeged till Röszke och Förbundsrepubliken Jugoslaviens gräns.
  - "Nya vägen", slovenska gränsen till Torniszentmiklos och Becsehely.
5. De särskilda avgifter som krävs för de vägavsnitt som anges i punkterna 2, 3 och 4 skall stå i proportion till längden av de icke-förbättrade delarna av transitsträckorna som anges i punkt 1. De behöriga ungerska myndigheterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att liknande, tillkommande administrativa arrangemang genomförs så enkelt och effektivt som möjligt.

**Förslag till rådets beslut om undertecknande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter**

(2000/C 89 E/11)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1999) 666 slutlig — 1999/0266(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 13 december 1999)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71 jämförd med artikel 300.2 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

Det är nödvändigt att på gemenskapens vägnar godkänna undertecknandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förutsatt att ett avtal upprättas godkänns härmed på gemenskapens vägnar undertecknandet av transportavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien.

*Artikel 2*

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som skall ha behörighet att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar.

---

**Förslag till rådets beslut om slutande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter**

(2000/C 89 E/12)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1999) 666 slutlig — 1999/0266(CNS)

(Framlagt av Kommissionen den 13 december 1999)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71 jämförd med artikel 300.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Transportavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien är ett lämpligt sätt att ytterligare utveckla relationerna på transportområdet mellan de avtalsslutande parterna.
- (2) Avtalet bidrar till att den inre marknaden kan fungera på ett smidigt sätt eftersom det kommer att främja transittrafiken genom Republiken Bulgarien för transporter inom gemenskapen mellan Grekland och övriga medlemsstater, vilket innebär att handeln inom gemenskapen kan bedrivas till lägsta möjliga kostnad för allmänheten i stort. Avtalet bidrar också till att reducera de administrativa och tekniska hinder som påverkar handeln till ett minimum.
- (3) Genom att avtalet sluts främjas kombinerade transporter i syfte att skydda miljön.
- (4) Det är nödvändigt att godkänna avtalet på gemenskapens vägnar.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Transportavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Avtalets text bifogas detta beslut.

*Artikel 2*

Rådets ordförande skall göra den anmälan som föreskrivs i artikel 19 i avtalet.

*Artikel 3*

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Det träder i kraft samma dag som det offentliggörs.

---

## AVTAL

**mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om fastställande av vissa villkor för godstransporter på väg och om främjandet av kombinerade transporter**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen",

REPUBLIKEN BULGARIEN, nedan kallad "Bulgarien",

nedan kallade "de avtalsslutande parterna",

SOM BEAKTAR Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Bulgarien, å andra sidan, av den 8 mars 1993, särskilt artikel 57.3 i detta,

SOM FINNER att det är väsentligt för gemenskapen att, mot bakgrund av den inre marknadens fullbordande och genomförandet av den gemensamma transportpolitiken, säkerställa att transiteringen av gemenskapsvaror genom Bulgarien kan ske så snabbt och smidigt som möjligt utan hinder eller diskriminering,

SOM FINNER att Bulgarien har ett intresse av att med gemenskapen utveckla befintliga gemensamma rättigheter och skyldigheter i fråga om tillträde till transportmarknaden och transittrafik som ett första steg för att uppnå ett avtal om landtransporter i enlighet med associeringsavtalet,

SOM FINNER att det är nödvändigt att säkerställa en samordnad utveckling av transportflöden mellan och genom de avtalsslutande parternas territorier, vilket skall ske genom att det införs och utvecklas samordnade åtgärder för vägtransporter och kombinerade transporter på konkurrensutsatt basis som gynnar miljövänliga fordon och respekterar principen om hållbar rörlighet.

HAR AVTALAT FÖLJANDE.

## AVDELNING I

## SYFTE, TILLÄMPNINGSSOMRÅDE OCH DEFINITIONER

## Artikel 1

## Syfte

Syftet med detta avtal är att främja samarbete mellan de avtalsslutande parterna i transportfrågor, särskilt i fråga om transittrafik på väg, och att för detta ändamål säkerställa en samordnad utveckling av transporter mellan och genom de avtalsslutande parternas territorier.

## Artikel 2

## Tillämpningsområde

1. Samarbetet skall omfatta godstransporter på väg och kombinerade transporter.
2. Avtalet skall särskilt omfatta följande:
  - Marknadstillträde för transittrafik på området godstransporter på väg.
  - Rättsliga och administrativa stödåtgärder, vilket omfattar åtgärder på handels- och skatteområdet samt sociala och tekniska åtgärder.

— Samarbete för att utveckla transportsystem som bland annat skall klara miljökrav.

— Regelbundet informationsutbyte om hur de avtalsslutande parternas transportpolitik utvecklas.

## Artikel 3

## Definitioner

I detta avtal avses med

- a) "*transittrafik*": en resa som går på väg genom en eller flera av medlemsstaternas territorier eller genom Bulgariens territorium, oavsett om resan företas av ett lastat eller olastat fordon och förutsatt att ingen lastning eller lossning förekommer på dessa territorier,
- b) "*kombinerad transport*": godstransport mellan eller genom de avtalsslutande parternas territorier där lastbilen, släpvagnen, påhängsvagnen, med eller utan dragenhet, växelflaket eller containern av minst 20 fots längd körs på väg på den inledande eller den avslutande delen av resan och använder järnväg, inre vattenväg eller annan vattenväg på övrig del om den överstiger 100 kilometer fågelvägen, och tillryggalägger den inledande eller avslutande delen av vägtransporten

- mellan den plats där godset lastas och närmast lämpliga järnvägsstation för lastning när det gäller den inledande delen, och mellan närmast lämpliga järnvägsstation för lossning och den plats där godset lossas när det gäller den avslutande delen, eller
  - inom en radie av 150 km fågelvägen från lastnings- eller lossningshamnen,
- c) "vägfordon": motorfordon som är registrerat inom något av de avtalsslutande parternas territorier eller en kombination av fordon där åtminstone dragfordonet är registrerat inom något av de avtalsslutande parternas territorier och som enbart används för godstransport,
- d) "vägavgifter": en icke-diskriminerande betalning av en särskild summa som ger ett vägfordon rätt att använda en viss infrastruktur under en viss period,
- e) "vägtullar": betalning av en specifik summa för ett vägfordon som tillryggalägger en sträcka mellan två punkter i en infrastruktur; summan skall baseras på den tillryggalagda sträckan och på fordonskategorin.
- överväga skattelättnader för fordon som används i kombinerade transporter,
  - göra kombinerade transporter snabbare och pålitligare, särskilt genom att
    - öka de kombinerade transporternas turtäthet för att tillgodose avsändarnas och användarnas behov,
    - sträva efter kortare väntetider vid terminaler och ökad effektivitet hos dessa,
  - förenkla gränskontroller för kombinerade transporter genom att så snart som möjligt överföra alla kontroller av gods, förutom gods som skall genomgå veterinärkontroll eller fytosanitär kontroll, till terminaler för kombinerade transporter,
  - säkerställa icke-diskriminerande åtkomst till terminaler om de helt eller delvis finansieras av offentliga medel,
  - så långt det är möjligt låta de avtalsslutande parternas myndigheter tilldela de vägtransittillstånd som överenskommit i artikel 6.2 till transportföretag på grundval av deras användning av kombinerade transporter enligt statistik som de avtalsslutande parterna har tillgång till,
  - vid behov, för att garantera överensstämmelse med järnvägens spårvidd, beakta vikter, dimensioner och tekniska karakteristika hos specialutrustning för kombinerade transporter och överväga samordnade åtgärder för att beställa och ta i bruk sådan utrustning som krävs beroende på trafikintensiteten,

## AVDELNING II

### KOMBINERAD TRANSPORT

#### Artikel 4

#### Allmänna bestämmelser

De avtalsslutande parterna skall anta de gemensamt samordnade åtgärder som är nödvändiga för att utveckla och främja kombinerade transporter som ett sätt att säkerställa att en stor del av deras internationella transporter utförs på ett miljövänligare sätt.

#### Artikel 5

#### Stödåtgärder

De avtalsslutande parterna skall vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att förbättra konkurrenskraften hos de kombinerade transporterna, i synnerhet

- a) vidta åtgärder för att uppmuntra användare och avsändare att använda kombinerade transporter, t.ex. genom att
- förbättra konkurrenskraften hos alla typer av kombinerade transporter gentemot vägtrafiken genom ekonomiskt stöd till nya projekt för kombinerade transporter i gemenskapen eller Bulgarien,
  - uppmuntra användningen av obehagsagade kombinerade transporter och i synnerhet främja användningen av växelflak, containrar och påhängsvagnar,
  - inom en lämplig ram befria den inledande och/eller avslutande delen av vägtransportsträckan, som utgör en integrerad del av den kombinerade transporten, från kvoteringsystem och tillståndssystem,
- b) på begäran tillhandahålla information som rör nya åtgärder på området för kombinerade transporter, till exempel teknikforskningsprojekt som (del)finansieras av den aktuella avtalsparten, och som presenteras i form av en sammanfattning som omfattar innehållet i, resultaten samt påverkan av åtgärden eller teknikforskningen,
- c) skapa lämpliga infrastrukturer
- genom att införa UIC C1-spårvidden på nya huvudlinjer och bygga om befintliga huvudlinjer till minst B-spårvidd (i enlighet med AGTC, det europeiska avtalet om viktiga internationella förbindelser för kombinerad transport och därmed förbundna anläggningar av den 1 februari 1991), om man inte på annat vis kan göra nätverken kompatibla med varandra,
  - genom att avlägsna flaskhalsar på anslutningsvägarna till terminalerna för kombinerade transporter för att öka användningen av kombinerade transporter,



d) överväga följande åtgärder:

- att undersöka möjligheterna att tillåta 44-tons fordon med sex axlar för den inledande och avslutande delen av kombinerade transporter,
- att införa undantag för förbud mot trafik under helger och semestrar för den inledande och avslutande delen av kombinerade transporter,
- att tillåta ömsesidig åtkomst för operatörer av kombinerade transporter till järnvägar inom ramen för ett nytt avtal.

### AVDELNING III

### VÄGTRANSPORT

#### Artikel 6

#### Allmänna bestämmelser

1. Vad gäller det ömsesidiga tillträdet till transportmarknaderna är de avtalsslutande parterna överens om att, i ett inledande skede och utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2 i denna artikel, upprätthålla de rättigheter som härrör från bilaterala avtal eller andra bilaterala överenskommelser som ingåtts mellan var och en av gemenskapens medlemsstater och Bulgarien.

I avvaktan på att ett avtal om tillträde till vägtransportmarknaden ingås mellan de avtalsslutande parterna enligt artikel 7, skall Bulgarien samarbeta med medlemsstaterna i gemenskapen för att ändra dessa bilaterala avtal och/eller överenskommelser om det krävs för att de skall vara förenliga med detta avtal.

2. Förutom de tillstånd som härrör från de ordningar som beskrivs i punkt 1 kommer de avtalsslutande parterna härmed överens om att för varje kalenderår bevilja tillträde för transittrafik med lastfordon genom medlemsstaternas och Bulgariens territorier med verkan från och med datum då detta avtal träder i kraft, genom tillstånd enligt följande:

- a) Gemenskapen kommer att erhålla 13 000 tillstånd som är giltiga i Bulgarien.
- b) Bulgarien kommer att erhålla 6 000 tillstånd som är försedda med självhäftande märken och som är giltiga i gemenskapens medlemsstater.
- c) Bulgarien kommer att erhålla 3 000 självhäftande märken för varje medlemsstat i gemenskapen.
- d) De tillstånd som nämns under a) och b) skall motsvara modellerna i bilaga 1a respektive 1b.
- e) De självhäftande märken som nämns under c) skall motsvara modellen i bilaga 1c.
- f) Kommissionens avdelningar ansvarar för att de tillstånd som nämns under a) och b) skickas till behöriga bulgariska myndigheter eller, när det gäller gemenskapen, till de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna. De behöriga myndigheterna skall fylla i tillstånden förutom rubrikerna "Motorfordonets registreringsnummer", "Utresa" och "Återresa" och skicka dem till transportföretagen mot en avgift som motsvarar rimliga administrativa kostnader.

g) Kommissionens avdelningar ansvarar för att de självhäftande märken som nämns under c) skickas till behöriga bulgariska myndigheter. Märkena skall fästas på tillståndet innan det börjar användas för att indikera för vilken medlemsstat eller för vilka medlemsstater i gemenskapen som tillståndet gäller.

h) De avtalsslutande parterna är överens om att inga skatter eller liknande avgifter kommer att tas ut för tillstånden som nämns under a) och b).

i) Tillstånden och de självhäftande märkena skall vara giltiga för ett kalenderår till den 31 januari påföljande år och kan bara användas för en utresa och en återresa.

3. De tillstånd som nämns i punkt 2 får endast användas för fordon som minst uppfyller kraven i EURO 1-standarderna eller i bestämmelserna för certifiering för "grön" lastbil som återfinns i bilaga 4. Bevis för överensstämmelse skall finnas i fordonet under hela resan.

4. Om avtalet i enlighet med artikel 19 träder i kraft senare än den 1 januari, skall antalet tillstånd och självhäftande märken som anges i punkt 2 minskas proportionellt för det kalenderår då avtalet träder i kraft.

5. De avtalsslutande parternas behöriga myndigheter skall utfärda tillstånd för godstransporter i enlighet med det här avtalet enbart till transportföretag som i enlighet med den avtalsslutande partens lagstiftning är godkända för att utföra internationella vägtransporter. Tillståndet måste finnas i fordonet. När det gäller en fordonskombination måste det åtfölja dragfordonet. Tillståndet omfattar hela fordonskombinationen även om släpvagnen eller påhängsvagnen inte är registrerad på tillståndsinnehavaren eller om den är registrerad i ett annat land.

6. De avtalsslutande parterna skall avstå från att vidta unilaterala åtgärder som kan leda till diskriminering mellan gemenskapens och Bulgariens transportföretag eller fordon. Varje avtalsslutande part skall vidta de åtgärder som krävs för att underlätta vägtransporter i enlighet med det här avtalet till eller genom sina egna territorier.

#### Artikel 7

#### Marknadstillträde

De avtalsslutande parterna skall, med beaktande av att Bulgarien antar gemenskapens skatteregler samt sociala och tekniska regler, prioritera införandet av ett gemensamt system som reglerar tillträdet till den framtida vägtransportmarknaden mellan de avtalsslutande parterna.

## Artikel 8

### Skattebestämmelser

Följande bestämmelser skall gälla för transporter som utförs i enlighet med det här avtalet:

1. De avtalsslutande parterna skall säkerställa att principen om icke-diskriminering i fråga om nationalitet eller företagets säte gäller för beskattningen av vägfordon, skattepålagor, tullar och alla andra former av vägavgifter som tas ut för användning av väginfrastrukturen.
2. Vägfordon som är registrerade på en av de avtalsslutande parternas territorium skall undantas från alla fordonskatter och -avgifter som tas ut på användning eller innehav av fordon samt från alla specialskatter eller -avgifter som tas ut på transporter inom den andra avtalsslutande partens territorium.

Vägfordon skall inte undantas från betalning av skatter och avgifter på motorbränsle, vägtullar och vägavgifter som tas ut för användning av infrastrukturen.

3. De avtalsslutande parterna skall säkerställa att tullar och andra avgifter inte tas ut samtidigt för användning av en enskild vägsträcka. De avtalsslutande parterna får dock ta ut tullar på vägnät där vägavgifter tas ut, för användning av broar, tunnlar och bergspass.
4. Följande är undantaget från tullar och från alla andra skatter och avgifter:
  - a) bränsle som finns i fordonets bränsletankar när det körs in på den andra avtalsslutande partens territorium, under förutsättning att tankarna är desamma som tillverkaren specificerat för det aktuella fordonet,
  - b) bränsle i tankarna till släpvagnar och påhängsvagnar och som är avsett för kylanläggningarnas kylsystem,
  - c) smörjmedel i den mängd som är avsedd att användas under resan,
  - d) reservdelar och verktyg som krävs för att kunna reparera ett fordon som gått sönder under internationell transport. De delar som byts ut skall återexporteras eller förstöras under överinseende av den andra avtalsslutande partens behöriga tullmyndigheter.
5. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 8.2. andra stycket och om ett fordonets vikt, dimensioner eller axeltryck överskrider de maximigränser som gäller inom Bulgariens territorium samtidigt som fordonet uppfyller bestämmelserna i direktiv 96/53/EG om vikter och dimensioner, skall fordonet inte beläggas med särskilda avgifter under förutsättning att det framförs på de större transitvägar som berörs i Bulgarien i enlighet med bilaga 5.

## Artikel 9

### Sociala bestämmelser

De avtalsslutande parterna skall antingen tillämpa Europeiska överenskommelsen om arbetsförhållanden för fordonsbesättningar vid internationella vägtransporter (AETR) av den 1

juli 1970 så som den tillämpas när detta avtal träder i kraft, eller tillämpa regler som är identiska med gemenskapens förordningar (EEG) nr 3820/85 och 3821/85 i deras senaste lydelse.

## Artikel 10

### Tekniska bestämmelser

1. Bulgarien skall anta åtgärder motsvarande dem i bilaga 2 vid den tidpunkt då detta avtal träder i kraft och motsvarande dem i bilaga 3 inom två år efter det att detta avtal trätt i kraft.
2. De avtalsslutande parterna skall tillämpa Europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR-överenskommelsen) av den 30 september 1957, i dess lydelse vid ikraftträdandet av detta avtal.
3. Bulgarien skall sträva efter att harmonisera sin lagstiftning om transport av varor som lätt förfars, levande djur och farligt gods med gemenskapens lagstiftning.
4. De avtalsslutande parterna skall utbyta erfarenheter och information om lagstiftning för att förbättra trafikflödet och öka säkerheten under trafikintensiva perioder (veckoslut, allmänna helgdagar och turistsäsongen).
5. De avtalsslutande parterna skall samarbeta för att uppmuntra införande, utveckling och samordning av informations-system för vägtrafik som är kompatibla sinsemellan.
6. De avtalsslutande parterna skall också eftersträva att harmonisera den tekniska hjälp som skall ges till trafikanter, spridningen av väsentlig trafikinformation och information om räddningstjänsten, vilket även omfattar ambulanstransporter, och annan information som kan vara av intresse för trafikanter.

## AVDELNING IV

### FÖRENKLING AV FORMALITETER

## Artikel 11

### Förenkling av formaliteter

1. De avtalsslutande parterna är överens om att förenkla formaliteterna i fråga om gods som transporteras i enlighet med det aktuella avtalet.
2. De avtalsslutande parterna är överens om att inleda förhandlingar i syfte att ingå avtal om underlättande av kontroller och formaliteter vad gäller godstransport.
3. De avtalsslutande parterna är överens om att så långt som det är nödvändigt gemensamt verka för och uppmuntra att ytterligare förenklande åtgärder vidtas.

## AVDELNING V

## SLUTBESTÄMMELSER

## Artikel 12

**Utvidgat tillämpningsområde**

Om en av de avtalsslutande parterna på grundval av erfarenheter vid tillämpningen av detta avtal drar den slutsatsen att andra åtgärder som inte omfattas av detta avtal är av intresse för en samordnad europeisk transportpolitik, och framför allt kan hjälpa till att lösa de problem som är förbundna med transittrafiken, skall den till den andra avtalsslutande parten lägga fram förslag om detta.

## Artikel 13

**Gemensam kommitté**

Det organ som ansvarar för samarbetet skall vara en gemensam kommitté kallad "Transportkommittén för gemenskapen/Bulgarien". Kommittén skall

- utgöras av företrädare som utses av gemenskapen och Bulgarien,
- sammanträda på begäran av en av de avtalsslutande parterna, växelvis i gemenskapen och Bulgarien,
- själv fastställa sin arbetsordning,
- arbeta genom ömsesidiga avtal,
- säkerställa att avtalet genomförs korrekt och framför allt
  - a) undersöka samarbetsvägar och möjligheter för att gynna kombinerade transporter, och minst vartannat år genomföra en översyn för att fastställa vilka framsteg som gjorts för att uppnå dessa mål,
  - b) gå igenom bilagorna till detta avtal minst vartannat år,
  - c) lösa alla tvister som kan uppstå kring tillämpningen och tolkningen av detta avtal. Om parterna är oense skall beslutet hänskjutas till ett följande möte i gemensamma kommittén som skall hållas inom två månader efter datumet för hänskjutandet i enlighet med villkoren som skall fastställas i arbetsordningen,
  - d) samordna övervakning av, prognoser för och annat statistiskt arbete kring internationella vägtransporter och kombinerade transporter, särskilt transittrafik på väg,
  - e) vid behov vidta åtgärder i fråga om den tekniska anpassningen av bestämmelserna i det aktuella avtalet,
  - f) förbereda rekommendationer för eventuell ökning av antalet tillstånd/självhäftande märken,
  - g) vid behov diskutera alla andra områden som är relevanta vid genomförandet av detta avtal.

## Artikel 14

**Överträdelse**

1. Om ett vägfordon eller dess förare bryter mot bestämmelserna i detta avtal, kan den behöriga myndigheten i det territorium där överträdelsen skedde meddela detta till den andra avtalsslutande partens behöriga myndighet som kan vidta åtgärder i enlighet med nationell lag.
2. Den behöriga myndighet som mottar ett sådant meddelande skall så snart som möjligt informera den andra avtalsslutande partens behöriga myndighet om vilka åtgärder som vidtagits.
3. Bestämmelserna i denna artikel skall inte påverka rättsliga sanktioner som kan användas av domstolar eller andra instanser i den EG-medlemsstat eller i Bulgarien, på vars territorium överträdelsen ägde rum.

## Artikel 15

**Avtalets varaktighet**

Avtalet sluts för en period på fem år. Avtalet förnyas automatiskt för en period på tre år om ingen av de avtalsslutande parterna säger upp det med sex månaders varsel före utgången av den inledande femårsperioden.

## Artikel 16

**Uppsägning av kontraktet**

De avtalsslutande parterna kan säga upp avtalet med sex månaders varsel som skall meddelas den andra parten.

## Artikel 17

**Bilagor**

Bilagorna skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

## Artikel 18

**Språk**

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, nederländska, engelska, finska, franska, tyska, grekiska, italienska, portugisiska, spanska, svenska och bulgariska och samtliga texter äger samma giltighet.

## Artikel 19

**Ikraftträdande**

Detta avtal skall ingås i överensstämmelse med de avtalsslutande parternas egna förfaranden. Det träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att de avtalsslutande parterna har meddelat varandra att dessa förfaranden avslutats.

## BILAGA 1a

(Tillståndets första sida, på bulgariska)

Republiken Bulgariens transportministerium

EG nr ...

**Transittillstånd för vägtransporter**

Giltigt för transit genom Bulgarien för en utresa och en återresa

Åkare och adress ..... .....
Motorfordonets registreringsnummer ..... () Giltigt till och med den 31 januari 2000

<b>Utresa:</b>	
Lastning skedde i .....ort/land ..... den ..... ()	Anlände till Bulgarien (²)
Lossning skedde i ..... land ..... ()	Lämnade Bulgarien (²)
<b>Återresa:</b>	
Lastning skedde i .....ort/land .....den ..... ()	Anlände till Bulgarien (²)
Lossning skedde i ..... land ..... ()	Lämnade Bulgarien (²)

Republiken Bulgariens transportministerium	Utfärdat i ..... (⁴)
Underskrift .....	Datum .....
Tjänstemannens namn .....	

(¹) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före utresan.

(²) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före återresan.

(³) Skall stämpas vid Bulgariens yttre gränser.

(⁴) Underskrift och stämpel från medlemsstatens utfärdande myndighet.

*(Tillståndets andra sida)*

**Allmänna bestämmelser**

*(Text på bulgariska)*

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom Bulgarien.

Tillståndet är personligt och kan inte överlätas.

Tillståndet kan återkallas av den utfärdande statens behöriga myndighet, eller, om det rör sig om en förfalskning, av den stat där transiten sker.

Tillståndet får bara användas för ett fordon åt gången. Med fordon menas ett motorfordon som är registrerat i den stat där företaget har sitt säte eller en fordonskombination där åtminstone dragfordonet är registrerat i den stat där företaget har sitt säte och som enbart används för godstransporter.

Tillståndet måste finnas i fordonet, och, om det rör sig om en fordonskombination, skall det åtfölja dragfordonet.

Åkaren måste respektera alla nationella transport- och trafikrelaterade lagar och förordningar i Bulgarien.

Fordon som används i transittransporter skall uppfylla de tekniska kraven för konstruktion och utrustning för fordon som används för internationella transporter och skall dessutom minst uppfylla EURO 1-standarderna. Bevis för detta skall finnas i fordonet under hela resan.

Tillståndet måste inom femton dagar efter användningen återlämnas till den behöriga myndighet som utfärdat det.

**Allmänna bestämmelser (sammanfattning)**

*(Text på gemenskapens officiella språk)*

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom Bulgarien.

---

## BILAGA 1b

(Tillståndets första sida, på tyska och italienska)

Europeiska kommissionen

Bulgarien nr . . .

## Transittillstånd för vägtransporter

Giltigt för transit genom de medlemsstater i Europeiska gemenskapen som anges på de fastklitrade och stämplade märkena för en utresa och återresa.

( <sup>3</sup> )	( <sup>3</sup> )	( <sup>3</sup> )	( <sup>3</sup> )	( <sup>3</sup> )	( <sup>3</sup> )
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

<p>Åkare och adress</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Motorfordonets registreringsnummer ..... t) Giltigt till och med den 31 januari 2000</p>
---

<p><b>Utresa:</b></p> <p>Lastning skedde i ..... ort/land ..... den ..... t)</p> <p>Lossning skedde i ..... land..... t)</p>	<table border="1"> <tr> <td>Anlande till EG (<sup>2</sup>)</td> </tr> </table>	Anlande till EG ( <sup>2</sup> )
Anlande till EG ( <sup>2</sup> )		
<p><b>Återresa:</b></p> <p>Lastning skedde i ..... ort/land..... den ..... t)</p> <p>Lossning skedde i ..... land..... t)</p>	<table border="1"> <tr> <td>Lämnade EG (<sup>2</sup>)</td> </tr> </table>	Lämnade EG ( <sup>2</sup> )
Lämnade EG ( <sup>2</sup> )		

Europeiska kommissionen	Utfärdat i .....
	( <sup>4</sup> )
Underskrift .....	Datum .....
Tjänstemannens namn .....	

(1) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före utresan.

(2) Giltigt endast under förutsättning att åkaren fyllt i fältet före återresan.

(3) Skall stämplas vid Europeiska gemenskapens yttre gränser.

(4) Underskrift och stämpel från den utfärdande myndigheten.

*(Tillståndets andra sida)*

### **Allmänna bestämmelser**

*(Text på tyska och italienska)*

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom de medlemsstater i Europeiska gemenskapen som anges på de fastklistrade och stämplade märkena.

Tillståndet är personligt och kan inte överlätas.

Tillståndet kan återkallas av den utfärdande statens behöriga myndighet, eller, om det rör sig om en förfalskning, av den stat där transiten sker.

Tillståndet får bara användas för ett fordon åt gången. Med fordon menas ett motorfordon som är registrerat i den stat där företaget har sitt säte eller en fordonskombination där åtminstone dragfordonet är registrerat i den stat där företaget har sitt säte och som enbart används för godstransporter.

Tillståndet måste finnas i fordonet, och, om det rör sig om en fordonskombination, skall det åtfölja dragfordonet.

Åkaren måste respektera alla nationella transport- och trafikrelaterade lagar och förordningar i den medlemsstat i Europeiska gemenskapen där transiten sker.

Fordon som används i transittransporter skall uppfylla de tekniska kraven för konstruktion och utrustning för fordon som används för internationella transporter och skall dessutom minst uppfylla EURO 1-standarderna. Bevis för detta skall finnas i fordonet under hela resan.

Tillståndet måste inom femton dagar efter användningen återlämnas till den behöriga myndighet som utfärdat det.

### **Allmänna bestämmelser (sammanfattning)**

*(Text på bulgariska och gemenskapens officiella språk, utom tyska och italienska)*

Det här tillståndet gäller för godstransport på väg för transit genom de medlemsstater i Europeiska gemenskapen som anges på de fastklistrade och stämplade märkena.

---

## BILAGA 1c

("Självhäftande märke")

BG Transit A	BG Transit B	BG Transit D	BG Transit DK
BG Transit E	BG Transit F	BG Transit FIN	BG Transit GR
BG Transit I	BG Transit IRL	BG Transit L	BG Transit NL
BG Transit P	BG Transit S	BG Transit UK	

## BILAGA 2

## Relevanta bestämmelser i gemenskapslagstiftningen

1. Rådets direktiv 88/77/EEG av den 3 december 1987 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (EGT L 36, 9.2.1988, s. 33–61), senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv nr 96/1/EG av den 22 januari 1996 (EGT 40, 17.2.1996, s. 1–9).
2. Rådets direktiv 70/157/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tillåten ljudnivå och avgassystemet för motorfordon (EGT L 42, 23.2.1970, s. 16–20), senast ändrat genom kommissionens direktiv 96/20/EG av den 27 mars 1996 (EGT L 92, 13.4.1996, s. 23–35).

## BILAGA 3

1. Rådets direktiv 92/6/EEG av den 10 februari 1992 om montering och användning av hastighetsbegränsande anordningar i vissa kategorier av motorfordon inom gemenskapen (EGT L 57, 2.3.1992, s. 27).
2. Rådets direktiv 96/96/EG av den 20 december 1996 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om provning av motorfordons och tillhörande släpfordons trafiksäkerhet (EGT L 46, 17.2.1997, s. 1–19).
3. Rådets direktiv 71/320/EEG av den 26 juli 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om bromsutrustning på vissa kategorier av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (EGT L 202, 6.9.1971, s. 37–74), senast ändrat genom kommissionens direktiv 91/422/EEG av den 15 juli 1991 (EGT L 233, 22.8.1991, s. 21–29).



BILAGA 4

N°...

**EXIGENCES DE BRUIT ET D'ÉMISSIONS POLLUANTES POUR  
LE CAMION «VERT»**

Certificat de conformité aux normes techniques spécifiées dans la  
Résolution CEMT/CM(91) 26/final

Le soussigné:
Constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation(1):
du véhicule décrit ci-après, atteste par la présente que ledit véhicule est, à la date du ..... ....., identique au véhicule qui a été le ..... ..... déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(91) 26/final, et que les caractéristiques mentionnées sur ce certificat sont exactes.

Cachet du constructeur ou du représentant agréé du constructeur  
dans le pays d'immatriculation

Lieu \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

(1) Rayer les mentions inutiles.

Type de véhicule:
Numéro d'identification du véhicule:
Type de moteur:
Numéro du moteur:
<b>Mesures selon: ISO, CEE/ONU R.85, Directive 80/1269/CEE, telle qu'amendée par la Directive 89/491/CEE</b>
Puissance maximum du moteur (kW): _____ à un régime moteur (tr/mn): _____

<b>Mesures selon: CEE/ONU R.51/02, Directive 70/157/CEE, telle qu'amendée par la Directive 92/97/CEE</b>	Puissance moteur	Valeurs mesurées [dB(A)]
Maximum admis [dB(A)] (2)	≤ 150 kW	
	> 150 kW	
Le:	A:	
Par:		
Vitesse d'approche (km/h):		Sur le rapport:
Bruit de l'air comprimé [dB(A)]:		
Niveau de bruit à proximité [dB(A)]:		à un régime moteur (tr/mn):

<b>Mesures selon: Annexe 1 g KDV 1967 (3)</b>
Bruit de frein moteur [dB(A)]:
Bruit ambiant [dB(A)]:
au point de mesure 2:
au point de mesure 6:

<b>Mesures selon: CEE/ONU R.49/02 formulaire A, Directive 88/77/CEE telle qu'amendée par la Directive 91/542/CEE, formulaire A</b>	Polluants	Valeurs mesurées (g/kWh)
Valeurs maximum (g/kWh)	CO	
4,9	HC	
1,23	NO <sub>x</sub>	
9,0	Particules	
Puissance ≤ 85 kW: 0,68		
Puissance > 85 kW: 0,4		

(2) Résolution CEMT/CM(91) 26/final.

(3) KDV («Kraftfahrzeuggesetzdurchführungs-Verordnung») = Décret d'application de la loi relative aux véhicules à moteur (Autriche).

Vehicle type:
Vehicle identification number:
Engine type:
Engine number:

**Measured according to: ISO, ECE R.85, Directive 80/1269/EEC, as amended by Directive 89/491/EEC**

Maximum engine power (kW): \_\_\_\_\_ at engine speed (rpm): \_\_\_\_\_

**Measured according to: ECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 92/97/EEC**

Maximum values (dB(A)) (2)	Engine power	Measured values (dB(A))
78	≤ 150 kW	
80	> 150 kW	

On: \_\_\_\_\_ In: \_\_\_\_\_

By: \_\_\_\_\_ in gear: \_\_\_\_\_

Approach speed (km/h): \_\_\_\_\_

Compressed air noise (dB(A)):

Proximity noise level (dB(A)): \_\_\_\_\_ at engine speed (rpm): \_\_\_\_\_

**Measured according to: Annex 1 g KDV 1967 (3)**

Engine braking noise (dB(A)):
Ambient noise (dB(A)):
at measure point 2:
at measure point 6:

**Measured according to: ECE R.49/02 Approval A, Directive 88/77/EEC as amended by Directive 91/542/EEC, Approval A**

Maximum values (g/kWh)	Pollutant	Measured value (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO <sub>x</sub>	
Power ≤ 85 kW: 0,68 Power > 85 kW: 0,4	Particle	

No...

**REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS FOR THE 'GREEN' LORRY**

Certificate of compliance with the technical provisions of Resolution CEMT/CM(91) 26/final

The: \_\_\_\_\_

as manufacturer or authorised representative of the manufacturer in the State of Registration (1): \_\_\_\_\_

of the vehicle described hereafter, hereby confirms that the said vehicle is, on \_\_\_\_\_, identical to a vehicle, which was on \_\_\_\_\_, in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(91) 26/final, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Company signature of the manufacturer or of the authorised representative of the manufacturer in the State of Registration

Place \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

(1) Delete inappropriate mention.

(2) ECMT Resolution CEMT/CM(91) 26/final.

(3) KDV ('Kraftfahrzeugdurchführungs-Verordnung') = HGV Act implementing regulations (Austria).

Nr. ...

**ANFORDERUNGEN AN DAS LÄRM- UND ABGASVERHALTEN DES GRÜNEN KRAFTFAHRZEUGES**

Nachweis der Erfüllung der technischen Voraussetzungen gemäß Resolution CEMT/CM(91) 26/final

Die/Der:	
als Hersteller oder als im Zulassungsstaat Bevollmächtigter des Herstellers <sup>(1)</sup> :	
des nachstehend beschriebenen Fahrzeuges bestätigt hiermit, daß dieses Fahrzeug am ..... mit dem Fahrzeug übereinstimmt, das am ..... den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(91) 26/final, entsprochen hat, sowie die Richtigkeit der umseitig eingetragenen Daten.	

Firmenmäßige Fertigung des Herstellers oder des Bevollmächtigten im Zulassungsstaat

Ort	Unterschrift	Datum
-----	--------------	-------

<sup>(1)</sup> Nichtzutreffendes streichen.

Fahrzeugtype:
Fahrzeugidentifizierungsnummer:
Motortype:
Motornummer:

**Messung nach: ISO, ECE R.85, RL 80/1269/EWG, in der Fassung der RL 89/491/EWG**  
 Größte Motorleistung (kW): bei Motordrehzahl (l/min):

<b>Messung nach: ECE R.51/02, RL 70/157/EWG, in der Fassung der RL 92/97/EWG</b>	
Höchstwerte (dB(A)) <sup>(2)</sup>	Motorleistung gemessene Werte (dB(A))
78	≤ 150 kW
80	> 150 kW
am:	in:
von:	
Annäherungsgeschwindigkeit (km/h):	im Getriebebegang:
Druckluftgeräusch (dB(A)):	
Nahfeldpegel (dB(A)):	bei Motordrehzahl (l/min):

<b>Messung nach: Anlage 1 g KDV 1967<sup>(3)</sup></b>
Motorbremsgeräusch (dB(A)):
Rundumgeräusch (dB(A)):
im Meßpunkt 2:
im Meßpunkt 6:

<b>Messung nach: ECE R.49/02 Stufe A, RL 88/77/EWG, in der Fassung der RL 91/542/EWG, Stufe A</b>	
Grenzwerte (g/kWh)	Schadstoffe gemessene Werte (g/kWh)
4,9	CO
1,23	HC
9,0	NO <sub>x</sub>
Leistung ≤ 85 kW: 0,68	Partikel
Leistung > 85 kW: 0,4	

<sup>(2)</sup> CEMT Resolution CEMT/CM(91) 26/final.

<sup>(3)</sup> KDV = Kraftfahrersedurchführungs-Verordnung in Österreich.

## BILAGA 5

**Transitvägar i Bulgarien där gemenskapsfordon som överensstämmer med gemenskapsbestämmelserna om vikter och dimensioner får transitera Bulgarien utan att betala särskilda avgifter**

1. Fordon från gemenskapen som uppfyller kraven i rådets direktiv 96/53/EG av den 25 juli 1996 om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen (Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 235, 17.9.1996, s. 59–75) skall undantas från alla särskilda avgifter för överskridande av bulgariska bestämmelser om vikter och dimensioner. Detta gäller under förutsättning att fordonen framförs på följande transitvägar i Bulgarien:
  - *Transitvägen Vidin/Kulata* (pan-europeiska korridoren IV): färjan från rumänska gränsen till Vidin, E79 från Vidin till Vratza och Botevgrad, E79/E83 från Botevgrad till Sofia, E79 Sofias sydöstra omfartsled och E79 från Sofia till Kulata och grekiska gränsen.
  - *Transitvägen Russe/Kulata* (pan-europeiska korridoren IX, TINA-länken Biala/Botevgrad och pan-europeiska korridoren IV): bron över Donau från rumänska gränsen till Russe, E85 från Russe till Biala, E83 från Biala till Pleven och Botevgrad, E79/83 från Botevgrad till Sofia, E79 Sofias sydöstra omfartsled och E79 från Sofia till Kulata och grekiska gränsen.
  - *Transitvägen Kalotina/Kulata* (pan-europeiska korridorerna X och IV): E80 från Förbundsrepubliken Jugoslaviens gräns till Kalotina och Sofia, E80 Sofias sydvästra omfartsled och E79 från Sofia till Kulata och grekiska gränsen.
  - *Transitvägen Vidin/Svilengrad* (pan-europeiska korridorerna IV och IX): färjan från rumänska gränsen till Vidin, E79 från Vidin till Vratza och Botevgrad, E79/83 från Botevgrad till Sofia, E79 Sofias östra omfartsled, E80 från Sofia till Plovdiv, Orizovo och Haskovo, E80/E85 från Haskovo till Svilengrad och E85 från Svilengrad till grekiska gränsen.
  - *Transitvägen Russe/Svilengrad* (pan-europeiska korridoren IX): bron över Donau från rumänska gränsen till Russe, E85 från Russe till Biala, E85 från Biala till Veliko Tarnovo och Haskovo, E80/E85 från Haskovo till Svilengrad och E85 från Svilengrad till grekiska gränsen.
  - *Transitvägen Route Kalotina/Svilengrad* (pan-europeiska korridorerna X, IV och IX): E80 från Förbundsrepubliken Jugoslaviens gräns till Kalotina och Sofia, E80 Sofias södra omfartsled, E80 från Sofia till Orizovo, E80 från Orizovo till Haskovo och E80/E85 från Haskovo till Svilengrad, E85 från Svilengrad till grekiska gränsen.
2. Följande delar av de transitvägar som räknas upp i stycke 1 skall undantas tillfälligt från tillämpning av stycke 1 i denna bilaga till senast den 31 december 2001 om inte den gemensamma kommittén fastställer att de berörda delarna redan förbättrats (eller dragits om) till de standarder som krävs för att man skall kunna använda fordon som överensstämmer med gemenskapens bestämmelser i fråga om vikter och dimensioner:
  - E79, Sofia till Kulata och grekiska gränsen,
  - E80, Förbundsrepubliken Jugoslaviens gräns till Kalotina och Sofia,
  - E80, Orizovo till Haskovo,
  - E80/E85, Haskovo till Svilengrad,
  - E83, Biala till Pleven och Botevgrad,
  - E85, Russe till Biala,
  - E85, Svilengrad till grekiska gränsen.
3. Följande delar av de transitvägar som räknas upp i stycke 1 skall undantas tillfälligt från tillämpning av stycke 1 i denna bilaga till senast den 31 december 2004 om inte den gemensamma kommittén fastställer att den berörda delen redan förbättrats (eller dragits om) till de standarder som krävs för att man skall kunna använda fordon som överensstämmer med gemenskapens regler i fråga om vikter och dimensioner:
  - E79, Vidin till Vratza och Botevgrad.
4. Följande delar av de transitvägar som räknas upp i stycke 1 skall undantas tillfälligt från tillämpning av stycke 1 i denna bilaga till senast den 31 december 2007 om inte den gemensamma kommittén fastställer att den berörda delen redan förbättrats (eller dragits om) till de standarder som krävs för att man skall kunna använda fordon som överensstämmer med gemenskapens bestämmelser i fråga om vikter och dimensioner:
  - E85, Biala till Veliko Tarnovo och Haskovo.

**Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring för nittonde gången av rådets direktiv 76/769/EEG om begränsning av användning och utsläppande på marknaden av vissa farliga ämnen och preparat (azofärger)**

(2000/C 89 E/13)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1999) 620 slutlig — 1999/0269(COD)

(Framlagt av kommissionen den 13 december 1999)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 14 i fördraget skall det upprättas ett område utan inre gränser där fri rörlighet för varor, personer, tjänster och kapital säkerställs.
- (2) Arbetet med att upprätta den inre marknaden bör stegvis leda till att förbättra livskvaliteten samt hälso- och konsumentskyddet. Åtgärderna enligt detta direktiv utgår från en hög hälso- och konsumentskydds nivå.
- (3) Azofärgade textil- och läderartiklar har förmåga att avge vissa arylaminer som kan orsaka risk för cancer.
- (4) Fullbordandet av den inre marknaden och dess funktion påverkas direkt av att vissa medlemsstater redan har begränsat eller planerat att begränsa användningen av azofärgade textil- och läderartiklar. Det är därför nödvändigt att åstadkomma en tillnärmning av medlemsstaternas lagar på detta område och följaktligen att ändra bilaga I till direktiv 76/769/EEG <sup>(1)</sup>.
- (5) Vetenskapliga kommittén för toxicitet, ekotoxicitet och miljö, som kommissionen har samrått med, har bekräftat att cancerrisken i samband med textil- och läderartiklar som färgats med vissa azofärgämnen ger anledning till oro.
- (6) För att skydda människors hälsa bör användning av farliga azofärger och utsläppande på marknaden av vissa artiklar som färgats med sådana färgämnen förbjudas.

(7) De analysmetoder som bör användas för att kontrollera att reglerna i detta direktiv efterlevs fastställs för några vanliga tyger i bilagan.

(8) Detta direktiv påverkar inte tillämpningen av gemenskapens lagstiftning om minimikrav för arbetarskydd i rådets direktiv 89/391/EEG <sup>(2)</sup> och i särdirektiv som grundas på det direktivet, särskilt rådets direktiv 90/394/EEG <sup>(3)</sup> och rådets direktiv 98/24/EG <sup>(4)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilaga I till direktiv 76/769/EEG skall ändras i enlighet med bilagan till detta direktiv.

*Artikel 2*

1. Medlemsstaterna skall anta och offentliggöra de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 december 2001 (ett år efter direktivets ikraftträdande). De skall genast underrätta kommissionen om detta.

De skall tillämpa dessa bestämmelser från och med den 1 juli 2002 (arton månader efter direktivets ikraftträdande).

2. När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

*Artikel 3*

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 4*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

<sup>(1)</sup> EGT L 262, 27.9.1976, s. 201, direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 99/77/EG (EGT L 207, 6.8.1999, s. 18).

<sup>(2)</sup> EGT L 183, 29.6.1989, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 196, 26.7.1990, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 131, 5.5.1998, s. 11.

## BILAGA

Följande punkt 43 skall läggas till i bilaga I till direktiv 76/769/EEG

"43 Azofärger	<p>1. Azofärgämnen som genom reduktiv avspjälkning av en eller flera azogrunder kan avge en eller flera av de aromatiska aminer som förtecknas i tillägget, i koncentrationer som överstiger 30 ppm i de färdiga artiklarna enligt den analysmetod som anges i tillägget</p> <p>får inte användas i textil- och läderartiklar som kan komma i kontakt med människors hud eller munhåla under längre tid, exempelvis</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— kläder, sängkläder, handdukar, postischer, peruker, hattar, blöjor och andra hygienartiklar,</li> <li>— skodon, handskar, klockarmband, handväskor, portmonnäer/plånböcker, portföljer, stolsdynor och överdragsklädsel för stolar,</li> <li>— leksaker av tyg eller läder och leksaker som är klädda med tyg eller läder,</li> <li>— mattor.</li> </ul> <p>2. De textil- och läderartiklar som anges i punkt 1 får dessutom inte släppas ut på marknaden om de inte uppfyller kraven i den punkten."</p>
---------------	--

Följande punkt skall läggas till i Tillägget till bilaga I till direktiv 76/769/EEG

"Punkt 43 Azofärger

**A. Förteckning över aromatiska aminer**

	CAS-nummer	Indexnummer	EG-nummer	Ämne
1	92-67-1	612-072-00-6	202-177-1	bifenyl-4-ylamin 4-aminobifenyl xenylamin
2	92-87-5	612-042-00-2	202-199-1	benzidin
3	95-69-2		202-441-6	4-klor-o-toluidin
4	91-59-8	612-022-00-3	202-080-4	2-naftylamin
5	97-56-3	611-006-00-3	202-591-2	o-aminoazotoluen 4-amino-2',3-dimetylazobensen 4-o-tolylazo-o-toluidin
6	99-55-8		202-765-8	5-nitro-o-toluidin
7	106-47-8		203-401-0	4-kloranilin
8	615-05-4		210-406-1	4-metoxi-m-fenylendiamin
9	101-77-9	612-051-00-1	202-974-4	4,4'-metylendianilin 4,4'-diaminodifenylmetan
10	91-94-1	612-068-00-4	202-109-0	3,3'-diklorbenzidin 3,3'-diklorbifenyl-4,4'-ylendiamin

	CAS-nummer	Indexnummer	EG-nummer	Ämne
11	119-90-4	612-036-00-X	204-355-4	3,3'-dimetoxibenzidin o-dianisidin
12	119-93-7	612-041-00-7	204-358-0	3,3'-dimetylbenzidin 4,4'-bi-o-toluidin
13	838-88-0	612-085-00-7	212-658-8	4,4'-metylendi-o-toluidin
14	120-71-8		204-419-1	6-metoxi-m-toluidin p-kresidin
15	101-14-4	612-078-00-9	202-918-9	4,4'-metylen-bis-(2-klor-anilin) 2,2'-diklor-4,4'-metylen-dianilin
16	101-80-4		202-977-0	4,4'-oxidianilin
17	139-65-1		205-370-9	4,4'-tiodianilin
18	95-53-4	612-091-00-X	202-429-0	o-toluidin 2-aminotoluen
19	95-80-7	612-099-00-3	202-453-1	4-metyl-m-fenylendiamin
20	137-17-7		205-282-0	2,4,5-trimetylanilin
21	90-04-0	612-035-00-4	201-963-1	o-anisidin 2-metoxianilin

#### B. Analysetoder

Analys	Metod
1. Detektion av användning av förbjudna azofärgämnen vid tillverkning och behandling av färgade textilartiklar, särskilt sådana som är gjorda av cellulosa- och proteinfibrer (bomull, viskos, ylle och silke).	1. Närvaro av de aminer som upptas i del A ovan skall kontrolleras enligt den officiella tyska analysmetod som benämns 'Untersuchung von Bedarfsgegenständen — Nachweis der Verwendung bestimmter Azofarbstoffe aus textilen Bedarfsgegenständen', offentliggjord i 'Amtliche Sammlung von Untersuchungsverfahren nach § 35 des Lebensmittel- und Bedarfsgegenstandesgesetzes, Gliederungsnummer B 82.02-2, januari 1998 <sup>(1)</sup> .
2. Detektion av användning av förbjudna azofärgämnen vid tillverkning och behandling av artiklar av färgade polyesterfibrer.	2. Närvaro av de aminer som upptas i del A ovan skall kontrolleras enligt den officiella tyska analysmetod som benämns 'Untersuchung von Bedarfsgegenständen — Nachweis der Verwendung bestimmter Azofarbstoffe aus Polyesterfasern in Bedarfsgegenständen', offentliggjord i 'Amtliche Sammlung von Untersuchungsverfahren nach § 35 des Lebensmittel- und Bedarfsgegenstandesgesetzes, Gliederungsnummer B 82.02-4, januari 1998 <sup>(1)</sup> .
3. Detektion av användning av förbjudna azofärgämnen vid tillverkning och behandling av färgade läderartiklar.	3. Närvaro av de aminer som upptas i del A ovan skall kontrolleras enligt den officiella tyska analysmetod som benämns 'Untersuchung von Bedarfsgegenständen — Nachweis bestimmter Azofarbstoffe in Leder', offentliggjord i 'Amtliche Sammlung von Untersuchungsverfahren nach § 35 des Lebensmittel- und Bedarfsgegenstandesgesetzes, Gliederungsnummer B 82.02-3, mars 1997 <sup>(1)</sup> .

<sup>(1)</sup> Kan erhållas från Beuth-Verlag GmbH, Berlin och Köln"

**Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om främmande ämnen och produkter i djurfoder**

(2000/C 89 E/14)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1999) 654 slutlig — 1999/0259(COD)

(Framlagt av kommissionen den 17 december 1999)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD  
HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 152 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

1. Det bör företas åtskilliga ändringar av rådets direktiv 1999/29/EG av den 22 april 1999 om främmande ämnen och produkter i djurfoder<sup>(1)</sup>. För att skapa klarhet och överskådlighet bör nämnda direktiv omarbetas.
2. Animalieproduktionen är av stor betydelse för jordbruket inom gemenskapen. Att lämpligt foder av god kvalitet används är en viktig förutsättning för att denna verksamhet skall ge tillfredsställande resultat.
3. För att produktiviteten inom jordbruket skall öka är det viktigt att det finns bestämmelser om foder.
4. Det har konstaterats att tillsatser kan vara kontaminerade av främmande ämnen och produkter. Direktivets tillämpningsområde bör därför utvidgas till att även omfatta tillsatser.
5. Foderråvaror, foder och fodertillsatser kan innehålla främmande ämnen eller produkter som kan utgöra en fara för djurs hälsa eller, på grund av att de förekommer i animalieprodukter, för människors hälsa.
6. Det är omöjligt att helt förhindra förekomsten av dessa ämnen och produkter, men det är viktigt att halten av dem i foderråvaror och fodertillsatser hålls på en så låg nivå att oönskade och skadliga effekter kan undvikas. Det är för närvarande olämpligt att fastställa gränsvärden som ligger under detektionsgränsen för de analysmetoder som skall fastställas för gemenskapen.
7. Främmande ämnen och produkter får endast finnas i foderråvaror, foder och fodertillsatser på de villkor som anges i detta direktiv och får inte användas på något annat sätt vid utfodring av djur. Detta direktiv påverkar därför inte andra gemenskapsbestämmelser om foder, särskilt inte reglerna om foderblandningar.
8. Detta direktiv bör gälla för foderråvaror, foder och fodertillsatser från den dag då dessa förs in i gemenskapen. Det bör därför fastställas att gränsvärdena för främmande ämnen och produkter skall tillämpas generellt, i alla försäljningsled, från den tidpunkt då foderråvaror eller foder börjar omsättas, och gränsvärdena skall i synnerhet tillämpas från tidpunkten för import.
9. Foderråvaror, foder och fodertillsatser bör vara sunda, oförfalskade och av god handelskvalitet. Det bör därför vara förbjudet att använda eller omsätta foderråvaror, foder och fodertillsatser vilkas halt av främmande ämnen eller produkter överskrider de gränsvärden som föreskrivs i bilaga I till detta direktiv.
10. Förekomsten av vissa främmande ämnen eller produkter i tillskottsfoder bör begränsas genom att lämpliga gränsvärden fastställs.
11. I vissa fall fastställs ett gränsvärde med hänsyn till nuvarande bakgrundsvärden, men fortsatta ansträngningar bör göras för att i möjligaste mån begränsa förekomsten av vissa främmande ämnen och produkter i foderråvaror, foder eller tillsatser så att även deras förekomst i näringskedjan begränsas. I detta direktiv bör det följaktligen föreskrivas en möjlighet att införa en åtgärdsgräns, som är betydligt lägre än det fastställda gränsvärdet. Om denna åtgärdsgräns överskrids bör det undersökas var denna kontaminering kommer ifrån och åtgärder bör vidtas för att begränsa eller helt eliminera källan till föroreningen.
12. Medlemsstaterna måste få behålla sin möjlighet att, om djurs eller människors hälsa hotas, tillfälligt sänka de fastställda gränsvärdena, fastställa gränsvärden för andra ämnen eller produkter eller förbjuda förekomsten av dessa ämnen eller produkter i foder. För att ingen medlemsstat

<sup>(1)</sup> EGT L 115, 4.5.1999, s. 32.



skall kunna missbruka den möjligheten bör eventuella ändringar av bilaga I till detta direktiv fastställas genom ett brådskande gemenskapsförfarande och på grundval av styrkande dokument.

13. Foderråvaror, foder och fodertillsatser som uppfyller kraven i detta direktiv bör, i fråga om halten av främmande ämnen och produkter, endast omfattas av de omsättningsrestriktioner som föreskrivs i detta direktiv.
14. Medlemsstaterna bör utfärda bestämmelser om lämpliga kontroller av att kraven beträffande främmande ämnen och produkter är uppfyllda vid omsättning av foderråvaror, foder och fodertillsatser.
15. Inom ramen för det informationssystem som i enlighet med detta direktiv skall införas hos de offentliga kontrollmyndigheterna bör medlemsstaterna även underrättas av rörelseidkarna om bestämmelserna i detta direktiv inte följs. Medlemsstaterna är då skyldiga att vidta alla åtgärder för att förhindra användning av dessa främmande ämnen och produkter i foder. I förekommande fall är medlemsstaterna skyldiga att försäkra sig om att partiet foderråvaror, foder eller fodertillsatser förstörs, om innehavaren har beslutat detta.
16. Det är viktigt att införa ett ändamålsenligt gemenskapsförfarande för att anpassa de tekniska föreskrifter som fastställs i bilagan till detta direktiv efter den vetenskapliga och tekniska utvecklingen.
17. För att underlätta genomförandet av de föreslagna åtgärderna bör ett förfarande fastställas som möjliggör ett nära samarbete mellan medlemsstaterna och kommissionen inom Ständiga foderkommittén som inrättades genom beslut 70/372/EEG <sup>(1)</sup>.
18. Eftersom de åtgärder som krävs för att genomföra detta direktiv är åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(2)</sup>, bör de antas enligt det föreskrivna förfarandet i artikel 5 i det beslutet.
19. Detta direktiv får inte påverka medlemsstaternas förpliktelser när det gäller den tidsfrist som fastställs i del B av bilaga III till direktiv 1999/29/EG för införlivande av det direktivet i nationell lagstiftning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

1. Detta direktiv gäller främmande ämnen och produkter i foder.

<sup>(1)</sup> EGT L 170, 3.8.1970, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Detta direktiv skall inte påverka tillämpningen av bestämmelser som gäller

- a) fodertillsatser,
- b) omsättning av foder,
- c) fastställande av gränsvärden för resthalter av bekämpningsmedel på och i produkter avsedda att användas som foder, såvida dessa rests substanser inte finns upptagna i bilaga I avdelning B till detta direktiv,
- d) mikroorganismer i foder,
- e) vissa produkter som används i djurs föda,
- f) foder för särskilda näringsbehov.

#### Artikel 2

I detta direktiv avses med

- a) *foder*: produkter av vegetabiliskt eller animaliskt ursprung, i naturligt tillstånd, färska eller konserverade, och produkter som härrör från industriell bearbetning av dessa samt organiska eller oorganiska ämnen som används enskilt eller i blandningar, med eller utan tillsatser, för utfodring av djur,
- b) *foderråvaror*: olika produkter av vegetabiliskt eller animaliskt ursprung, i naturligt tillstånd, färska eller konserverade, och produkter som härrör från industriell bearbetning av dessa samt organiska eller oorganiska ämnen som, med eller utan tillsatser, används för utfodring av djur, antingen direkt oarbetade eller efter bearbetning för att framställa foderblandningar eller som bärare i förblandningar,
- c) *helfoder*: foderblandningar som genom sin sammansättning kan tillgodose ett dagsbehov,
- d) *tillskottsfoder*: foderblandningar med hög halt av vissa ämnen som genom sin sammansättning inte täcker dagsbehovet utan att kompletteras med annat foder,
- e) *foderblandningar*: blandningar av foderråvaror med eller utan tillsatser, avsedda för utfodring av djur, i form av helfoder eller tillskottsfoder,
- f) *dagsbehov (dagsgiva)*: genomsnittlig sammanlagd mängd foder, beräknad på en vattenhalt på 12 %, som dagligen krävs för att ett djur av en viss art och ålder och med en viss avkastning skall få hela sitt näringsbehov tillfredsställt,
- g) *djur*: djur som tillhör arter som normalt utfodras och hålls eller används av människor för livsmedelsproduktion, samt djur som lever i vilt tillstånd och utfodras med foder,
- h) *sällskapsdjur*: djur som tillhör arter som normalt utfodras och hålls men inte används av människor som livsmedel, med undantag av djur som uppföds som pälsdjur,

- i) *tillsatser*: tillsatser enligt definitionen i artikel 2 i rådets direktiv 70/524/EEG av den 23 november 1970 om fodertillsatser <sup>(1)</sup>.

#### Artikel 3

1. Foderråvaror, foder och fodertillsatser får omsättas i gemenskapen endast om de är sunda, oförfalskade och av god handelskvalitet.

2. Särskilt kan foderråvaror, foder och fodertillsatser inte anses vara sunda, oförfalskade och av god handelskvalitet om deras halt av främmande ämnen eller produkter är så hög att den överskrider de gränsvärden som fastställs i bilaga I till detta direktiv för foderråvaror, foder och fodertillsatser.

#### Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall föreskriva att de ämnen och produkter som finns upptagna i bilaga I till detta direktiv får tillåtas i foderråvaror, foder och fodertillsatser endast på där angivna villkor.

2. För att på alla sätt begränsa halten av vissa ämnen och produkter som ofrånkomligen finns i foderråvaror, foder och fodertillsatser skall medlemsstaterna föreskriva att undersökningar skall genomföras för att identifiera och begränsa eller undanröja källorna till föroreningen, inte bara i de fall gränsvärdena överskrids, utan även om höga halter av sådana ämnen och produkter upptäcks. I förekommande fall kommer en åtgärdsgräns att fastställas i bilaga I till detta direktiv.

#### Artikel 5

Medlemsstaterna skall föreskriva att ett parti foderråvaror, foder eller fodertillsatser med ett innehåll av ett främmande ämne eller en främmande produkt som överskrider det gränsvärde som anges i kolumn 3 i bilaga I inte får blandas med andra foderråvaror-, foder- eller fodertillsatspartier.

#### Artikel 6

Om inga särskilda bestämmelser finns för tillskottsfoder skall medlemsstaterna föreskriva att detta, efter den utspädning som anges för dessa användning, inte får innehålla högre halter av de ämnen och produkter som finns upptagna i bilaga I till detta direktiv än de som anges för helfoder.

#### Artikel 7

1. Om en medlemsstat erhåller ny information eller omvärderar redan befintlig information efter det att bestämmelserna i fråga har antagits, och därmed har välgrundade skäl att göra

gällande att ett gränsvärde enligt bilaga I till detta direktiv eller ett ämne eller en produkt som inte anges där utgör en fara för djurs eller människors hälsa eller för miljön, får medlemsstaten under en övergångsperiod sänka gränsvärdet, fastställa ett gränsvärde eller förbjuda ämnet eller produkten i foder eller foderråvaror. Medlemsstaten skall omedelbart underrätta de övriga medlemsstaterna och kommissionen om detta och ange skälen till beslutet.

2. Ett beslut skall omedelbart fattas, enligt förfarandet i artikel 12, om huruvida bilaga I skall ändras.

Medlemsstaten får fortsätta tillämpa de beslutade åtgärderna så länge inget beslut har fattats av rådet eller kommissionen.

#### Artikel 8

I enlighet med förfarandet i artikel 11 och med hänsyn till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen

a) skall nödvändiga ändringar i bilaga I antas,

b) skall en kodifierad version av bilaga I regelbundet utarbetas så att de ändringar införlivas som kontinuerligt företas enligt a,

c) får kriterier för godkännande av foderråvaror som genomgått vissa reningsförfaranden definieras.

#### Artikel 9

Medlemsstaterna skall se till att foderråvaror, foder och fodertillsatser som följer bestämmelserna i detta direktiv inte omfattas av några ytterligare omsättningsrestriktioner som gäller förekomsten av främmande ämnen och produkter.

#### Artikel 10

1. Medlemsstaterna skall vidta alla åtgärder som behövs för att säkerställa att foderråvaror, foder och fodertillsatser genomgår en offentlig kontroll, åtminstone genom stickprov, för att pröva om de villkor som fastställs i detta direktiv är uppfyllda.

2. Medlemsstaterna skall meddela namnen på de myndigheter som har utsetts att utföra denna kontroll till de övriga medlemsstaterna och kommissionen.

3. Medlemsstaterna skall föreskriva att om en rörelseidkare (importör, tillverkare etc.) eller en person som i sin yrkesutövning äger, har ägt eller har varit i direkt kontakt med ett foderråvaru-, foder- eller fodertillsatsparti och har kunskap om

— att foderråvarupartiet är olämpligt för all användning som foder eftersom det har förorenats antingen med ett främmande ämne eller en främmande produkt som anges i bilaga I och därför inte uppfyller bestämmelserna i artikel 3.1, och till följd därav utgör en allvarlig fara för djurs eller människors hälsa, eller med ett främmande ämne eller en

<sup>(1)</sup> EGT L 270, 14.12.1970, s. 1.

främmande produkt som inte anges i bilaga I men som kan utgöra en allvarlig fara för djurs eller människors hälsa,

- att foderpartiet är olämpligt för all användning som foder eftersom det har förorenats antingen med ett främmande ämne eller en främmande produkt som anges i bilaga I och att det till följd därav inte uppfyller bestämmelserna i den bilagan, och därför utgör en allvarlig fara för djurs eller människors hälsa, eller med ett främmande ämne eller en främmande produkt som inte anges i bilaga I men som kan utgöra en allvarlig fara för djurs eller människors hälsa,
- att fodertillsatspartiet är olämpligt för all användning som foder eftersom det har förorenats antingen med ett främmande ämne eller en främmande produkt som anges i bilaga I och att det till följd därav inte uppfyller bestämmelserna i den bilagan, och därför utgör en allvarlig fara för djurs eller människors hälsa, eller med ett främmande ämne eller en främmande produkt som inte anges i bilaga I men som kan utgöra en allvarlig fara för djurs eller människors hälsa,

skall denne rörelseidkare eller andra person omedelbart underrätta de offentliga myndigheterna, även om partiet kommer att förstöras.

Om det rör sig om ett förorenat parti skall medlemsstaterna, efter att ha kontrollerat den information de har fått, säkerställa att partiet inte används som foder.

Medlemsstaterna skall säkerställa att det förorenade partiets slutdestination, inbegripet eventuell förstöring, inte kan ha skadliga effekter på människors eller djurs hälsa eller på miljön.

4. Om ett foderråvaru-, foder- eller fodertillsatsparti kan komma att sändas till en medlemsstat efter det att det i en annan medlemsstat, på grund av ett för stort innehåll av främmande ämnen eller produkter, har bedömts att partiet inte uppfyller bestämmelserna i detta direktiv, skall den senare medlemsstaten omedelbart ge de andra medlemsstaterna och kommissionen all nödvändig information om partiet.

#### Artikel 11

1. Kommissionen skall biträdas av Ständiga foderkommittén, som inrättades genom artikel 1 i rådets beslut 70/372/EEG av den 20 juli 1970 <sup>(1)</sup>.
2. När det hänvisas till denna punkt skall det föreskrivna förfarandet enligt artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, i enlighet med artikel 7.3 och artikel 8 i samma beslut.
3. Den period som föreskrivs i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

#### Artikel 12

1. Kommissionen skall biträdas av Ständiga foderkommittén, som inrättades genom artikel 1 i rådets beslut 70/372/EEG.

2. När det hänvisas till denna punkt skall det föreskrivna förfarandet enligt artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, i enlighet med artikel 7.3 och artikel 8 i samma beslut.

3. Den period som föreskrivs i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara 15 dagar.

#### Artikel 13

1. Vid export av foder till tredje land skall medlemsstaterna som minimikrav tillämpa bestämmelserna i detta direktiv.
2. Punkt 1 påverkar inte medlemsstaternas rätt att tillåta återexport till det exporterande tredje landet av foderpartier som inte uppfyller kraven i detta direktiv.

#### Artikel 14

1. Direktiv 1999/29/EG skall upphöra att gälla utan att det påverkar medlemsstaternas förpliktelser när det gäller de tidsfrister som anges i bilaga III del B för införlivande i nationell lagstiftning av de direktiv som anges i bilaga III del A till direktiv 1999/29/EG.

2. Hänvisningar till direktiv 1999/29/EG skall tolkas som hänvisningar till detta direktiv och skall läsas enligt jämförelsetabellen i bilaga II.

#### Artikel 15

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra bestämmelser som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 30 juni år 2000. De skall genast informera kommissionen om detta.

Bestämmelserna skall tillämpas från och med den 1 juli år 2000.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Medlemsstaterna skall genast underrätta kommissionen om alla de lagar och andra bestämmelser som antas vid genomförandet av detta direktiv.

#### Artikel 16

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

#### Artikel 17

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

<sup>(1)</sup> EGT L 170, 3.8.1970, s. 1.

## BILAGA I

Ämne, produkter	Foder	Maximalt innehåll i mg/kg foder (ppm) beräknat på 12 % vattenhalt
(1)	(2)	(3)
<b>A. Ämnen (joner eller grundämnena)</b>		
1. Arsenik	Foderråvaror, med undantag av:	2
	— mjöl av gräs, torkad lusern och torkad klöver, torkad sockerbetsmassa och torkad melasserad sockerbetsmassa	4
	— fosfater och foder som framställs av fisk eller andra vattenlevande djur	10
	Helfoder, med undantag av:	2
	— helfoder till fisk	4
	Tilläggsfoder, med undantag av:	4
	— mineralfoder	12
2. Bly	Foderråvaror, med undantag av:	10
	— grönfoder	40
	— fosfater	30
	— jäst	5
	Helfoder	5
	Tilläggsfoder, med undantag av:	10
	— mineralfoder	30
3. Fluor	Foderråvaror, med undantag av:	150
	— foder av animaliskt ursprung	500
	— fosfater	2 000
	Helfoder, med undantag av:	150
	— helfoder för nötkreatur, får och getter	
	— mjölkande	30
	— andra	50
	— helfoder för svin	100
	— helfoder för fjäderfä	350
	— helfoder för kyckling	250
	Mineralfoderblandning för nötkreatur, får och getter	2 000 <sup>(1)</sup>
	Annat tilläggsfoder	125 <sup>(2)</sup>
4. Kvicksilver	Foderråvaror, med undantag av:	0,1
	— foder som framställs av fisk eller andra vattenlevande djur	0,5
	Helfoder, med undantag av:	0,1
	— helfoder för hund och katt	0,4
	Tilläggsfoder, med undantag av:	
	— tilläggsfoder för hund och katt	0,2

(1)	(2)	(3)
5. Nitrit	Fiskmjöl	60 (uttryckt som natriumnitrit)
	Helfoder, med undantag av:	15
	— foder för andra sällskapsdjur än fåglar och akvariefiskar	(uttryckt som natriumnitrit)
6. Kadmium	Foderråvaror av vegetabiliskt ursprung	1
	Foderråvaror av animaliskt ursprung, med undantag av:	2
	— foder för sällskapsdjur	
	Fosfater	10 <sup>(3)</sup>
	Helfoder för nötkreatur, får och getter, med undantag av:	1
	— helfoder för kalvar, lamm och killingar	
	Andra helfoder, med undantag av:	0,5
	— foder för sällskapsdjur	
	Mineralfoder	5 <sup>(4)</sup>
	Andra tilläggfoder för nötkreatur, får och getter	0,5
<b>B. Produkter</b>		
1. Aflatoxin B <sub>1</sub>	Foderråvaror, med undantag av:	0,05
	— jordnötter, kopra, palmkärnor, bomullsfrö, babasu, majs och produkter som framställs genom bearbetning av dessa	0,02
	Helfoder för nötkreatur, får och getter, med undantag av:	0,05
	— mjölkkor	0,005
	— kalvar och lamm	0,01
	Helfoder för svin och fjäderfä (med undantag av ungdjur)	0,02
	Annat helfoder	0,01
	Tilläggfoder för nötkreatur, får och getter (med undantag av tilläggfoder för mjölkdjur, kalvar och lamm)	0,05
	Tilläggfoder för svin och fjäderfä (med undantag av ungdjur)	0,03
	Annat tilläggfoder	0,005

(1)	(2)	(3)
2. Cyanväte	Foderråvaror, med undantag av: — linfrö — linfrökakor — maniokprodukter och mandelkakor Helfoder, med undantag av: — helfoder för kyckling	50 250 350 100 50 10
3. Fri gossypol	Foderråvaror, med undantag av: — bomullsfrökakor Helfoder, med undantag av: — helfoder för nötkreatur, får och getter — helfoder för fjäderfä (med undantag av värphöns) och kalvar — helfoder för kaniner och svin (med undantag av smågrisar)	20 1 200 20 500 100 60
4. Theobromin	Helfoder, med undantag av: — helfoder för fullvuxna nötkreatur	300 700
5. Flyktig senapsolja	Foderråvaror, med undantag av: — rapskakor Helfoder, med undantag av: — helfoder för nötkreatur, får och getter (med undantag av ungdjur) — helfoder för svin (med undantag av smågrisar) och fjäderfä	100 4 000 (uttryckt som allylisotiocyanat) 150 (uttryckt som allylisotiocyanat) 1 000 (uttryckt som allylisotiocyanat) 500 (uttryckt som allylisotiocyanat)
6. Vinyltiooxazolidon (Vinyloxazolidintion)	Helfoder för fjäderfä, med undantag av: — helfoder för värphöns	1 000 500
7. Mjöldryga ( <i>Claviceps purpurea</i> )	Allt foder som innehåller omald spannmål	1 000
8. Ogräsfrön och icke malda eller krossade frukter som innehåller alkaloider, glykosider eller andra toxiska ämnen, enskilda eller tillsammans, däribland	Allt foder	3 000
a) Därrepe – <i>Lolium temulentum</i> L.,		1 000
b) Linrepe – <i>Lolium remotum</i> Schrank,		1 000
c) Spikklubba – <i>Datura stramonium</i> L.		1 000

(1)	(2)	(3)
9. Ricinus – <i>Ricinus communis</i> L.	Allt foder	10 (uttryckt i skal av ricinus)
10. <i>Crotalaria</i> spp.	Allt foder	100
11. Aldrin	Allt foder, med undantag av: — fett	0,01
12. Dieldrin		
13. Kamfeklor (Toxafen)	Allt foder	0,1
14. Klordan (summan av cis- och transomerer och av oxyklordan, uttryckt som klordan)	Allt foder, med undantag av: — fett	0,02 0,05
15. DDT (summan av DDT-, TDE- och DDE-isomerer, uttryckt som DDT)	Allt foder, med undantag av: — fett	0,05 0,5
16. Endosulfan (summan av alfa- och betaisomerer och av endosulfansulfat, uttryckt som endosulfan)	Allt foder, med undantag av: — majs — oljeväxtfröer — helfoder för fisk	0,1 0,2 0,5 0,005
17. Endrin (summan av endrin och deltaketoendrin, uttryckt som endrin)	Allt foder, med undantag av: — fett	0,01 0,05
18. Heptaklor (summan av heptaklor och heptaklore-poxid, uttryckt som heptaklor)	Allt foder, med undantag av: — fett	0,01 0,2
19. Hexaklorbensen (HCB)	Allt foder, med undantag av: — fett	0,01 0,2
20. Hexaklorcyklohexan (HCH)		
20.1 alfaisomer	Allt foder, med undantag av: — fett	0,02 0,2
20.2 betaisomer	Foderblandningar, med undantag av: — foder för mjölkkor Foderråvaror, med undantag av: — fett	0,01 0,005 0,01 0,1
20.3 gammaisomer	Allt foder, med undantag av: — fett	0,2 2,0
21. Dioxin (summan av PCDD och PCDF, uttryckt i internationella toxinekvivalenter)	Citruspellets	500 pg I-TEQ/kg (övre detektionsgräns) <sup>(3)</sup>

(1)	(2)	(3)
<p><b>C. Botaniska orenheter:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aprikos – <i>Prunus armeniaca</i> L.</li> <li>2. Bittermandel – <i>Prunus dulcis</i> (Mill.) D.A. Webb var. <i>amara</i> (DC.) Focke (= <i>Prunus amygdalus</i> Batsch var. <i>amara</i> (DC.) Focke)</li> <li>3. Oskalade bokollon – <i>Fagus silvatica</i> L.</li> <li>4. Oljedådra – <i>Camelina sativa</i> (L.) Crantz</li> <li>5. Mowrah, <i>Bassia</i>, <i>Madhuca</i> – <i>Madhuca longifolia</i> (L.) Macbr. (= <i>Bassia longifolia</i> L. = <i>Illipe malabrorum</i> Engl.) <i>Madhuca indica</i> Gmelin (= <i>Bassia latifolia</i> (Roxb.) = <i>Illipe latifolia</i> (Roscb.) F. Mueller)</li> <li>6. Purgerbuske – <i>Jatropha curcas</i> L.</li> <li>7. Purgercroton – <i>Croton tiglium</i> L.</li> <li>8. Indisk senap – <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. och Coss. ssp. <i>integrifolia</i> (West.) Thell.</li> <li>9. Sareptasenap – <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. och Coss. ssp. <i>juncea</i></li> <li>10. Kinesisk senap – <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. och Coss. ssp. <i>juncea</i> var. <i>lutea</i> Batalin</li> <li>11. Svart senap – <i>Brassica nigra</i> (L.) Koch</li> <li>12. Etiopisk senap – <i>Brassica carinata</i> A. Braun</li> </ol>	<p style="text-align: center;">Allt foder</p>	<p>Frö och frukter av de här förtecknade växtarterna liksom bearbetade produkter av dem får bara förekomma i fodret i form av spår som inte kan bestämmas kvantitativt</p>

(<sup>1</sup>) Medlemsstaterna får även föreskriva en maximihalt för fluor på 1,25 % av ingående fosfat.

(<sup>2</sup>) Fluorhalt per procentenhet fosfor.

(<sup>3</sup>) Medlemsstaterna får även föreskriva en maximihalt för kadmium på 0,5 mg per procent ingående fosfor.

(<sup>4</sup>) Medlemsstaterna får även föreskriva en maximihalt för kadmium på 0,75 mg per procent ingående fosfor.

(<sup>5</sup>) De övre koncentrationerna beräknas mot antagandet att alla värden av de olika besläktade ämnen som ligger under detektionsgränsen är lika med detektionsgränsen.



## BILAGA II

## JÄMFÖRELSETABELL

Direktiv 1999/29	Detta direktiv
Artikel 1	Artikel 1
Artikel 2 a	Artikel 2 a
Artikel 2 b	Artikel 2 b
Artikel 2 c	Artikel 2 c
Artikel 2 d	Artikel 2 d
Artikel 2 e	Artikel 2 e
Artikel 2 f	Artikel 2 f
Artikel 2 g	Artikel 2 g
Artikel 2 h	Artikel 2 h
—	Artikel 2 i
Artikel 3	Artikel 3
Artikel 4.1	Artikel 4.1
Artikel 4.2	—
—	Artikel 4.2
Artikel 5	—
Artikel 6	—
Artikel 7	Artikel 5
Artikel 8	Artikel 6
Artikel 9	Artikel 7
Artikel 10	Artikel 8
Artikel 11	Artikel 9
Artikel 12	Artikel 10
Artikel 13	Artikel 11
Artikel 14	Artikel 12
Artikel 15	Artikel 13
Artikel 16	—
—	Artikel 14
—	Artikel 15
Artikel 17	Artikel 16
Artikel 18	Artikel 17
Bilaga I	Bilaga I
Bilaga II	—
Bilaga III	—
Bilaga IV	Bilaga II

**Förslag till rådets förordning (EG) om rättelse av förordning (EEG) nr 2075/92 om den gemensamma organisationen av marknaden för råttobak**

(2000/C 89 E/15)

KOM(1999) 704 slutlig – 1999/0283(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 17 december 1999)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

1. I artikel 9.3 i förordning (EEG) nr 2075/92 <sup>(1)</sup> föreskrivs att produktionskvoterna skall fördelas mellan producenterna i proportion till medeltalet av de kvantiteter som har levererats för bearbetning under de tre år som föregick året för den senaste skörden.
2. I artikel 9.4 i samma förordning föreskrivs att medlemsstaterna innan tidsfristen för att ingå odlingskontrakt löpt ut får överföra garantitröskelkvantiteter till en annan sortgrupp, i enlighet med punkt 3. Den del av meningen som lyder "i enlighet med punkt 3" härrör från en tidigare bestämmelse innan bestämmelsen om överföring antogs. Hänvisningen till punkt 3 i artikel 9.4 bör således utgå. Hänsyn bör tas till att det inte går att genomföra överföringarna i enlighet med punkt 3 utan att det negativt påverkar producenter som, efter att ha fått produktionskvoter som står i proportion till medeltalet av de kvantiteter som levererats under de tre år som föregick året för den senaste skörden, ansöker om att få odla andra sorter för att svara på marknadsefterfrågan. Tillämpningen av denna hän-

visning till punkt 3 skulle innebära att de överförda kvantiteterna fördelas mellan producenterna i proportion till medeltalet av de kvantiteter som levererats under de tre år som föregick året för den senaste skörden, utan hänsyn till den rättighet som har förvärvats av den producent som ansökt om överföring.

3. Åtgärden i fråga bör tillämpas från och med 1999 års skörd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

*Artikel 1*

Förordning (EEG) nr 2075/92 rättas på följande sätt:

I artikel 9.4 skall första stycket ersättas med följande:

"Innan tidsfristen för att ingå odlingskontrakt löpt ut får medlemsstaterna överföra garantitröskelkvantiteter till en annan sortgrupp."

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med 1999 års skörd.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

<sup>(1)</sup> EGT L 215, 30.7.1992, s. 70. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 660/1999 (EGT L 83, 27.3.1999, s. 10).

**Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning (EG) nr 3448/93 om systemet för handeln med vissa varor som framställs genom bearbetning av jordbruksprodukter**

(2000/C 89 E/16)

KOM(1999) 717 slutlig — 1999/0284(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 21 december 1999)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 37 och 133 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande, och

av följande skäl:

1. I rådets förordning (EG) nr 3448/93 av den 6 december 1993 om systemet för handeln med vissa varor som framställs genom bearbetning av jordbruksprodukter <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2491/98 <sup>(2)</sup>, föreskrivs i artikel 8 att exportbidrag för förbrukade jordbruksprodukter kan beviljas vid export av varorna, och att detta bidrag skall beräknas i enlighet med förordningarna om den gemensamma organisationen av marknaderna inom de berörda sektorerna. Denna artikel bör kompletteras för att ta hänsyn till de skyldigheter som följer av det jordbruksavtal som ingåtts inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna under Uruguayrundan.

2. Det är i synnerhet nödvändigt att, på grundval av gjorda åtaganden, se till att utgifterna kontrolleras genom utfärdandet av licenser. När det gäller de utgifter som inte täcks genom erhållandet av en eller flera licenser bör emellertid utgifterna även fortsättningsvis bokföras på grundval av bidragsutbetalningar, i förekommande fall som förskott.

3. I kraft av de avtal som ingåtts i enlighet med artikel 300 i fördraget finns det en risk för att bearbetningsindustrins behov av jordbruksråvaror inte till fullo kan tillgodoses på konkurrenskraftiga villkor med jordbruksråvaror från gemenskapen. Enligt artikel 117 c i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 955/1999 <sup>(4)</sup>, får tillstånd för aktiv förädling beviljas under förutsättning att de ekonomiska villkor

uppfylls som framgår av tillämpningsföreskrifterna i kommissionens förordning (EG) nr 2454/93 <sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1662/1999 <sup>(6)</sup>. Med hänsyn till ovannämnda avtal bör de ekonomiska villkoren även anses vara uppfyllda för vissa kvantiteter jordbruksprodukter som hänförs till förfarandet för aktiv förädling.

4. För att tillvarata råvaruproducenternas intressen är det nödvändigt att göra en övergripande kontroll på basis av en prognos, med avseende på de kvantiteter som hänförs till förfarandet för aktiv förädling utan enskild förhandskontroll av att de ekonomiska villkoren är uppfyllda (med undantag för de kvantiteter som används inom ramen för legoarbeta, vanliga former av hantering eller för framställning av sådana varor som inte berättigar till bidrag) och i överensstämmelse med de övriga allmänna villkor som gäller för förfarandet för aktiv förädling.

5. Eftersom de åtgärder som är nödvändiga för genomförandet av rådets förordning nr 3448/93 är sådana förvaltningsåtgärder som avses i artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(7)</sup>, bör åtgärderna antas enligt det förvaltningsförfarande som föreskrivs i artikel 4 i det beslutet.

6. Som en följd av kodifieringen av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är det nödvändigt att uppdatera vissa hänvisningar och definitioner.

7. Förordning (EG) nr 3448/93 bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EG) nr 3448/93 ändras på följande sätt:

1. Artikel 1.2 skall ersättas med följande:

”2. I denna förordning avses med

— *jordbruksprodukter*: produkter som omfattas av bilaga I till fördraget,

<sup>(1)</sup> EGT L 318, 20.12.1993, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT L 309, 19.11.1998, s. 28.

<sup>(3)</sup> EGT L 302, 19.12.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 119, 7.5.1999, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(6)</sup> EGT L 197, 29.7.1999, s. 25.

<sup>(7)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

— *varor*: produkter som inte omfattas av bilaga I till fördraget men som förtecknas i bilaga B till denna förordning.

När termen 'varor' används i kapitel 2 i avdelning I samt i artikel 11 avses emellertid produkter som inte omfattas av bilaga I till fördraget men som förtecknas i motsvarande bilagor till förordningarna om den gemensamma organisationen av marknaderna inom jordbrukssektorn."

2. I artikel 8 skall följande punkt läggas till:

"5. Efterlevnanden av de gränser som följer av avtal som ingåtts i enlighet med artikel 300 i fördraget skall säkerställas på grundval av exportlicenser som utfärdas för de fastställda referensperioderna och kompletteras med det belopp som fastställs för små exportföretag."

3. Artikel 11 skall ersättas med följande:

"1. För att jordbruksprodukter skall kunna hänföras till förfarandet för aktiv förädling krävs en förhandskontroll av att de ekonomiska villkor som avses i artikel 117 c i förordning (EEG) nr 2913/92 är uppfyllda. Dessa villkor skall anses vara uppfyllda i de fall som anges i artikel 552 i förordning (EEG) nr 2454/93.

I enlighet med förordning (EEG) nr 2454/93 skall de ekonomiska villkor som avses i artikel 117 c i förordning (EEG) nr 2913/92 även anses vara uppfyllda för vissa mängder av jordbruksprodukter som används för framställning av varor. Dessa kvantiteter skall fastställas med hjälp av en prognos som tagits fram av kommissionen på grundval av en jämförelse mellan de tillgängliga medlen och det förväntade stödbehovet. Denna prognos, och följaktligen dessa kvantiteter, skall regelbundet revideras för att ta hänsyn till utvecklingen av ekonomiska och regelrelaterade faktorer.

Tillämpningsföreskrifterna i föregående punkt skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 16; dessa föreskrifter gör

det bland annat möjligt att fastställa vilka jordbruksprodukter som skall hänföras till förfarandet för aktiv förädling samt att kontrollera och planera kvantiteterna av sådana jordbruksprodukter.

2. Den kvantitet varor för vilken medlemsstaterna tillåter import inom ramen för aktiv förädling och som därför, med hänsyn till att andra varor skall exporteras eller har exporterats, inte omfattas av den avgift som avses i artikel 2 skall vara den som faktiskt förbrukas vid framställning av varorna."

4. Texten i artikel 15 skall utgå.

5. Artikel 16 skall ersättas med följande:

"1. Kommissionen skall biträdas av en förvaltningskommitté för övergripande frågor rörande handel med bearbetade jordbruksprodukter som inte omfattas av bilaga I. Den skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och kommissionens företrädare skall vara ordförande.

2. Vid hänvisning till denna artikel skall det förvaltningsförfarande som avses i artikel 4 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 7.3 i det beslutet.

3. Den tidsperiod som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG fastställs till en månad."

#### Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.